

An XCI

Strolìc Furlan pal 2010

par cure di
Ovidio Colùs

Societât
Filologjiche
Furlane



Società
Filologica
Friulana

Redatôrs: OVIDIO COLUSSI, GLORIA ANGELI

Responsabil pe grafie: MONICA TALLONE

Diretôr Responsabil: GIUSEPPE BERGAMINI

Segretarie di redazion: ELENA DE SANCTIS

Cure editoriâl: ANNA MARIA DOMINI

Disens: GIOVANNI URBAN

Cuviertine: DANIELE GALZIGNATO

Dut il studi al à un significât une vore profont, "laudâ i istitûts che a àn creât spessôr", metint in lûs artiscj e poetis dal Friûl Vignesie Julie. Par scomençâ si à volût meti tant che centri di dut il lavôr une des fotografiis dal artist Ugo Pellis, *Il Telaio*.

Si puedin notâ cun facilitât i diferents elements che a caraterizin i trê edificis: il liceu classic "Jacopo Stellini" di Udin, il "Staatsgymnasium" di Gurize e, metude tal simbul di plui grant significât, il mosaic, la "Scuele di Mosaic" di Spilimberc. Autôrs come Ugo Pellis, Carlo Michelstaedter, Biagio Marin e tancj altris si puedin viodi te interie composizion, come se chest telâr al volès creâ in cualchi mût une trame fisse de nestre storie.

Composizion a stampe: SA.GE.PRINT DI PORDENON

© 2009 - Societât Filologjiche Furlane
vie Manin, 18 - I 33100 Udin

tel. 0432.501598
fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISSN 1120-916X
ISBN 978-88-7636-119-7

2010

de vignude di Crist

IL 2010 AL RISPUINT

- ✚ al 6723 dal Circul Julian
- ✚ al 2763 de fondazion di Rome
- ✚ al 5770 dai Ebreus
- ✚ al 1431 (par nô, 1384) dai Maometans
- ✚ al 2191 de fondazion di Aquilee
- ✚ al 933 dal Stât patriarcjâl furlan
- ✚ al 64 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- ✚ la Cinise (17 di Fevrâr)
il miercus denant de prime domenie di Coresime
- ✚ la Domenie Ulive (28 di Marc)
- ✚ Pasche di Ulîf (4 di Avrîl)
la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- ✚ la Sense di N.S. (16 di Mai)
40 dîs dopo de Risurrezion
- ✚ lis Pentecostis (23 di Mai)
50 dîs dopo de Pasche di Ulîf
- ✚ il Corpus Domini (6 di Jugn)

FIESTIS DI PRECET

- ✚ dutis lis domeniis
- ✚ il Prindalan
Circoncision di N.S.
- ✚ la Pifanie (6 di Zenâr)
Pasche Tafanie

- ✚ la Madone di Avost (15 di Avost)
la Sunzion in cîl di Marie Vergjine
- ✚ Fieste dai Sants (1 di Novembar)
Pasche dai Muarts

FIESTIS TALIANIS

- ✚ la Liberazion (25 di Avrîl)
- ✚ la Fieste dal Lavôr (1 di Mai)
- ✚ la Istituzion de Republiche (2 di Jugn)

RICORINCIS FURLANIS

- ✚ Riviel dal Carnavâl dal 1511 (27 di Fevrâr)
la joibe grasse
- ✚ Aprovazion de leç 15 dal 1996 (22 di Març)
Ricognossiment regionâl de lenghe furlane
- ✚ Costituzione dal Stât Patriarcjâl intal 1077 (3 di Avrîl)
Fieste de Patrie dal Friûl
- ✚ Aniversari dal Taramot dal 1976 (6 di Mai)
- ✚ Aniversari de muart dal Patriarcje Bertrant intal 1350
(6 di Jugn)
- ✚ Sants Ermacure e Fortunât, Patrons dal Friûl (12 di Lui)
- ✚ Sant Martin Vescul (11 di Novembar)
- ✚ Aniversari de fonde de Filologjiche intal 1919
(23 di Novembar)
- ✚ Sante Catarine di Alessandrie (25 di Novembar)
Presentazion dal Strolic Furlan
- ✚ Sante Luzie (13 di Dicembar)
- ✚ Aprovazion de leç 482 dal 1999 (15 di Dicembar)
Ricognossiment statâl de lenghe furlane

Preambul

Si sa che in ognidun di nô un dai ricuarts che si puar-tìn daûr par dute la vite al è chel di cuant che si lave a scuele. Baste che o tirìn fûr cualchi fotografie dulà che o sin ducj biei biei in rie cul grumâl neri e il mestri o la mestre e une slavinate di pinsîrs nus tornin tal cjâf.

Po ben, chest an o vin volût come argument dal *Strolic pal 2010* propit la scuele e, stant che i mês a son dodis, ancjetantis a son lis istituzions scolastichis che o vin vût gust di ricuardâ, restant fedêi al spirt di chest librut che nol à chê di fâ une analisi rigorose des diviersis scuelis, ma ben di cjâlâ, come che il *Strolic* al è solit fâ, te anime e tal cûr de nestre int.

Po dopo il *Strolic pal 2010* no si è dismenteât di un so grant colaboradôr, mestri e amî che al à vût scrit tai agns tantis bielîs pagjinis dal *Strolic*, dantji lustrî massime cu la sô vene ironiche. O stin fevelant, come che si varà bielzà capît, di Lelo Cjanton che nus à lassât propit tal 90^m aniversari de nassite de Societât Filologjiche Furlane. Invezit no nus à lassât la sô ironie ferbinte che o cjatarìn culî mês daûr mês par mieç de pene di Luigi Mestroni.

Tal ricuart di Lelo, che tant al à fat pe Filologjiche, il *Strolegant* us salude augurant a ducj un 2010 siôr di ogni ben!

Il Strolegant

Il Mestri Lelo

Pauli Cerno

Se un al à un dai tancj libris che al à scrits il so-remestri Aurelio Cantoni, ven a stâi Lelo, e se par câs i à fate la dediche personâl, al po viodi che la dediche no à mai la date sot de firme. Juste, lis datis, come la division dal timp, a son invenzions dai oms e no covente nissune cifre par fissâ un lamp dal spirt, un clâr di anime. Lelo al à simpri scrit pes animis, pai cûrs e dome di arguments eternis come soreli, nûi, siums, cîl, stelis...Diu!

Scoltait ce che al à scrit in *Introibo*:

... 'o mûr tal passât e doman 'o varai la mê albe
slusint di rosade e di stelis tun altri clarôr.

Alore in chel clâr il gno amôr al varà la sô lûs.

E intune altre al à vût scrit:

Arc di San Marc

'ne di 'e sarà pardut

L'anime mê.

Si jere bielzà smondeât di ogni ridondance, di ogni peraule in plui, par rindi assolude la presince dal so dî. E nô o jerin in tancj a supâ il dilatâsi de sô anime, no sot dal arc di Sant Marc, che chest an mataran arcs colorâts nissun ju à viodûts ma, istès, sot dai colôrs frescjâts tai volts de glesie di Sant Marc, la sô glesie,

chê che Lelo al presenziave di fedêl, scuasit platât in-som, dongje la ole de aghe sante. Vuê al è obleât tal mieç dal curidôr, abàs dal altâr, tal mieç de anime di duçj i soi amîs, tal mieç dai cûrs de sô parintât. E no jerin dome nô in corpore vivo, ma ancje tancj di lôr che i àn corût incuintri par judâlu a frontâ il simpri gnûf timp dal infinît. Se un al cjalave fis, cui voi dal cûr, la flamute trimadice dal cjandelon di Pasche, juste cuant che il predi al à niçulât il turibul jevant sù nûi di incens, al varès viodude une schirie di figuris tor a tor de casse. Sô mari cul façûl neri e la corone in man, so pari che al niçave il cjâf cu lis mans daûr de schene; pre Josef Marchet cul so cerneli inteligjent che al benedive la casse e al sameave murmuiâ: "...Brâf, brâf Lelo, come simpri tu te sês distrigade pulît". La fole des figuris si slargjâ par lassâ passâ la "corazzata col remo", come che lu veve piturât propite Lelo, al jere Felix Marchi cu la muse alte, indarintade de barbe a Marx vie, lui nol cjaminave, al "progredive", cu la sô baguline, "il remo", cul pomul di arint. E vie vie dute la fraie di amîs cu la bocje ridulinte di bon acet al amî tornât lizêr.

Il plui content al jere Dino Virgjili, cu la sô muse vierte contornade di dôs alutis tacadis sot dal barbuç cuntune glagn di fîl indorât, om di peraule al veve lassât scrit: "...Cuant che o mûr o larai Cherubin..." Velu ca! E Biagio Marin, so copari; e Alviero Negro confradi di

teatri; e Riedo Puppo amì scritôr e mestri di vite furlane; e Vico Bressan di simpri fradi di mâr e di fradaie; e Marie Tore Barbina che e veve subit, pe sensibilitât de sô culture, intuide e preseade la vene di infinît che e albeave tes poesiis di Lelo; e la professore Andreine Nicoloso Ciceri, siore vere di cûr e inteligjence, fie di Marie Forte delicate sût in Risultive cun Lelo; e daspò pre Aldo Moret professôr di morâl, teologjie e...grafie, furlan di coce fine e di caratar di açâr partigjan; e Manlio Michelut, Sergjo Visentin, Luzian Verone, e tan-cj altris di lôr che no ai mai cognossûts. No soi sigûr ma, tal trop plui fis, mi samee di vê viodude la muse scure, grispade, cui voi incassâts insot di Pier Paolo Pasolini, il prin che dal 1945 al veve ricognossude a Lelo une vene rapide e sincere tal poetâ.

No, no mi soi smenteât di Otmar Muzzolini, Meni, dai Uciei di sore, chel Uciel li lu varès cjatât juste a pont sù a Sante Eufemie, te tombe tacade ae jeche riservade di pueste al nestri mestri. Propite une delicate pense-de dal siôr sindic di Tarcint, presint cui sorestants de sô citadine; e delicadis a son stadis lis peraulis che al à dedicadis par memoreâ Chino e Meni, confradis di Lelo.

A cjâf de fuesse, fonde, comude, daprûf il vieri mûr dal simitieri che al lassave passâ sot vie a curiosâ lidrîs di agaç, al jere pre Rizieri De Tina. Predi di rude fede furlane, sclet di peraule e di vite che, in plui des preieris

de Sa nte liturgjie dai defonts, al à pandudis sinceris peraulis di laude pes poesiis dal Lelo che: "...no son mai stadis poesiutis, ma a savevin tignî fin insom, il valôr e la tension poetiche..."

A Sante Eufemie no jerin in tancj a compagnâlu sù pe erte che e mene in cimitieri e, juste cuant che la int e à tacât a saludâsi par tornâ a cjase e cuatri gotis di ploie si poiavin lizeris, tant di aghe sante dal cîl, sul len clâr de casse, Meni Uciel, daûr dal so fâ sarcastic e dispès garbin, lu à tacât cence remission: "Orpo Lelo, a son passe vincj agns che ti spieti e tu, tu ti presentis cun chê sorte di golarine uso sorestant! Propite tu che no tu âs mai tignût aes golarinis" (Ducj sa che i sapulîts a viodin e a san dut).

Lelo che, e je vere, nol è mai stât un poete satiric e lu veve ametût di agnorums te poesie *L'insegnament*:

"...Alore jo che un umorist no jeri
mi soi cjatât di Meni convertît
e vuê 'o soi chi ch'ô provi
se ancje a mi nol zovi di murî.
Ma 'o sint, par dîle sclete,
che a scrivi 'o soi jo, e Meni al dete".

Lelo che nol veve mai schivade une botonade anzit, simpri rispuindût cu la prionte, al rispuint sec come simpri: "Chel lu ai scrit come vîf, cumò che o soi muart, o pues ricuardâti che ancje tu tu âs scrit un alc su la golarine rosse che tu volevis comprâti e che tu âs

scugnût cjolile nere! Ven a stâi che tu âs pôc di menâ la viole par cont di golarinis!”.

Daspò a àn tacât a riduçâ sot coç e a feveluçâsi fis cun chês peraulis che dome i sapulîts, pronts a resurî, a san doprâ.

Intant dal cîl, che si jere dut innulât, parmîs des gotis di ploie a colavin rosutis blancjis moladis di chel agaç paron des litris curiosis che i vevin spiât che, tal puest dongje Meni, al sarès lât a polsâ il so amî Lelo, chel che al veve cjantât *Il blanc dai sariesârs flurîts* par Chino, Santul di Risultive, blanc, che cumò si jere mudât dut in pomulutis rossitis che a cimiavin legris bande de gleseute di Sante Eufemie, che no jere mai stade cussì biele e galandine pe contentece di vê ancje Lelo cun jê là sù, dongje il cîl, par simpri e no dome ogni vincjecinc di Avrîl.

Zenâr

1 V Prindalan

2 S S. Basili il Grant

3 D NON DAL SIGNÔR

4 L S. Ermis Martar

5 M S. Melie Martare

6 M Pifanie di Nestri Signôr

7 J S. Luzian Martar



8 V S. Severin Vescul

9 S S. Julian Ospedalîr

10 D S. ALDO RIMIT

11 L S. Paulin di Aquilee

12 M S. Modest Martar

13 M S. Ilari Vescul

14 J B. Durî di Pordenon

15 V S. Maur Abât



16 S S. Marcel I Pape

17 D S. ANTONI DAL DESERT ABÂT

18 L S. Prische Martare

19 M S. Mario Martar

20 M Ss. Bastian e Fabian Martars

21 J S. Gnês Vergjine

22 V S. Vincens Diacun

23 S S. Merenziane Vergjine



24 D S. FRANCESC DI SALES VESCU

25 L Conversion di S. Pauli

26 M Ss. Tito e Timoteu Martars

27 M S. Anzule Merici Muinie

28 J S. Tomâs di Aquin Predi

29 V S. Costant Vescul

30 S S. Martine Vergjine



31 D S. ZUAN BOSC PREDI

La Scuele di Mosaic di Spilimberc



par cure di Gianni Colledani

Par tradizion Spilimberc e je cognossude tant che la “Citât dal Mosaic” e za di lontan si sint cheste vocazion. Spilimberc e je dute contornade di flums e di glereai soreglâts cun plui claps che aghe: il Tiliment, la Cose, la Midune che a àn dentri di se, come intun satûl magjic, la materie prime dal mosaic, ven a stâi i claps, difarents par forme, nature e soredut colôr.

Parcè propite a Spilimberc une scuele di mosaic? Si pues pensâ che il puest e il moment de nassite di une iniziative a sedin nome par câs, e ancje il sucès o il faliment. Dopo si capìs, invezit, che chê fabriche o chê scuele a podevin cjatâ sîr nome in chê date zone e in chel dât moment. La spiegazion e je forsit dute chi, in chei gravârs pustots e arsîts dal soreli, dulà che i claps a son parons.

Par dut il ‘500, ‘600, ‘700 e ‘800 tancj abitants di chescj teritoris a zevin a Vignesie come emigrants stagjonai. La regjine de lagune, vuardiane di cheste antiche tradizion musive, e ufrì ai lavorents furlans un bocon amâr, ma ur de ancje une idee gnove: che forsit si sarès podût vuadagnâsi il pan doprant i claps da lis aghis. Al tornave fûr l’antîc *mâl da la piera*, la

passion dute furlane par pieris e claps che un timp e veve creât pichepieris di grande professionalitât e che cumò e varès formât esperts artesans, teracîrs e mosaiscj preseâts par dut il mont. Cussì i claps a deven-tarin dibot la materie prime, bondante e a gratis pai lavoradôrs di Sequals, Cuel, Solomberc, Darbe, Fane, Cjavàs e Spilimberc che, dopo vêju cjàpâts sù cun fadie e tamesâts tai jets da la Midune e dal Tiliment, a zevin a Tre Porti par cjàpâ lis barcjis che ju varessin menâts fin a Vignesie. E chest fin al 1895, cuant che si vierzè la ferade.

I artesans furlans si meterin a la prove prin cui mosaics a pavement, i “venezians”; za di zovins a sopuartarin artritis a lis mans e ai zenoi e la fadie dal “ors”, l’imprest di len cun fissade une muele, cussì clamât parcè che il rumôr dal so moviment ondulatori al ricuardave la rugnide di chel nemâl. Plui indevant si dedicarin cun sucès anje al mosaic parietâl e al so restaur.

Cul 1582 si costituirin te *Mariegola de’ Terrazzari* sot la intitule di Sant Florian.

De metât dal ‘800 ai prins dal ‘900, un pôc a la volte a scomençarin a zî pe Europe centrâl e pes Americis. Sot dai puartis di Spilimberc si tacà a considerâ destina-zions vicinis citâts come Paris, Varsavie, Budapest, Viene, Prague, Pietroburgo.

Ai inizis dai agns ‘20 dal secul passât si pensà di istituî une scuele par meti adun e tramandâ metodis e

esperenciis acuisîts in tancj secui di diaspore. Tal Novembar dal 1919 la associazion Umanitaria e poià la segnalazion di Lodovico Zanini, l'autôr di "Friuli migrante", che al raccomandave la fondazion di une scuele di mosaic, e e considerà il Spilimberghês meritevol di intervent, par vie de fuarte emigrazion e de tradizion consolidade te art dal mosaic e ta chê dai teracîrs.

Tal imprin la sede de scuele e varès vût di jessi Sequals, centri di iradiazion di mosaiciscj une vore preseâts come i Odorico, i Del Turco, i Pellarin e i Facchina, ma par vie di incompressions e rinviaments, la Umanitaria e decidè di favorî la candidature di Spilimberc e, a la fin di Otubar dal 1921, e metè a disposizion L. 10.000 par fondâ la scuele. Il Comun di Spilimberc al ufrì un impuart di L. 14.000 par interessament dal sindic Ezio Cantarutti, che al veve a cûr il probleme de educazion dai zovins. Ai 3 di Zenâr dal 1922 si firmà un scheme di convenzion e ai 22 di chel mês il diretôr Antonio Sussi al fasè la lezion inaugurâl ai prins 38 arlêfs che a paiavin cinc liris al mês par frecuentâ i cors.

La caserme "Luigi Bevilacqua", in viâl Barbacjan e fo la prime sistemazion provisorie de Scuele. Orio Vergani le visità tal mês di Jugn dal 1930 e al scrivè cussì sul "Corriere della Sera": «Forse non c'è scuola, all'aspetto, più umile di quella del mosaico a Spilimbergo, su un cortile che pare quello di una fattoria, tre o quattro locali che erano un tempo adibiti a caserma e che della

caserma hanno ancora il colore...». Tal 1932, in grazie di un contribût de *National Terrazzo and Mosaico Association* di Washington e al interessament dal sindic Vincenzo Lanfrit, la Scuele le trasferirin in vie Filippo Corridoni, intun edifici gnûf che al è stât ingrandît plui voltis tai agns. La Scuele, rete di un Consorzi, e je intitulade a Irene dai conts di Spilimberc, arleve dal Tiziano a Vignesie, muarte di vincjeun agns.

Di chi a son jessudis oparis di grandissime impuartance: i mosaics dal *Foro Italico* a Rome, chei dal *Santo Sepolcro* a Gjerusalem, chei dal monasteri di Sante Irene a Atene e, in timps plui dongje, "La saetta iridescente" pe stazion de metropolitane di Ground Zero a New York. A son realizzazions sflandorosis par cromatisim e finece interpretative che a dan lustri a dut il lavôr talian e in particolâr a lis capacitâts da lis maestrancis de SMF (*Scuola Mosaicisti del Friuli*), une sigle di grant onôr che par dut il mont e vûl dî tradizion, capacitât e laboriositât.

Malgârs o Malghês: il Premi Nonino 2008

Rolando Marini

(Dialic, comedât un tic ma no inventât, ta latarie di Tumieç)

(Variatât di Tumieç)

- Tin, cui sa ce braure che tu metis sù cumò che a us àn dât il premi! Chest atri an, cuant che i tu vâs in mont cu lis vacjis, tu tachis sù un biel cartel su la puarte da malghe Mont di Tierç: *Premio Nonino 2008!*
- No sta a vegni a cjoli pal boro, che a mi no pa la ostie che a no mi scjaldin chestis fufignis!
- Eh, ma tu âs simpri di brundulâ par alc... Ce esal che a no ti va ben cumò? A mi a mi è parude une buine idee di chê siorutis là jù di Percût di dâ chest an il premi ai malgârs da Gjargne.
- Ancje tu! Ce malgârs e malgârs... Ce intindistu tu cun malgâr?
- Ma sù po Tin, i sai ben ce che al vûl dî e mi pâs ancje che al sarès just che tu vessis braure dal ricognossiment che chest premi al ti puarte ancje a ti! Propit pa la gjelosie e la stime pal to mistîr.
- Po ben, par che i tu sepi, propit pa la considerazion dal gno mistîr jo i ai di dîti che jo i soi stât e i soi ancje cumò malgâr, parcè che, di frut in sù, i ai

fat ducj i mistîrs che a si fasin intor dai nemâi, sco-mençant di pizul a cjaminâur daûr par tignîju parâts vie pai viaçs da malghe di Pal Grant che a la cjamave gno nono; ma jo i sai che cumò, e di no pôcs agns, i soi malghês! Soredut! Âstu capît? Malghês. Restant malgâr, si capîs, parcè che i voi indenant fasint, come simpri, ducj i lavôrs che a coventin inta mont cun lis bestis; però, malghês!

- Eh, bon Tin... Ti capîs sôl un tant, ma il premi al cjape dentri...
- Eh no, che no tu âs capît! Cumò i vûl che tu mi stetis a sintî ben! Malgârs: e cui sono? Ducj chei che a lavorin inta malghe par fâ i lavôrs che a coventin; e a son un pôcs di lôr... mai masse... che a son zornadis lungjis di istât in mont e il ce fâ al è simpri tant! Ma il malghês al è dome un sôl e al è cualchidun che, no dome i mistîrs ju sa ducj, al è un che cualchi volte al è paron, cualchi volte al è fituari da malghe; vâl a dî un che al firme i contrats di fitance, un che al sa il fat so, al sa fâle rindi, a la ten cont la malghe.
- Ma sì Tin... Malghês, malgârs... A son simpri...
- No che no son, tu sês conastri! Intai cuadernos da Cjamare di Cumierç Industrie Agricolture, ind ai ancjemò di chei di gno nono di otante agns fa, di cui si cjacarie cuant che a disin "Il malghese curerà...il malghese provvederà...il malghese è obbligato"? Di cui? Di chel che al à responsabilitât, di chel che al

reç il lavôr di dute la malghe, insome di chel che al ten la imprese e che al sa une vore su cemût che al à di tratâ la sô mont, che ogni mont a va tratade inta sô maniere; chel che insome al met in vore il *piano dell'alpeggio*, come che a disin i studiâts. Dutis bielis invenzions di cumò, peraulis par meti dongje scartafaçs di cjartis.

- Eh, vuei Tin no tu seis di vene buine...
- Nol è chest, ma, viodistu, il plui da int se a sint a cjarâ di malgâr a pense a di un che al tire il fraton pas ploncjis par sgombrâ lis logjis; ma il malghês - disilu par talian: *Malghese* - al è cualchedun che... No san nancje cui che al è, ce che al sa fâ, ce che al fâs.
- Tu ti sbalgjis Tin: a si sa. E, par chei che a no san, il Premi Nonino al ven propit a comut par fâ savê alc di plui.
- Mah!... Al sarà ancje cussì. I ai ce fâ... Mandi!
- Mandi, brundulon!

Viars par no dismintiâ

Gilberta Antoniali

(Varietât di Bagnarola)

Soi tornât...

*Soi tornât cul cour spacât
da chei ciamps cussì lontans.
I ai patît seî e fan.
I ai vidût la veretât
intai vui dai prisoneirs
e i ai capît che la parona
a è la paura di chel vivi.
Planzi sempri, ma sperâ
che un dì a sedi finida:
par tornâ o par murî.*

Dialic impussibil

Gianfranco Pellegrini

Un incuintri immaginari cun Theodor Wiesengrund Adorno sul teme des lenghis locâls

Su la terace dal ristorante a mieç dal centri comerciâl un omenut in maniis di cjamese, sentât dongje di un carel plen di robe, fra un got e chel altri di caffè, al cjale in lontanance a orient la creste des monts, la Mont Nere, il Mataiûr e, plui in sù, la Cjanine, che si gjoldin tant che risaltis, daspò di vêlu fat nassi di daûr de schene, l'ultin soreli de zornade, rivât aromai di chê altre bande dal mont.

"Professôr, ce fasial achì?"

"Se lui mi clame professôr, al vûl di che mi cognòs!"

"Si capìs!"

"E indulà mi varessial cognossût?"

"Ben, o jeri a Frankfurt in chê di de... contestazion. O speravi di sintî la sô lezion, ma lui al è scjampât vie".

"Mi plasarès no tornâ sul argoment".

"No je nissune bisugne. Darest a son passâts aromai cussì tancj agns e si àn viodudis cussì tantis robis che chel fat al à une dimension, ce si podaressial di, trascurabile?"

"O disarès propit di sì!"

“Si ben che...”

“Alore, lu frontîno o lu lassîno pierdi?”

“Lassînlû pierdi. Saial? Spes e vultîr o imagjîni di podê fevelâ cun lui, massime cuant che i dubis a gram-pin il pinsîr e... lu scjafoin. No mi pârvêr di vê propit lui chi denant di me! Ma ce fasial un personaç de sô fate, culî, intun centri comerciâl?”

“O jempli il carel. Cualchidun mal discjame. Jo o torni a jemplâlu. E vie indenant cussî, dut il dî.. Si varà ben di espiâ in cualchi maniere... ”.

“Mi somee un cjastî un fregul sproporzionât par vê clamade la polizai inte universitât!”

“Nol è par chel che mi cjati achî. O sperimenti l'iper-consum: il negatîf che si volte cun ironie cuintri di me. Si trate di une forme di contrapàs. Ma jo o intint paiâ cun chest no tant ce che o pensavi o ce che o ai scrit: pluitost il fat che o jeri lontan, di là dal Atlantic, cuant che chi si discjadenave la tragjediè...”

“Ce vaessial podût fâ, professôr?”

“No si sa. Intant, jo o jeri vie”.

“Al è ancje tornât chentî”.

“Sì, sì... Ma mi fevelave dai siei dubis. Il dubi al è impuartant. Al è il moment indulà che al comence ogni tarlup di negazion. Nol varès di lamentâsi a vënt!”.

“No mi lamenti. O cognòs la impuortance dal negatîf. Prime, o intindevi i dubis che a scjafoin il pinsîr no chei che i permetin di disvilupâsi”.

“Ah! O viôt che al à une cualchi competence!”

“Lassìn stâ i credits. Nol è il câs di metiju su la balance”.

“Mai disgradâsi!”

“E alore che mi permeti di domandâi, prin che si disfredi il cafè: lui aial mai vût a ce fâ cu la cuistion dai dialets o des lenghis minôrs?”

“Par dî la veretât la domande mi delût, un fregul”.

“Ben, sì! O sai che al à vût scrit sul teme. O volevi dome cjapâle un tic ae largje. Ce che mi rosee...”.

“... al è parcè che jo o ai afermât che nol esist nie di plui reazionari dal fat di contraponi i dialets popolârs ae lenghe scrite”.

“Cemût aial fat a induvinâ?”

“Vuelial continuâ a deludimi o ben jentrîno tal cûr de cuistion?”

“Jentrîn!”

“Mi pâr di sei stât avonde clâr sul argument!”

“Sì. Di ce che o pues visâmi, se no fali, lui al à vût dit une volte che l’ozi, e fintremai la supierbie e la arogance a àn permetût di conferî ae lenghe des classis superiôrs un caratar di indipendence e di autodissipline che le metin in grât di contrastâ l’ambient sociâl indulà che chê lenghe si è formade...”

“Lu aial imparât a memorie?”

“A son passaçs che no si dismentein!”.

“Alore al concuardarà cun me su lis consequencis di

cheste premesse?”

“Dal dut. Al ven daûr di bessôl che une lenghe cussî e je in grât di rivoltâsi cuintri i siôrs, che le doprin par comandâ, pretendint jê di comandâur a lôr. Di sigûr e refude di servî ai lôr interès!”

“Perfet! Par cuintri, inte lenghe di chei che a son tignûts sot e reste dome la espression de paronance.”

“Cun efîets disastrôs, lui al dîs?”

“Sì, parcè che cheste espression e sapulîs la justizie che la peraule autonome, no disnaturade, e promet a ducj chei che a son avonde libars par rivâ a dîle cence rancûr.”

“Mi torne cumò in orele dut il so stîl!”

“E o sperî ancje i contignûts!”

“Cuntun tic di fature...”

“La lenghe proletarie e ven fûr de fan. Vaial miôr cussî?”

“Miôr!”

“Il puar al trabascje par passisi cu lis peraulis. Al spiete dal lôr spirt ogjetîf il nudriment valit che la societât i dînee. Al fâs la vôs gruesse, staronzant la bocje che no à nie di muardi. Al è come se si svindicàs su la lenghe slambrant il so cuarp che a lui no i è permetût di amâlu, e tornant a jê in chest mût, cun violence impotente, il tuart che i àn fat a lui”.

“O capîs, o capîs! Ma che al ledi planc!”

“A chest pont, ancje lis carateristichis miôr di cierts

dialets e di ciertis lenghis minôrs, il spirt e la scletece, a presentin il difiet grivi che, par superâ cence disperazion situazions disperadis, a cjolin vie, adun cul nemî, ancje lôr stessis”.

“Cul risultât di dâi cussì reson al cors dal mont! Une biele freolade!”.

“Une freolade sì, parcè che e je la lenghe scrite che e codifiche la alienazion des classis sociâls e no si pues scombati cun cheste tornant indaûr ae lenghe fevelade, ma dome restant inte coerence de obietivitàt linguistiche plui rigorose”.

“Che e vîf inte lenghe scrite?”

“Dome il lengaç che al à tirade dentri e risolvude in se la scriture al sfrancje il discors uman de bausie che al sarès za uman!”

Un scjapinant al rive li dongje cuntun carel vueit, lu lasse a flanc dal taulin e al sparìs cul carel plen dal professôr. Viers ocident, il soreli al lenç cidin la imagjine des monts, di dulà che al jere jevât a buinore, ribaltade denantdaûr sui lastrons a spieli dal ristorante. Al somee che al vueli ancje lâ jù a durmî daûr di lôr, intun un amont impussibil o, se nol fos pai colôrs, in negatîf.

Spieli dal gno cûr

Bianca Maria Cassan Favot

*Mi cjali tal spieli e ti viôt
tu tu sês dongje di me
cui tiei voi amorôs,
la bocje ridint,
tu mi cjarecis i cjavei,
o sint la tô bussade lizere
sul gno cerneli.
Tu sês tornât
intal spieli dal gno cûr.*



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Su la cuestion politiche, Lelo al veve lis ideis claris. Tal sens che nol saveve par cui votâ, ma al jere sigûr su cui che nol veve di votâ.

“Chel là” al diseve “al à comprât l’Italie.”

“Segno che l’Italie e jere in vendite” lu provocavi jo “Dut câs, se al à comprât l’Italie in bloc, ti à comprât ancje te!”

Alore al stave par dâ sù; ma subit si impensave cui che al veve di front... e si finive cul ordenâ un altri zîr.

Tresemanis

Alan Brusini

Jo o soi a stâ su la strade che di Tresesin e puarte in Are. Intes fiestis di Nadâl, co là vie a fasin il famôs presepi grant tant che un paîs, culî al è dut un vago-vegno di veturis e dut un domandâ: “Vadio ben culî par Are?”. E li, ve nô, dal condomini “La Rocca”, a dîur che a ledin saldo drets par doi o trê kilometris.

Une dî mi vevin propit stufât di tancj che mi vevin domandât la strade. E alore a un je ai sgnacade par todesc, su la tonalitât dai discors dal *Führer*: “Ja, ja, immer geradeaus. Noch zwei-drei Kilometer! Verstanden, ja!”. Alore lui i dîs ae sô femine, spaventade, che al veve in bande: “Orpo, parone, o vin passât il cunfin cence visâsi!”.



A disin che la lenghe taliane e je mancul espressive e pratiche dal todesc e dal inglês. Ma schercîno? Il comandant de polizie taliane si clame Manganelli. Il comandant dai pompîrs si clame Vaccefuoco. Il comandant dal Consorzi di irigazion si clame Canali. Va a cirîle, tu, une lenghe plui espressive!

Cjalant lis stelis

*A son milions lis costelazions;
a son miliarts lis stelis.
Il cîl cemût fasial a tignîlis dutis?*

*E je une frescje serade di primevere:
lis sisilis a àn finît di svolâ
i griis a cjantîn
lis stelis mi cjalin dal cîl.*

*Alore jo o cjali par aiar,
o viôt il firmament.
Ce grant che al è!
E mi piert inte sô bielece.*

Martina Chirico

Classe I D, a.s. 2008/2009.

Scuele secundarie di prin grât "Elvira ed Amalia Piccoli"
di Cividât.

Lavôr tierç classificât tal VI concors "Percoto Canta 2009".

Fevrâr

- 1 L S. Nocent Pape
2 M La Madone Cereole
3 M S. Blâs Vescul
4 J S. Gjilbert Abât
5 V S. Aghite Vergjine
6 S Ss. Martars Gjaponês
7 **D S. RICART RE DE INGHILTÈRE**
-



- 8 L S. Jaroni Emiliani Predi
9 M S. Polonie Vergjine
10 M S. Scolastiche Vergjine
11 J La Madone di Lourdes
12 V S. Lalie Martare
13 S S. Anselm di Nonantole Abât
14 **D S. VALANTIN MARTAR**
-



- 15 L S. Faustin Vescul
16 M S. Juliane Vergjine
17 M La Cinise
18 J S. Simeon Vescul
19 V S. Conrât Rimit
20 S S. Dele Badesse
21 **D I DI CORESIME**
-

- 22 L Catidre di S. Pieri
23 M S. Livi Martar
24 M S. Sergjo di Cesaree Martar
25 J S. Cesari Martar
26 V S. Sandri di Alessandrie Vescul
27 S S. Gabriël da la Dolorade
28 **D II DI CORESIME**
-



Il Liceu Classic “Jacopo Stellini” di Udin



par cure di Stefano Perini

Tal 2008 il Liceu Classic “Jacopo Stellini” al à rìcuardât i dusinte agns di cuant che si son viertis lis lezions, scomençadis propit ai 20 di Març dal 1808, daspò che l’an prime, 1807, al jere rivât il decret uficiâl dal vice re dal Ream di Italie, Eugeni Beauharnais, che al stabilive la istituzion di un liceu te citât di Udin. La creazion di chestis gnovis scuelis e jentrave tal progjet scolastic di Napoleon: a vevin di jessi un leam jenfri la istruzion superiôr e la universitât. Scuelis bienâls belançadis tra materiis umanistichis e sienfichis. No nasseeve, dut câs, tal nuie la istruzion liceâl, jessint inviât fintremai dal 1679 l’insegnament di model umanistic-retoric dal gjinasi, puartât indenant dal Ordin dai Barnabîts, stabilît chi su invît e incarghe dal Comun di Udin, che i spietave la sorestanzie di chê publiche istituzion e che al finanziarà, ancje se no cun continuitât, la scuele stessee. Une ereditât ulteriôr, ancjemò plui antighe, fate sô dal “Stellini” di cuant che, tal 1851, Gjinasì e Liceu a saran fondûts insieme e a diventaran un unic istitût.

Duncje, di doi secui (e anzit di prime se si peìn al Gjinasì) cheste scuele e je tal centri de istruzion udinese e furlane; doi secui siôrs di storie, di fats, ma soredut

di studi e di salde dutrine, che a àn formât (fintremai al 1867 sicu uniche scuele superiôr statâl) diviersis gjenerazions de classe dirigjente de nestre region.

Sul imprin logade tal palaç Agricola in Zardin Grant, la scuele si è trasferide intal 1811 tai edificis barnabîts di chê che cumò e je place Garibaldi, daspò che l'ordin religjôs al jere stât abulît di Napoleon. Chi e varà la sô sede par un secul viodint, jenfri il 1851 e il 1883, planc a planc metûts a gnûf i stabii, fintremai ae nassite di un vêr e propit "palaç dai studis". Ancje se plene di novitâts, curte je stade la vite dal napoleonico Ream di Italie. I à tignût daûr la dominazion austriache, che e puartà dai cambiaments, ma a dî la veretât, no propit di sostance (ancje se al è rivât il grêc), te impalcadure dai studis, tal stes timp che e cresceve tra students e insegnants la brame di indipendence e di unitât pa la Italie e diviers di lôr a àn partecipât ai moviments dal 1848 e aes impresis garibaldinis.

Par scuasit doi agns il Liceu al à scugnût restâ sierât daspò de rivoluzion dal '48, po dopo, sicu za dit, si à leât cul Gjînasi comunâl. A forin agns che a la direzion a jerin umign tant che Francesc di Top e Jacopo Pirona, mentri che prefet dal Gjînasi al jere Josef Bianchi. Ta chei prins decenis te classe insegnante si alternarin studiôs di valôr: Viviani, Moretti, Aprilis, Giussani, Zambra, Gian Andrea Pirona, dome par nomenâ cualchidun. Ta chescj agns si sintarin sui siei bancs stu-

dents che daspò si àn ilustrât te vite de region e de Italie: Pietro Zorutti, Vincenzo Joppi, Teobaldo Ciconi, Giovanni Marinelli, Pietro Bonini, Luigi Magrini, futûrs deputâts sicu G. Battista Billia e Riccardo Luzzatto, garibaldins tant che Cesare Michieli e Augusto Berghinz, un futûr vescul come Eugenio Valussi.

La anession ae Italie tal 1866 ancjemò une volte no à cambiât sostanzialmentri materiis di studi e strutture di chel che in chês volte si clamave Gjînasi-Liceu (gjînasi di cinc agns e liceu di trê) e al restave il pont di riferiment de borghesie udinese e furlane, ma vierzintsi, pûr in mût timit, ai rancs inferiôrs e dai agns '90 ancje ae presince feminîl. Grêc e latin, sigûr, ma a jerin i laboratoris di fisiche e di siencis naturâls, vonde furnîts, e une sioire biblioteche, che e veve cjapât dentri ancje i libris di chês dai Barnabîts e che di inalore no à dismetût di cressi il numar dai volums, tant che vuê a son cirche 20.000, cu la presince di cetancj *incunabula*, libris dal Cincent e dal Sîscent. Di lôr cualchidun al è un toc unic.

Tal 1880 Giosuè Carducci, sicu ispetôr, al visità la scuele (che dal 1875 e jere stade nomenade daûr dal filosof Jacopo Stellini). Un gnûf edifici, tant che sô sede, che po e je chês di cumò, al fo costruît de Provincie in Zardin Grant ma, prime che i students, al à ospitât te Grande Vuere il "Comando Supremo" talian cul gjen. Cadorna; dome tal 1919, daspò lis fracassinis dal conflit (che a

àn distrut dut l'archivi scolastic), al podè finalmentri jessi doprât pal ûs che al jere stât costruît.

La riforme "Gentile" dal 1923 e à dât une gnove sistemazion al implant des materiis che, ancje se cun cualchi corezion, si à mantignût tal timp. Il Liceu "Stellini" al è cussì restât e al continue a restâ un istitût scolastic di sigûr afidament, dulà che il riclam al passât si lee cul presint e lu ten vîf. Di li a son vignûts fûr un grum di umign e feminis che a àn vût e a àn une part di prin plan tai plui svariâts cjamps dal inzegh, dal lavôr, dal impegn civîl, di mût che a fevelâ di cualchidun si po fâ tuart a cetancj altris, ma o podaressin ricuardâ combatents de Resistence tant che Luigi Cosattini, G.B. Berghinz e Renato Del Din, ricercjadôrs come Ardito Desio e Mauro Ferrari, scritôrs come Sergio Maldini e Alcide Paolini, giornalistis tant che Bruno Pizzul e Toni Capuozzo, diplomats come Giandomenico Picco e Antonio Zanardi Landi, sportîfs tant che Massimo Giacomini, personaçs dal spetacul come Milly Carlucci.

Il Liceu, che al à 650 arlêfs, vuê al è un istitût adatât aes gnovis realtâts, cence pierdi lis sôs carateristichis di scuele che soledut e forme, une scuele che de classicitât e tire fûr la sô fuarce e la sô atualitât. E inmanee tantis sperimentazions, par esempi la dople lenghe forreste e il cors musicâl, e manten scambis culturâi cun scuclis europeanis e une arabe-israeliane, e à creât un

concors di nivel nazionâl sicu il “Theatron”, e je vierte al teritori e e colabore cun ents e associazions par concors, come chel di filosofie “Sergio Sarti” o chel, cu la Filologjiche, par voltâ par furlan tescj dal latin e dal grêc. Soredut, però, e je une scuele là che si insegne, si studie e si impare cun cualitât.

A Eluana

Eldi Toniutti

(Varietât di Davâr)

*Mandi piçula sisila,
nassuda par svualâ libera e lisera
viers il soreli, tal cîl clâr da tô prima stagjon.
Nomo una bruta not freda d'Invier
scura e fatâl, gjelosa ti à tradida...
par gust di viodi il vueit lassât intal to nît...*

*Torna prest, in spirit ti spietìn!
Cangjada tal candôr di una colomba
par consolâ di lûs, di santa pâs e amôr,
la scuretât mortâl di chest nestri
biât mont vuarp e disperât...
Amen!*

Lis peraulis de publicitât

Marino Masuino

Imessaçs publicitaris a son stâts studiâts dai linguiscj e dai glotolics par capî sedi la carateristiche gramaticâl che chê stilistiche. Ma la lenghe e à dome un aspjet de publicitât che e rapresente, ancje visivementri: la marcjanzie.

Di fat la publicitât e je fate di figuris e di peraulis. Lis peraulis a son impuartantis parcè che a rinfuarcin il messaç, ven a stâi che la part scrite di une publicitât e serf par fissâ il sens di dâ ae imagjine.

Chest al sucêt parcè che la imagjine e po vê diviersis interpretazions, dificilis di capî e e pues vê diviers significâts. A voltis lengaç e imagjinis a son un grum colegadis tra di lôr. Chest si pues viodilu tes publicitâts che a fevelin di storiis midiant fumets. Peraulis e figuris a puedin ancje jessi ripetudis, par esempi inta publicitât e ven fate viodi une foto di une butilie di licôr cu la etichete e la marche ben in viste, inta part scrite de publicitât al ven ripetût ce che al è scrit inta chê etichete.

La lenghe ta publicitât no à l'obietîf di fâsi capî, ma chel di fâ colp, di fat il publicitari al dopre peraulis *choc*, slogans e gnûfs mûts di dî che daspò a jentrin intal ordenari de lenghe taliane, che si svilupe e si

modifiche ancje par mieç de publicitât. Cualchi perau-le usade ogni dì, come par esempi *gilette* cul fin di çjacadâ di lamete par fâ la barbe; si dîs *biro* intindint une pene par scrivi; o disin *mocio* un peçot par lavâ i paviments; o ancje il famôs slogan *o così o pomì* de Cirio e vie indenant.

No van dismenteâts ducj i prefis tipics de publicitât e normalmentri doprâts: *super, mega, extra, iper, maxi* e indi fasin e nus inventaran ancjemò cuissà trops.

Baste pensâ un pôc e si scuvierç cemût che lis nestris usancis, no dome comerciâls e sociâls, ma ancje comunicativis e lessicâls a son une vore influençadis de publicitât e de sô fantasie e creativitât linguistiche. Lant indenant di chest pas dulà larîno a finîle?

CURTIS FORESTIS

Mahatma Gandhi

- ♦ O vin il dirit di criticâ une persone dome cuant che o rivin a convincile dal nestri afiet e de lealtât dal nestri judizi e cuant che o sin sigûrs di no vêse par mâl se il nestri judizi nol ven acetât o rispîetât.
- ♦ Vîf come se tu vessis di murî doman. Impare come se tu vessis di vivi par simpri.

Il frut sintât su la lune

O vês di savê che intun paîs de Tiere al viveve un frut che al saveve insumiâsi ancje cence durmî. Si clamave Jacumin e al veve nûf agns. Al jere legri, al veve tancj amîs ancje se al jere timit. Al pensave tant e al jere tant studiôs. Il studi par lui al jere une scuvierte e la scuele i plaseve une vore. Al saveve dut di astronomie. Sô mari i diseve che al jere nassût intune zornade speciâl. A lui i plaseve tant studiâ cemût che a jerin fats i planets e dutis lis maraveis dal univiers. Cualchi volte al veve il cjâf intai nûi ma nissun al faseve câs a chest, parcè che ducj lu cognossevin. Jacumin al veve i voi par cjalâ tantis robis, soredut chês che chei altris no viodevin o no savevin viodi.

Une sere lant a durmî si fermà a cjalâ la Lune. Le viodè taronde, luminose, grande e lizere come un balon plen di aiar.

“Cui sa ce biel che al sarès podê sintâsi su la schene de Lune e metisi a cjalâ la Tiere di li”, al pensave il frut intant che al dreçave la plete.

Al jere un biel sium par Jacumin podê lâ a torzeon intal Sisteme Solâr ma e jere ancje ore di lâ a durmî, parcè che la vere sium e jere daûr a vignî indenant

pardabon. Tal doman al veve di lâ a scuele: une altre verifiche! Bisugnave durmî! In chê gnot, propit in chê gnot, Jacumin al fasè un sium.

Di bot, cence savê cemût, al jere sintât parsore de schene de Lune. Al jere content e al cjalave incocalît chel mont che i pareve scognossût. Cui voi scocolâts al meteve in ordin dut ce che al passave denant di se... Stradis come sarpints, omenons di tiere, cuviertis di aghe, formis tal mieç dal mâr, pontis spiçadis, creme blancje su lis spicis, gobis verdis, çufs blancs intal cîl, une grande bale celeste e verde, tors di ciment, bocjis di fûc, stradis come venis che si incrosin, une gjeometrie di continents.

La Tere e jere propit une cjartine gjeografiche come chês che lui al veve a scuele ma stant li parsore la grande bale e mostrave colôrs plui bieî. Al someave che e ziràs ator ator par fâ viodi cun tante braure dute la sô bielece. Al veve tant desiderât di podê vivi cheste emozion cuant che al cjalave i libris e al scoltave lis peraulis de mestre o dai documentaris pe television. Nol podeve no cjalâ la bielece di chei altris planets: Saturni cui siei cerclis di cret, polvar e glace. Bielzà Galileo al veve osservât chei cerclis ma cul so sempliç canocjâl nol rivave adore a capî ce che al jere; la zornade sul planet Saturni e dure dome 10 oris e 39 minûts; intal Sisteme Solâr al è il planet plui grant dopo di Jove. Ve là Jove, il plui grant dai planets: al

è un gjigant di gas e al è formât dome di idrogjen e di eli. Lu clamin “Chel dal voli ros”. Cjale là Marte cul so teren desert. Al è un planet di colôr ros. Al è grant cuasi come la Tière. Al è lontan dal soreli plui de Tière. Culì no si cjate la aghe e l’aiar no si rive a respirâlu ma al è un planet une vore grant, grandonon! Tu âs di savê che la zornade e je lungje 24 oris come su la Tière e l’an al dure 687 zornadis.

Ma il voli al colà dopo un pôc parsore di une part di mont. Al dismontà de Lune e si butà come un fulmin par lâ a viodi chel planet misteriôs. I someave di tocjâlu ma par dî il vêr al jere une vore lontan. Al jere facil jentrâ dentri... Ma al jere fantastic, cuasi di no crodi che ancje li a fossin personis come lui che al vignive de Tière. A durmivin e lui al rivave a viodi i lôr siums, bieî e bruts.

Ma a jerin un ca e un là ancje i animâi di tantis varietâts. Al pareve un mont di flabe ... forsit nol jere vêr ma i plaseve tant.

Dut intun moment tal mieç di chês personis si jeve sù une frute che subit lu brinche e i va incuintri. E fevelave, anzit si faseve capî, cul pinsîr: e voleve cognossi Jacumin, savê di dulà che al vignive, scuvierzi altris monts. Jacumin al spiegà che al vignive de Tière, che al lave a scuele, che al jere capitât su la Lune e che i plaseve tant une materie che si clamave Astronomie. La frute no capive di ce che al fevelave. Alore Jacumin

al tacà a spiegâ di Venere, de Biele Stele, di Pluton, di Mercuri, de Stele Polâr, de cinture di Orion, da lis Macis... ma la frute lu cjalave movint il cjâf e la sô rispueste di pinsîr e jere che jê no veve mai sintût a fevelâ de esistence di chestis Realtâts diviersis de sô. "Ven cun me ... ti fasarai viodi robis mai viodudis!" al disè dut content Jacumin.

La frute no veve pôre di lassâ il so mont parcè che e voleve cognossindi altris... I planets a jerin ator di lôr e il Soreli al sparnîçave dut il so lusôr. Ce calôr e ce lûs! Cjale Mercuri, il planet che al cjape il so non di un diu roman protetôr dal cumierç e dai viaçs. Mercuri al è il planet plui dongje dal soreli e par chest bisugne cjalâlu stant lontans. Culì nissune creature e po vivi parcè che al fâs masse cjalt. Pense che la sô temperadure e pues rivâ a 420 grâts e inte ombrene si sbasse a 180 grâts sot dal zero.

Uran invezit al è lontan dal Soreli 20 voltis de Tiere e alore al è pôc iluminât. I studiôs a àn scuvierzût i cerclis di Uran: a son 11 ma si viodin dome in cuintri lûs.

E intant Jacumin al contave a la sô amie dut ce che al veve imparât a scuele. La frute si capive che e veve gust. Jacumin al fevelave e ancje al pensave parsore: "Cuant che o torni su la Tiere o fasarìn une machine par svolâ miôr di une Galassie a chê altre. Mi bastin une puarte dal armâr che gno pari al à butât vie e une

cjadree. Mi senti parsore, mi doi un biel sburt e ...vie intal univiers come une fusete! Forsit o puarti ancje... ma o ai di decidi.

“Cumò o sin plui dongje di Venere che al è un planet terrestri: i planets terrestris a son chei che a son plui dongje dal Soreli. Venere al è un desert cjalt, tant cjalt, taponât di une fumate zale fate di anidride carboniche.”

“O speri di no vêle stufade” al pensave Jacumin.

La frute e saveve lei i pinsîrs dal forest e i disè che e jere interessade a lis sôs peraulis. Jacumin al jere tant tant content.

“Jacumin, Jacumin, sveiti svelt che e je ore di lâ a scuele. Nol è pussibil, propit vuê che tu âs la verifiche di siencis.”

Jacumin al jere daûr a scuvierzi la Galassie cu la sô gnove amie e nol veve voie di bandonâ chel biel sium.

“Jacumin, ti prei sveiti, la gulizion e je pronte!”

Cuant che al sintì la peraule gulizion Jacumin al tacà a vê un pocje di fam e al vierzè i voi. Al viodeve la parêt de sô cjamare, i pipins, i libris, la muse di sô mari che lu cjalave come un leon rabiôs.

“E jere ore che tu ti sveassis! Tu âs di lâ a scuele!”

Jacumin al veve voie di tornâ su la Lune ...al veve lassade bessole la frute ...al veve di viodi ancjemò...

“Ma mame o ai voie di stâ ancjemò intal mont de Lune, intal mont ‘Lunatic’, o ai fat un sium maraveôs. Pense

che o jeri sintât su la Lune e o cjalavi la Tiere, il Soreli, i Planets e dopo o soi lâ ancje intune altre Galassie e o ai cognossude une frute che e fevele cul pinsîr...”

Jacumin nol rivave a fermâsi di contâ...

“Tu tu sês un frut de Tiere che al à di lâ a scuele parcè che vuê tu âs une verifiche! Si viôt che tu âs studiât tant e cun passion. Al è biel insumiâsi ma bisugne vê simpri i pîts par tiere!”

Jacumin, cul cjâf tai nûi e su la Lune, al rivà a scuele dut content. Al rivà adore a scrivi tantis informazions. Al contà a ducj il so sium ma ... no dal dut. Cuant che al diventà grant al imparà a scuvierzi tantis robis dal so mont e al decidè di scrivi un libri che al veve chest titul “Sium di un frut sintât su la Lune”.

Lavôr di grup

Classe III, a.s. 2008/2009.

Scuele primarie “Giosuè Carducci” di Udin.

Lavôr secont classificât tal VI concors “Percoto Canta 2009”.

Viers sera la neif

Mirella Gaspardo

(Varietât di Sopula)

*Viers sera la neif
a si ingruma parsora i tes,
a cuiers i ors
e duta la campagna.*

*Tal lusour
selestin da li' siesis
il ciantussâ di un favit
al si cunfunt
cul sun di 'na campanela,
tal afresc dal paesagiu
ch'al scompâr...*

*Di lunc i plantàs, i moràrs
tal rigour dal vistit neri
e cun rosaris di pomuli' rossis,
a van in procession
viers catedràls di ramassis
incrosadis e rivis di acassiis
fluridis prima dal timp.*

La gjite de scuele

Cristina Lirussi

Timps indaûr, cuant che di joibe no si lave a scuele, no si fasevin tropis gjitis o, come che si dîs cumò, visitis di istruzion.

E jere miserie che e cricave e i fruts a jerin ducj mâl vistîts e tai pîts a vevin i scarpets o lis dalminis o çuculis di len che, a difference da lis dalminis, a vevin il scjapin plui alt e si podevin leâ come lis scarpis.

Si considerave gjite chê zornade che si faseve la Festa degli alberi, ven a stâi cuant che si lave ducj insieme a plantâ, tal Plan dal Gjal¹, un arbul par om.

E jere une gjite ancje cuant che si lave a Madone dal Clap² a pît, ma ben scortâts dai carabinieri, o cuant che si lave a di messe a Sant Pieri³.

Un an, ducj i fruts de scuele e i mestris, a son lâts in gjite a pît di Dieç a Sant Pieri cu lis çuculis tai pîts e lis ombrenis ta lis mans parcè che al ploveve une vore. Daûr de usance a àn dît la Messe ma cuant che al è stât il moment de comunione, si son acuarts che no vevin lis particulis. Cussì a àn scugnût lâ jù a Zui, ma une volte

1 Localitât di Dieç

2 A Divilin

3 Sant Pieri in Cjargne

rivâts in canoniche il prevost nol jere, al jere lâ a Sant Pieri e no si jere scuintrât cu la sdrumie di fruts. La comunion no le àn podude fâ e a son tornâts a cjase dizuns come che a jerin partîts.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Cuant che al veve di fevelâ di un, ma no i vignive sù il non, al cjatave comut dî: "Prampar, là... prampar, po!", tant al saveve che lu varessin judât a identificâ la persone.

Une volte, che al veve di contâ un alc propit sul senatôr Toni Di Prampero, ma no si impensave il non, i vignî di dî: "Cjossul, là...!"

Veretâts

Luigi Mestroni

*Tal dopodimisdi di un di di fieste
in auto al va a fâ un zîr cu la parone.*

Lu ferme il pulizai:

- Al lave a 80, li che a son 50

Al prove a dineâ, ma la sô "Sante":

- Sî, je vere: tu stavis lant a 80!

- E lu ai ancje cjatât cence cinture

- Mi soi molât cumò, par dismontâ

- No, no: tu jeris cence, o soi sigure - si intromet jê:

- No tu le metis mai!

Al scrîf intant sul bloc il pulizai.

A chest pont l'om no je fâs plui, e al sclope.

Al tire jù une croste,

i berle a la sô femine la porche.

Il pulizai, alore:

- Ce starloc! Isal simpri cussì cun jê, parone?

- No simpri, par dî il vêr: nome di cjoc.

Març

- 1 L S. Albin Vescul
- 2 M S. Quint Taumaturc
- 3 M S. Cunegonde Imperadore
- 4 J S. Casimîr di Polonie Princip
- 5 V S. Andrian Martar
- 6 S S. Rose Vergjine

7 D III DI CORESIME



- 8 L S. Zuan di Diu Predi
- 9 M S. Francescje Romane
- 10 M S. Simplici Pape
- 11 J S. Costantin Re
- 12 V B. Luîs Orion Predi
- 13 S S. Patrizie Martare

14 D IV DI CORESIME

- 15 L S. Luise di Marillac Vedue
- 16 M Ss. Ilari e Tazian Martars
- 17 M S. Patrizi Vescul
- 18 J S. Cîril di Jerusalem Vescul
- 19 V S. Josef Spôs de Madone
- 20 S S. Sandre Vergjine

21 D V DI CORESIME



- 22 L S. Benvignût Vescul
- 23 M S. Turibi Vescul
- 24 M S. Romul Martar
- 25 J S. Marie Nunziade
- 26 V S. Manuêl Martar
- 27 S S. Guste Vergjine

28 D DOMENIE ULIVE

- 29 L S. Secont Martar
- 30 M S. Zosim Vescul
- 31 M S. Beniamin Martar



Il Staatsgymnasium di Guriza



par cure di Sergio Tavano

(Varietât di Guriza)

Tai ultins secui di vita da la sô Contea Guriza ja vivut, plui anciamò che tai secui prima, una cualitat cultural penza e alta, diventant centro simpri plui atif par lis popolazions che lì confluivin di simpri e che contribuivin a fâ di chist un perno essenzial par ogni cultura e pal plui par la singolar cultura gurizana e isuntina, caraterizada di una feconda composizion di fators, ducj indispensabii.

Tal '600 e tal '700 la citat fo pont di incuintri dinamic tant che mai ma misurat cun ativitat leteraria, storiografica e artistica là che si misurarin apont autors di ogniduna da lis lenghis che lì si fevelavin, o sei il talian, il todesc, il sloven e il furlan; da lis tipografiis gurizanis vignirin fur edizions in dutis chistis lenghis ma ancia in latin e in ebraic. La istituzion da l'Arcidiecesi (1752) contribuì po a dâ un sburt plui costrutif a duta la vita cultural e social dulà che si slargiava la granda ereditat dal patriariat di Aquileia.

Chista vita cultural gioldeva dal mecenatisim dai tancj nobii, che derin vita a academiis e a organizacions di diviars genar, e si divideva intun grum di riù soradut traviars da la schiera di zovins che frecuentarin fin dal prin '600 il Colegio gurizan dai Gesuits. Daùr da la

pausa vignuda dopo la sopression di chel Ordin (1773) e da la frenetica etat napoleonica, tal 1810 tacà la ativitât di un “Imperial Liceu-Ginasi”, diventat tal 1814 “Imperial-Real Ginasi”, che cun diviarsis ma no simpri sostanzials trasformazions vivè e operà fin a la prima “vuera mondial”.

A chê istituzion scolastica si zontarin altris, di tipo “medi superior”, come la *k. k. Staats-Oberrealschule*, l'imperial-real Istitut magistral feminil o chel maschil (una sede jara ancia a Gardis'cia), sença dismenteâ altris istituzions scolastichis, a voltis in dos sezions, una in lenga taliana e chê altra in lenga slovena, che faserin rivâ a Guriza un numar che vuè sarès impressionant di students di dut il teritori da la Contea e ancia di altris bandis, trasformant la citat intuna ferbinta concentracion di svariadis categoriis di insegnants e di students. Tra dutis lis istituzions dulà che jara fundamental doprâ la lenga todes'cia il *Staatsgymnasium* o i. r. Ginasi superior spicava cun granda considerazion, tant che rivà e superà il mieç miar di students.

Sicu preside vigniva “distacat” di solit l'ordinari di una universitat austriaca o germanica. I insegnaments si fasevin par todesc, cussì che podé capitâ, chel che 'l è stat notat za, par esempi di Claudio Magris, che un professor sloven insegnâ il francès par todesc a students talians. L'ordenament interni previodeva la possibilitat di frecuentâ ancia cors facoltatifs, come

chei di sloven (che no pocs furlans, come Tita Brusin, si notarin) o di disen (cors frequentats, par esempi di Toni Morassi).

A la “ginastica speculativa” che si esercitavin ogni dì i students, propi traviars dal bilinguism là praticat, Giorgio Faggin (1973) ve vut precisat che si compagna il dinamism di un insegnament di alt valor, che podarès jessi stimat a par di un insegnament universitari talian dai decenis stats.

Tra i insegnants forin atavis grandis personalitats che si vevin distint tal mont da la ricerca filologica, linguistica e storica, cun studis publicats tal preziôs “Annuario” («Jahresbericht»: varès vut vita curta anciamò tra il 1919-1921, pal Ginasi-Liceu “Vittorio Emanuele III” sotentrat al *Staatsgymnasium*). Significant ‘l è il cas di chel Richard Schubert Soldner che, ordinari a Dresda di Filologia classica, si “ritirà” a insegnà tal *Staatsgymnasium* di Guriza, ufrint ai students un model di vita michelstaedterianamenti “persuaduda”, cussì che Magris lu doprà par costruì in *Un altro mare* (Garzanti, 1991) la figura di Rico Mreule, compagn di classe apont di Carlo Michelstaedter ma ancia di Nino Paternolli e di Igino Valdemarin: il zovin “Rico” si salvà da la “retorica” finint par fâ il *gaucho* in Patagonia.

Da la ultima stagion di chel ginasi vignì fur una generazion di inteletuai animada di granda passion creativa, di rigor sientific e di moral ferbinta. I nons plui

cognossuts son, in plui di chei ricuardats parsora e di tancj altris no manco autorevui, chei di Oscar Ulm, Ivan Pregelj, Onorio Fasiolo, Giovanni Lorenzoni, Ugo Pellis, Venceslav Belè, Dolfo Zorzut, Biagio Marin, Francesco Spessot, Franco de Gironcoli, Ervino Pocar, Antonio Morassi, Mario Camisi, Emilio Mulitsch, Géza de Francovig.

Ma i insegnaments di chel ginasi forin seguìs ancia di duçj i teolics che po frequentarin il no manco prestigiòs Seminari Central, che fo al servizi da lis Glesiis e da la cultura di dut il Litoral. I mior infin si laurearin tal Frintaneum di Viena, dulà che, come za tal Central-Seminar di Guriza, lis materiis gi vignivin insegnadis par latin.

Il preside Federico/Friedrich Simzig/Simčič (o ancia Pacifico Simoncelli) sostigniva che un gurizan ver “dovarès cognossi il talian, il todesc, il sloven, il furlan e il venit-triestin”, ma il professor di grec Nussbaumer «veva reson di pretindi la traduzion dal grec in todesc, lis dos lenghis indispensabilis, forsi lis solis là che si pol domandâsi indulà che nassin e che sparissin lis robis» (C. Magris).

Lis tensions nazionals e po nazionalistichis finirin par disgregâ chê istituzion, che dal 1911 si dividè in tre sezions: una in lenga todes'cia, la seconda in lenga taliana e la tiarça in lenga slovena. Dut cas l'esempli sperimentat di chei students restà efficient a lunc,

mantignint viva tal profund da l'anima chê civiltat che Stefan Zweig podé vantâsi, disint fur: «Nualtris jarin l'Europa». Il lâ lontan di una olma tal sburtà a saborâ nazionalisims intolerants e spes provincialai in maniera meschina.

A si dismouf tal sidin

Angelo Bertoia

(Varietât di San Vît dal Tiliment)

*Al slûs il soreli
tal bras di fin unviar
e la primula a cuca
il zâl dal Vinciâr
e il verdulin dai salis.*

*Freguis di cel
i “vui da la Madona”
su l’arba sculurida,
e margaritis inciantadis
dal legri ciant di pompa
ch’a salta tal fossâl.*

*Su la riva
netada dai spins
a sospirin i prins colours
sporciàs dal on...*

*E di lunc la fornàs,
intant che il Sîl al scor,
la natura impisulida
a si dismouf tal sidin.*

Lu grant fau de “Mêsolo”

Novella Del Fabbro

(Varietât di For Davùatri)

Al ero cressût propi soro un cretuç a straplomp dal riù Sfleons; de sorto çocato avondo carolado si podevo dâi oltro tresjinto agns.

Cul passâ dei agns al ero diventât pi larc che lunc, par vio che cjatantsi in pleno batudo di vint che al soflavo jù de Creto Vert, ai vevo çoncjado la gimo. Però lu biât fau al continuavo a nudrî ju sio ramaçs, che si intorgolavo gropoluos butant fôr in Primovero las fueos di un verdulin palit, palit, just di fâ chel tic di ombro a chei ch’i passavo aventi, int di ogni sorto!

Di Invier lu fau al vedevo passâ ju fenaduors ch’i rivavo jù de mont di “Navastolt”, cu las uolgios cjamados di fen sprofumât di rosjos secjos; strengiudos las cjamamos cun “maço e libâl”, es slisjiavo su la niof batudo e glaçado par rivâ tei stalis e sostentâ las vacjos.

Tes nots di luno pleno ei rivavo ju contrabandîrs sapa-dins e fornets, lant pei trois dal “Leterspiz”. Ai rivavo te Gailo tal païs di “Nostra” in Austrio, par fâ rifurniment di tabac e pierinos; tornant indevôr cul persac cjamât, ei fasjevo uno pauso sot lu grant fau, bevint un flât di vin par cjapâ luarços.

Es pausavo “uno glorio” sot lu fau encja “las farinarios”

femenos ch'es furnivo cul gei la farino ai pastuors des bergjos di "Sissanos" e "Sfleons". Es tornavo indevôr cun trio, cuatri pieços di formdi e la spongjo fagotado tei lavaçs par ch'e fos restado frescjo!

Te primo grandò vüero, cuissà tancj soldâts che si saran intardâts sot l'ombro dal grant fau a passisi di ario e di vito, prin di entrâ tar chês trinceos umidos e scuros... lu 16 li Lui dal 1917, la Compagnio Zappatori e vevo scrit su di uno tabelo dongjo lu fau chestos peravolos: "O passegger che tenti il duro colle, fermati e bevi l'acqua di questa valle", sessanto agns dopo e nasjevo, grazie a chesto prezioso ago, la "Goccia di Carnia".

Da fruto lu riguardi ben chel fau, grandò sentinelo, nus spietavo cuant ch'i tornavin dal pelegrinagjo de Madono di Lucau, stracs dopo vot oros di cjaminâ i pausavin sot ju sio ramaçs a bevi lu caffè e sgnapo ufiert da chei che nus vignivo incuintro a sostentânus. Jo lu cjalavi ogni viaç ch'i passavi lu grant fau, encje d'Atom cuant ch'i lavi a foncs. Las sos fueos si tengevo caluor dal aur, si niçavo un tic ta l'ario par poiâsi tal riù sot. D'Invier a si dispueavo dut restant bessuol cui sio ramaçs secs incandîts, ma al ero simpri maestuos e al spietavo la bielo stagjon par ch'a si tornàs a rinovâ lu meracol de vito!

Uno bugado di vint pi fuart dal solit, l'an passât, lu à scjaveçât fasjintlu plombâ cuntun salt di oltro tresjinto metros abàs tai furnei, indulà che l'ago e cor da secoi e

secoi, ingjavant lu cret par continuâ lu so cors!
A testimoneâ la vito di chest grant monument de naturo e je restado nomo la çocato picjado tal cret ch'a si sta fraidessint, no prin di vio ingjenerît un ati faussjin ch'al sta cressint plan, plan!

Via Crucis

Egle Taverna

*Ce âstu puartât
sot la crôs ?
- Tra lis plaiis des mans
o ai platât
la mê pôre.
Un linçûl blanc
par suiâ
il gno dolôr.
Un zeî di marum
e clauts
che a forin
la cjar,
miseriis e sanc.
Tun cîl vueit
l'ultin respîr.
Podê liberâsi
dal mâl,
rompi cjadenis,
savoltâ lis pieris
e smondeâsi
te aghe frescje
di riul.
Su la vie dal Calvari,*

*l'om in crôs
al va a cirî
un slambri
di lûs
par resurî
dal scûr.*



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Ma lis discussions plui infervoradis, anzit, disìn pûr scjaldinosis, là che Lelo al spudave fûr dute la sô asse, a jerin chês su la gnove grafie.

“I politics no àn di meti il nâs te culture, che a fasin nome dam!... Pre Bepo al veve sistemadis chês cuatri cagneris, la int a leievin ben, e lôr a son lâts a ruvinâ dut il so lavôr, cun complicazions che il popul nol capîs!”

In chest câs, al jere miôr no stiçâlu, che al jere za madûr di so.

Damâr

Fabrizio Costantinis

*Il prim paîs de Cjargne
e l'ultin dal Friûl
Mueç, Vençon, Tumieç,
ducj i trei a àn un ç.
Damâr al è tal mieç
su les spales
al puarte la Mariane
che e pese tant cul so cjapiel di nêf
cui pîts
al cjamine ta la aghe frescje
dal Taiament.
In place grande
sul pedrât
al è un gjambar
dût scrostât.
Un gjambar spelât
dal soreli ch'al bruse
e che i Damareis a àn
metût tal casson.*

Il furlan inte scuele

Emanuela Venturini

Intes occasions che o ai di insegnâ doprant la lenghe furlane te scuele primarie, o cjapi grande soddisfazion.

Tu âs denant fruts di ogni fate.

A son chei che lu fevelin a cjase e chei che nome lu capissin parcè che a sintin fevelâ tra di lôr pari e mari.

A son ancje chei che a àn nonos o cualchi barbe, agne e cusin che lu fevele.

Da pît a son chei che a disin di no vêlu mai sintût: a son i fruts forescj che a spicin lis orelis pe curiositât.

Dutis lis voltis che ur ai fevelât par furlan, il risultât al è stât simpri il stes.

Nol à mai coventât che o fos jo a tradusi par talian ce che o disevi.

O ai vût simpri tancj voluntaris cu la man alçade ducj braurôs di savê fevelâ par furlan.

E cussì ogni ocasion e je buine par une conte, une filastrocje che e à a ce fâ cul percors che si sta fasint.

Soredut tratant di storie, gjeografie, siencis e tes jesudis didatichis par cognossi il teritori.

Il frut al sa che la scuele i da la pussibilitât di scuvierzi il mont. Al è fundamentâl che al capissi daurman che propit a scuele e no nome a cjase la lenghe furlane e

je considerade al stes nivel di impuartance dal talian e dal inglêš.

Al sarà intun moment sucessîf, a man a man che al cres che si podarà spiegâi il parcè. Ven a stâi che il furlan e je la lenghe de sô tiere o de tiere li che al è vignût a stâ.

Cressint ognidun al fasarà esperiencis diferentis, al restarà a vivi in Friûl o al cambiarà lûc, ma di sigûr al puartarà dentri di lui simpri fuarte la idee de impuartance de proprie identitât e cun jê al podarà confrontâsi.

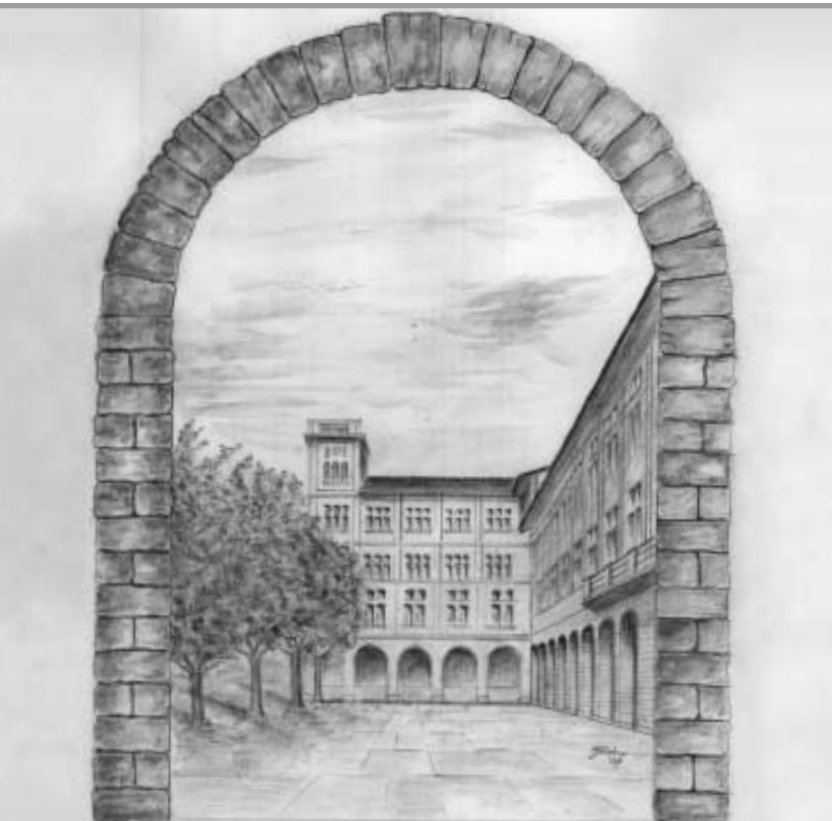
Chest nome se al è stât metût tes condizions di costruîse.

Une lenghe e je tramit e mieç par cognossi a fonts la culture di un popul e il so teritori. A jessi cunvints di chest e di passâ chest messaç si è a metât dal lavôr e i fruts lu recepissin a colp.

Avrîl

1	J	S. Ugo Vescul	
2	V	S. Francesc di Paule Rimit	
3	S	S. Ricart Vescul	
4	D	PASCHE DI ULÎF	
5	L	Lunis di Pasche	
6	M	S. Celestin I Pape	☾
7	M	S. Zuan Batiste de la Salle	
8	J	S. Redent Vescul	
9	V	S. Marie di Cleofe Dissipule	
10	S	S. Terenzi Martar	
11	D	DOMENIE IN ALBIS	
12	L	S. Juli I Pape	
13	M	B. Pauli Diacun	
14	M	S. Valerian Martar	☺
15	J	Ss. Basilisse e Nastasie Martaris	
16	V	S. Bernardete M. Soubirous	
17	S	S. Nicêt Pape	
18	D	S. GULDIN VESCU	
19	L	S. Eme di Gurk Vedue	
20	M	S. Sare di Antiochie Martare	
21	M	S. Anselm di Aoste Vescul	☾
22	J	S. Teodôr Vescul	
23	V	B. Eline Valentinis	
24	S	S. Ermini Vescul	
25	D	S. MARC VANZELIST	
26	L	S. Marcelin Pape	
27	M	S. Zite Vergjine	
28	M	S. Valerie Martare	☺
29	J	S. Catarine di Siene	
30	V	S. Piu V Pape	

In colec dai Salesians a Pordenon



par cure di Pier Antonio Melchior

La presince dai Salesians in Regjon e je spandude in dutis cuatri lis Provinciis: a Gurize cul Convit "san Luigi", a Pordenon cul Coleç "don Bosco", a Udin cul Istitût "Bearzi", a Tumieç cul Coleç "don Bosco" e infin a Triest cul Oratori. Svariadis a son lis ativitâts davueltis dai Salesians, ma achì o tratarai dome di chês scolastichis e cun riferiment al Coleç "don Bosco" di Pordenon, che al à vût e al à un so pês tal panorame des scuelis dal Friûl. Par chest coleç a son passâts un sglavin di zovins, tancj che, come me, a vignivin di un cualchi piçul païs furlan. In chei agns difat, tal gno, ma ancje in tancj altris païs, a passavin dome dôs corieris: une a buinore adore par lâ a Udin, e une che e tornave indaûr di li la sere. Par me e par tancj zovins al jere duncje impussibil frequentâ une scuele di cheste citât. Cui bogns conseis dal plevan don Cossio (che o ricuardi cun rispiet e agrât) o soi finît alore tal Coleç "don Bosco" di Pordenon (che tal 1950 al jere ancjemò in provincie di Udin).

O vuesti contâ cussì un pôc dai Salesians a Pordenon, e o tacarai cun cualchi note plui gjenerâl. La lôr storie e va indaûr, tal secul passât, cuant che a son sotentrâts, ai 26 di Avost dal 1924, te proprietât e gjestion dal Centri-

pensionât intitulât a “don Bosco”, fondât tal 1920 di un predi, don Marin, suntune sô proprietât. Chest Centri al jere destinât ai arlêfs des scuelis citadinis e pal Gjinasî “Paterno” (ancje chest fondât di chel predi).

Tal 1925, prin an di ativitât de scuele elementâr cui Salesians, i arlêfs a son mancul di un centenâr, ma za l’an dopo a lis classis elementârs internis si zontin ancje dôs classis dal Gjinasî “Paterno”. Intant, ai 20 di Jugn dal 1926 e ven poiade la prime pierre dal gnûf Gjinasî “don Bosco”, finît e ocupât tal 1929. Tal 1939 il Gjinasî “don Bosco” al ven parificât a lis scuelis governativis e tal stes an si da inizi a la prime classe dal Liceu, là che dut il cors liceâl al ven parificât dal guvier tal 1943. Ancje lis struturis a cressin: jenfri ’42 e ’43 si costruî il fabricât dal Liceu e dal Teatri.

Tal prin an daspò de vuere i arlêfs de scuele a son za la bielege di 250 e tal 1948 il Centri a ’nt conte cuatricent. Tai vot agns che o ai frequentât jo il Coleç, dal 1950 al 1958, i students – de prime miezane a la tierce liceu – a jerin plui di cincient e cincuant. Tancj di lôr – o riten no lontan dai dusinte – a jerin internis. Tai agns a vignî il numar dai arlêfs al è variât in sù e in jù fin al massim storic di 836 tal 1989. Tal 1984 e je stade vierte une gnove scuele superiôr – Economic-Aziendâl – e la frequence slargjade ancje a lis frutatis (tal 1988 a jerin 146 su 371 arlêfs des superiôrs e 32 ta lis miezanis).

In di di vuê l'impegn scolastic al continue cu lis Scuelis miezanis, cul Gjinasî e Liceu Classic, cul Liceu sientific e cun l'Istitût Comerciâl -Economic-Aministratîf-Aziendâl- " don Bosco". La funzion iniziâl di acet di internât pa lis scuelis miezanis e superiôrs (che nus faseve declarâ il puest come Coleç) e je finide tra il 1970 e il 1975 (tal 1972 i internis a jerin 4).

Contât dut chest e tignût cont che il sproc salesian al è ancje vuê "istruî educant e educâ istruint", o davuelzarai cualchi piçule considerazion in merit, riferintmi ai tims che o ai passât in Coleç come interni, da prime medie ae tierce liceu classic.

La vite in coleç e jere une vore regolade. I internis a scomençavin la zornade di vore a lis sîs o sîs e mieze (liceu o miezanis). Daspò il rituâl al jere simpri compagn: messe, gulizion, scuele, gustâ, ricreazion, studi o scuele, ricreazion, cene, preiere serâl. A lis nûf si sierave la zornade: ducj a durmî in ta lis cjaminadis. La sabide e la domenie lis zornadis a jerin un pôc difarentis: la sabide si faseve la doce, regolade a timp di un predi, simpri cidins (se no e ploveve aghe frede!) e dopo o studiavin fin lis siet. La domenie o podevin durmî mieze ore di plui, daspò la zornade e veve, par difarent, dôs messis plui ricreazion e il cine, se no tu jeris cjastiât. I internis a tornavin a cjase nome pa lis vacancis di Nadâl, di Pasche e par chês estivis. Tra miezanis e superiôrs e jere cualchi difference: par esempi,

se nol jere timp di ploie, chei dal liceu a jessivin ogni dì dal coleç, par une cjaminade, atôr da citât dopo gustât; chei des miezanis a jessivin dome il miercus dopodimisdî viers la campagne, simpri ducj compagnâts di un predi o cleric e evitant il centri de citât.

La zornade e la vite di nô zovins a jerin organizadis in maniere rigorose e no mancjavin lis punizions par chei che no rispietavin lis regulis: in cjastî tor une colone, saltâ la cjaminade o il cine. Ma ta chei timps la severitât e il rispiet des regulis a valevin par ducj in dutis lis scuelis: salacor in chê volte masse dôrs, vuê masse ladins e cence pretindi. Jo no ai ce lamentâmi, anzit o soi agrât, par vie de istruzion scolastiche vude, serie e profundide, ancje se un pôc mancûl pa la educazion a la vite, par vie che il Coleç ti involuce tal bombâs dal so mont, che no simpri si maride cun chel di fûr.

E cumò doi fatarei, ma indi podarès contânt tancj. Nô o podevin lei dome gjornâi sportîfs, e un fantat, che o clamarin Zornadeclare e che al jere fanatic dal Milan, il lunis si faseve puartâ di un esterni la Gazete dal sport e le leieve di bessôl, tignintle tacade dal so nâs. A un compagn, che nô o clamavin Ors, la facende no i smecave e un lunis, tant che il paron dal gjornâl al jere pierdût vie a lei lis maraveis de sô squadre, par in bande al impie fûc al gjornâl. Cuant che il letôr istupidît si à inacuart, il gjornâl al jere za lât in fum! O podês dome immaginâ la rabie di Zornadeclare!

Par finî, une fufigne di fin Liceu: la abitazion dal pastôr de Glesie evangjeliche e jere distant pôcs metris dai barcons de mê classe. La Vierte, la fie dal pastôr e vignive in terace cun cualchi ande che par nô e semeave provocatorie. Vuê, a pensâi ben, a jerin monadis inocentis, ma o vevin disenûf agns, o jerin umign e in Coleç. Cuant che o vevin lezion di filosofie e il profesôr al spiegave (al jere un bon om che al insegnave filosofie pal prin an, al veve dificultât a esprimisi, e alore al spiegave scrivint a la lavagne), la fantate si presentave in terace. Nô alore, cidins cidins, plancut plancut, o spostavin dutis lis trê filis di bancs viers i barcons che a cjalavin su la terace e si metevin a cucâ la fantate e a fâi segnâi. Cuant che il professôr si voltave da la lavagne viers di nô, al scomençave a zigâ: "Siggnnora, siggnnora...", cu la *erre* a la francese. Nô no vin mai capît a cui che al volès cridâ – se a nô o a la fantate – ma o scugnivin rimeti di corse a puest i bancs e daspò stâ atents.

Come acuilon

Enzo Driussi

*Come acuilon libar dal spali
svoile il pinsîr
sot sere.
Molât a bandon al va,
cjarinât dal aiar,
cence fermâsi,
finalmentri.*

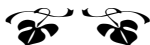
*Là jù il soreli
al prove dibant,
come a ogni murî dal dî,
a dâi fûc al mâr.
Po, malapaiât,
va a scuindisi,
smenteant i soi colôrs,
sui sgrisui indorâts
che a un a un
vegnin fin dongje
dai miei pîts.*

*Sighe un cocâl
e al romp il cidin.
Rivin doi fruts stupidins*

*che tachin a clpadâ
un colomp indurmidît.
Da un balcon viert
berle la sigle dal telegjornâl.*

.....

Finît l'incjant.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

“Cemût, Lelo, inte gnove cjase?” I domandavin, dopo che si jere sistemât a la Residenza Argentea. “Ah, mai cussì ben: tratât come un pape! Si mangje benon, ti visin di cjoli lis midisiniis e se ti ven un mâl di panze al è il dotôr dutis lis matinis. Se un doman o vessis di vê bisugne, us consei di vignî ancje voaltris.”

Benedet di om! Nol saveve - lui - ce difìcil che al è cjatâ un puest come il so, che par lui a vevin gjavade la bale al lot!

Viaç ta lis Tieris di Mieç

Rita Da Ronch e Graziella Molaro

Si cjatìn tra Flaiban e Sedean e il voli al svolè lon-
tan fin su lis monts che a tramontane a fasin co-
rone, plui sot lis culinis cu lis lôr vilis che, ancje
se veladis di une lizere fumate, si podin ben viodi: San
Denêl, Vît, Anduins, Clausêt. Denant di nô une gran-
de splanade che e à cjapât il puest di chel mosaic di
cjamps cun plui sortis di coltivazions che par confin a
vevin paladonis, filârs di morârs, cjanaletis pes aghis.
Dal sdrumament di chest riordin fondiari si è salvade
cualchi boschete e nô o jentrìn intune, batint un troi
inmò libar de invasion dai sterps, intun bon nulî di
jerbis frescjis. Dopo pôcs di metris si fermìn denant di
une mucule cuvierte di lens e baraçs nassûts di bessôi.
Al podarès sameâ une robe di nuie, invece si cjatìn
denant di un toc di storie de nestre tiere. Chest al è un
tumul, un dai pôcs che a son rivâts a salvâsi e sot chê
tiere al polse cuissà, forsit un sorestant di 1600 agns
prin di Crist. Nol è tant di dî, parcè al è pôc chel che
o savìn di chescj antîcs popui che a vivevin chi di nô,
ma al fâs un ciert efiet cjatâsi denant di alc vecjo di
agnorums e une sgrisulade e cor par dut il cuarp. Une
glagn di soreli e jentre fra lis fueis lusintis e trimuli-
nis a inceânus i voi e nus plâs pensâ che ta chê lûs il

nestri von al nus saludi, content che o sedin stâts a cjatâlu.

Di chê stesse ete a Sedean o podîn viodi, cetant ben conservadis, lis rivis dal cjastelîr. Tal Friûl di chel timp a 'ndi jerin cetancj, a jerin altis muraiis di tiere cui cuatri cjantons che a pontavin sui cuatri ponts cardinâi, tal mieç un borc di capanis di len cul cuviert di paie, scuasi abraçadis di chestis rivis che a lis paravin di dut ce che al podeve fâur mâl, sedin stâts nemîs o fuarcis de nature come lis plenis dai flums. Culî, trê agns indaûr, a àn dissoterât il scarsanali di un om grandonon par chei timps: un metri e setantesîs. Dut chest nus da reson che la nestre tiere e jere popolade in timps une vore antîcs.

Si tirîn indenant te storie di tancj agns e o lin a viodi la gleseute tal cimitieri di Rivis. La testimoniance scrite plui antighe de sô existence e je dal 1186, là che a disin ancje che e jere la sole plêf logade su la rive çampe dal Tiliment che e partignive ae diocesi di Concuardie. Cheste e je stade la prime glesie di Rivis e il paîs al è cressût intor. La glesie e je stade restaurade di resint e e à cjapade la filusumie che e podeve vê tor il Cincent. Le àn titulade a San Jaroni par onorâ Jaroni Savorgnan, un siôr che al à fat tant dal ben pe int dal lûc. Prin di jentrâ, a drete de puarte grande, un San Cristoful cul Bambin su la spale e sot, ta lis aghis, e salte fûr une piçule agane: fede e crodincis popolârs

a lavin simpri a manaruele. Jentrant si cjatìn un pôc a cjase nestre, parcè che lis pituris a fresc a son di Marc Tiussi di Spilimberc. La glesie e à vût pal sigûr cetancj dams tai prins agns, sedi par taramots o pes plenis dal flum, ma le àn simpri tornade a fâ sù doprant i materiâi des sdrumaduris, par chest o podìn viodi te mura-dure de cope pieris cun scais di piture a fresc metudis lî a câs. Inte parêt cuatri crôs frescjadis a stan a dî che la glesie e à vût cuatri moments di consacrazion. Tal mieç un catafalc funebri di fin Votcent parcè che lî si fasevin lis cerimoniis di muart.

Si sa che lis grandis civiltâts a son cressudis dongje dai flums e culî i nestris vons a àn savût trai il miôr, cun inteligjence e snait, de fuarce che a vevin a puartade di man. Dal Tiliment a àn tirade fûr une roie e dilunc a àn fat sù mulins e batifiers. A testimonieâ il grant savê di chescj oms, al è restât dome il mulin di Rivis, restaurât e di pôc inaugurât. Culî si podìn viodi ducj i passaçs che al fâs il grignel di blave traviers i machinaris, prin di diventâ farine che e deve di mangjâ aes fameis e cui scarts a nudrivin i nemâi.

Ma la nestre tiere e à burît fûr ancje personis che a àn savût svolâ plui in alt di altris. Un di chescj al fo Davide Maria Turoldo. Nassût a Coder intune cjase puare plui che mai, fate sù di claps di flum, dividude su trê plans: abàs la cjase nere di fum che al jessive dal fogolâr cence camin, il seglâr e une taule; adalt la sô

cjamare cul paion di sclofis, sore vie, là che une volte a metevin i imprescj, cumò e je une bieles stanziè pes cunvignis e par tignî ducj i scrits, i filmâts e registra-zions su Turoldo. Chest om, grant in ducj i sens, che al saveve cjantâ cun grazie lis laudis al Signôr, cun fuarce e fermece al denunciave lis disparitâts sociâls e al cjavave lis parts dai plui debui, dai ultins. Figure scomude par tancj, parcè che al veve pandût i siei pinsîrs cuintri un sisteme di vivi a so dî malât e par chest al fo slontanât de Italie par tant timp. Ma *Padre Turoldo* nol à mai smenteadis lis sôs lidrîs e simpri al à lotât cun dutis lis sôs fuarcis di mût che culture e tradizions no sparissin mai par colpe dal progrès.

Cun chest o varessin metût fin al nestri piçul viaç che al à tocjât moments de storie de nestre tiere, ma no podevin propit lassâ fûr alc di cetant impuartant pe vite de int: il mangjâ. I nestris prodots a jerin puars, ma Mariute e à savût parecjânus cun passion e ben insioradis lis pitancis de tradizion: salam cul asêt, frico e polente, risi cul vuardi, scuete cu lis piçulis pomis di bosc e dut sborfât cul nestri bon vin. Lant a cirî lis nestris lidrîs, o vin nudrît il çurviel e insavorît il glutidôr.

Catine

Renza Vallentinuzzi

Une femine piçule come un fruçon, alte sì e no un metri e trentecinc, ma un scjalâr di savietât cu la vocazion di fâ dal ben, medeâ e assisti ducj chei dal so paîs che, malsestâts di salût, a vevin dibisugne.

Cu lis jerbis plui variis, che dome je e veve a pratiche, e faseve misturis, decots e medeculis e cun di plui si sintive in podê di parâ vie il striament che dispès al compagnave il malstâ.

In particolâr, e segnave cu la verete di arint benedide e cjolte a Sant Antoni di Padue, il “pidin” o “fûc voladi”, une macule rosse che e sbrocave te muse, un mâl infet che si cjapave des vacjis.

E zirave tor ator de magle cu la verete cjalcjant fin a lassâ il segn su la piel e un pôc in dî, il mâl si suiave e si scjarnive.

Se al stentave a lâ vie e bagnave une monede di ram intal asêt e segnave ancje cun chel il mâl.

In ducj i doi câs, biel che e jere in vore e trabascjave un stroligut cussì:

“ Sant Antoni benedet,
jo ti invochi, jo ti prei
vuaris chest fûc malandret
Tu, zii gjocont
venerât in dut il mont,
cu la tô sante grazie
pare vie chest strieç.”

A Catine ducj i volevin ben e par agrât i devin ûfs e
spongje.
Catine e jere mê none.

Il cuc

Margherita Penzi

(Varietât di Fana)

*Sum e silenziu,
la cjasa ta una cuna
di vert,
la vita ch'a nas.
Da una fignestra
distrata,
al entra il cjo cjant:
cucù cucù...
Stessa peraula, simpri nova,
dal font dai boscs,
al font dai gno recuarts.
Sintîti, al è rivivi
il timp passât:
loucs e profums,
desideris, emozions.
Al è pierdisi
ta li stanziis
di un mont lontan
e fâ fadia
a saltâ four.
I sint l'aria
di cançons dismintiadis.*

Mai

1 S S. Josef Artesan

2 D S. ANASTASI VESCU

3 L Ss. Filip e Jacum Apuestui

4 M S. Florian Martar

5 M S. Gotart Vescul

6 J S. Domeni Savio Fantat



7 V S. Flavie Martare

8 S S. Vitôr Martar

9 D B. ERMAN DI COLONIE

10 L S. Antonin Vescul

11 M S. Ignazi di Làconi Frari

12 M Ss. Nereu e Achileu Martars

13 J La Madone di Fatime

14 V S. Matie Apuestul



15 S S. Doro Contadin

16 D LA SENSE

17 L B. Antonie Mesina di Orgosolo

18 M S. Zuan I Pape

19 M S. Ivo Avocat

20 J S. Bernardin di Siene



21 V S. Gjisele Reggjine

22 S S. Rite di Cassie Taum.

23 D LIS PENTECOSTIS

24 L La Madone dal Jutori

25 M S. Bede Predi

26 M S. Filip Neri Predi

27 J S. Ustin di Canterbury

28 V S. Milio Martar



29 S S. Massim Vescul

30 D SS. TRINITÀT

31 L La Visitazion de Madone

*Al Centralseminar di Guriza cul respîr
dal Frintaneum di Viena*



par cure di Ferruccio Tassin

(Varietât dal Gurizan)

Pa Glesia, l'è simpri stât un problema zemût fâ a vê predis che a podessin judâ al popul a ciaminâ ta strada dal Signôr, in chist mont, e a podê lâ cun lui inta chel altri.

Dopo al concili di Trent, che al à orût meti in ordin la dutrina e la organizazion, banda di nô, che o erin cu l'Austria, al vescu Bortolomieu di Porcia, che al rivava (1570) di Roma, 'l è vignût a viodi al stât da int cristiana. Lui si era formât cui gleseastics che a stavin intor a Carlo Borromeo.

Lant inta parochiis, al ciata un pôc di dut, cualchi predi cui studis academics e cualchidun propi a fîl di tiara, come chel di Ruda, cussì, 'l è costret a ciolgi la messa, "*quod vix sciat legere*"; in cûrtis, par via che al saveva lei apena apena.

Ca, no esisteva anciamò una diocesi par so cont, al era dut Patriarciât di Aquilea, ma, tal politic, la Contea di Guriza e al Ciapitanât di Gardiscia a fasevin part da l'Austria; Udin, invezze al era cun Vignesia. Si che duncia, i nestris no podevin lâ tal Seminari di Udin, nassût subita dopo dal 1600, par via che al Governo (1628) gi veva proibidii ogni incuintri cun chei da Curia dal patriarcia, stant che al vigniva simpri nomenât un Venit.

Cui che 'l oreva lâ predi, al doveva zirî o i Giesuits a Guriza, o i Domenicans a Fara, o lâ in cualchi ordin o colegio dal forest, in altris bandis dal imperi.

La vera rivoluzion e scomenza tal 1752, cuant che e ven su la arcidiocesi di Guriza, dopo che Benedet XIV al veva abolît al patriarciât di Aquilea (e nassarà ancia la arcidiocesi di Udin).

Al prin arcivescul gurizan, Carlo Michêl d'Attems (1752-1774), al sa ben che, se chei altris vescui gi varessin moladii cualchi predi, no gi varessin dadii di sigûr i miôr, ma i plui flaps, magari ancia senza la cognossinza dai lûcs e da lenga dal popul.

Dato che ai Giesuits gi seciava che al nassès un studi al livel dal sô - che di fat al formava ancia i predis dal Siszent in ca - l'Attems si rassegna a viarzi una "*Domus Presbyteralis*", ven a stâi una istituzion par dâgi un caratar plui complet a cui che 'l era za predi (1757).

Lì, i predis, che a studiin teologia e dirit, si usin, cun di plui, a prediciâ ancia in lenga slovena e furlana, par via che 'l vescul al oreva che a fasessin catechisim "*lingua vernacula*", tal fevelâ dal païs.

Dome un pôc a la volta - tignint cont che li' rinditis da sô diocesi no erin propi in sfloridura, gi tocia dâ solts di sô sacheta - l'Attems al riva a meti in pins un seminari.

L'imperadôr Jusef II, che al veva gola di vê ta' zatis ogni aspiet da vita gleseastica, tal 1783 al siara al se-

minari, e ai teolics gi tocia migrâ o a Graz o a Lubiana: ta prima zitât a van in 14, ta seconda in 6.

Dome tal 1818 e torna a nassi chista istituzion (a era al cûr da diocesi), cul non di *Seminarium generale* e, un pôc pi tart, *Seminarium centrale*; al *Centralseminar*, difatti, cuant che al torna a viarzi li' puartis, a rivin a Guriza students di dutis li' diocesis dal Litorâl (cualchidun al era za predi): 34 li dal puest; 11 di Triest, 2 di Capodistria, 3 di Cittanova, 6 di Ossero e ancia di Veglia.

Ducj i predis che a insegnavin in chista fusina di sienzis teologichis, storichis, linguistichis (tantis lenghis orientâls), e di dirit, a vevin una preparazion una vora ben fondada, tant plui che a Viena, cuasi tal stes timp (1816) al nas al *Frintaneum* o *Augustineum*, ispiratât dal professor Jakob Frint (dal 1827 vescul di S. Pölten), e fondât dal imperadôr Fransesc I, pa flôr dai predis di dut al imperi (si capîs, dut ancia in funzion publica).

Par dîla cun Agnul Gambasin, al *Frintaneum* nol era dome al pont plui in zima dai studis di teologia, ma al vualizava ju istitûts teologics a ogni nivel che a sedin universitâts, seminaris centrâi, da diocesis o privâts, e ta granda monarchia danubiana al era un motôr potent par fâ zirâ li' ideis e i umigns. Al era propi un alc di intîr, scuola di educazion da ment e da l'anima.

Guriza e veva dirit a un puest tal *Frintaneum*, e plui di un professôr dal *Centralseminar* si veva formât propi là (ciapìn par ducj l'esempli di un Genio Valussi (1837-

1903) doventât prinzip vescul di Trent); duncia, al era dut un colegament cui lûcs indulà che i studis a lavin una vora indevant.

Si devi pensâ ze granda funzion che 'l veva al *Centralseminar*, chista alta scuela, che a meteva adun lenghis come al latin, al sloven (in seminari al scomenza a insegnâlu al storic e docent di lenghis orientâls Stephan Kociančič, in tal 1861) al todesc, al talian, al crauat, al furlan, se ben che al furlan nol vedi mai fat al salt indevant, par via che daûr di sè nol veva una nazion come chei altris.

Si pol dî cun sigureza che la formazion dal clero tal *Centralseminar* a era di rango universitari, che là si à savût amalgamâ giarnaziis diferentis (se ben che no simpri al fos stât dut pàs e armonia); creâ la cultura nazionâl slovena; preparâ figuris di inteletuâi; meti adun una biblioteca specialistica che tal 1861 e veva alc come 16.000 libris; dâ a la Glesia una vora di vescui; meti in pins la rêta da' scuelis popolârs; fâ nassi al moviment catolic inta cooperazion e inta politica, par solevâ al popul da ignoranza.

Tant par fâ anciamò un esempi, fra i capos dal moviment politic dai catolics, deputât dôs voltis al Parlament di Viena, ciapitani provinciâl di Guriza, al ven fûr come un monument da storia l'on. mons. Luîs Faidutti (Scrut di San Leonart 1861 - Königsberg 1931).

Ben, lui al à studiât tal *Centralseminar* (dulà che 'l è

stât ancia docent) e tal *Frintaneum*, e intun convegno a Viena 'l è stât presentât come una figura emblematica dal clero gurizan (cumò al polsa ta cripta da catedrâl di Kaunas in Lituania, dulà che la Santa Sede lu veva mandât (1924), come diplomatic, dopo la fin dal Imperi Austroungaric.

Tal 1918 al gambia al mont e al gambia ancia al *Centralseminar*, ancia se inta' sôs venis si sintiva anciamò un alc dal spirt passât, un spirt che al doveva fevelâ sot vôs di una storia, come che e fos leienda.

Angjeline e Vigji

Elda Franco Sabbadini

A jerin doi personaçs sui cincuantè agns e a vevin simpri pôre dai laris. A jerin a stâ intun cjasâl dongje di cjase mê. Vigji al lavorave a zornade a Tor di Zuin e Angjeline e faseve lis voris di cjase; a levin a durmî a buinore e dispès, viers miezegnot, si sveavin, sintint il portel che al ciulave pal aiar, lôr si metevin a sberlâ: “I laris! I laris! I laris!”. Ma cuant che une gnot i laris a son rivâts pardabon, no si son inacuarts. Vigji al jeve la matine, al va a dâ di mangjâ a lis bestiis e al cjate une sole gjaline, cence plumis e dute spauride. Vigji alore al va sù di sburî intè cjamarè, vosant: “A son stâts i laris! A son stâts i laris! A àn robât dutis lis bestiis e nus àn lassât dome la gjaline plui brute, vecje e spelade!”.

O soi sul barcon

Anna Gollino

O soi sul barcon, la mê voglade si ferme su lis rosis dal gno zardin: violis, garofui, campanelis, sclopons, canelons, pestelacs, cisignocs.

O cjali cun gjonde la bielece, la grazie e la purece di tancj piçui butui, e, alçant i miei voi, o ringrazii il Signôr par tante bielece.

Al è il mês di Mai, il mês dedicât a la Madone, simbul di immaculade inocence e di vite gnove che e sflorìs.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

“Baste la salût... e un franc in sachete” si use a dî ca, in Friûl.

Lelo al veve fate sô cheste detule e al jere content, anzit, al gjoldeve di jessi in chestis condizions.

“Jo mi ten fortunât” al jere solit a dî “o stoi ben di salût, no ai duliis, no ai malatiis e un franc par bevi un got mi vanze simpri: o soi plui siôr di Berluscjon!”

San Florean

Manuela Scarsini

(Varietât di Dieç)

*Un son di cjampane
nus sveave a buinore
di corse un salt jù dal jet
di nou dute une vore.
Un sbrendul intor i metevin
ancje se a ere fieste grande
e sú su pal paîs
tirant dongje la bande.
Si lave in San Florean:
di corse jû pa rive
plui plan sù pal pecol,
nudrîts come che i erin
no lave trop il fol.
E li nou mularie
domandas si fasevin
cui aie la palanche
par comprâ i colaçs
di Pagjele?
Cetant che jo i pativi,
il frut plui disperât
che nancje la mê panze
di pan eri saziât.*

*Ma i dîs in veretât
che il son di chê cjampane
di pan a mi à saziât.
Chê glesie su pal cucl
no la ai plui smenteade
ancje se il teremot
cumo al à sbrendolade.
O Plef di San Florean
cetant che i cji ai volût ben
da frut, da grant, da vecjo.
Almancul che i podès
tornâ il toc dal pan.
La tô feride grande,
pericul di murî, tal dîs
sinceramenti cetant mi fâs vaî.
Almancul che i fos preidi,
vescul o cardinâl
par facji un pouc da miedi
curâ cussì il to mâl.*

Cheste poesie no la ai scrite jo! A la à scrite gno pari Esterino subito dopo il teremot dal 6 di Mai dal '76. Cussì mi fasarès plasei ricurdâlu e ricuardâ ducj chei che, come lui, a àn cjalât e a cjalin in "Alt" a la nestre Plêf (ancje di chei di Dimponç!) cui voi e la maravee di un frut.

Il timp

Anita Perco

Gno barbe Midio, fradi di gno pari, al jere un om grant e grues che si inrabiave facilmentri, al sberghelave, al tirave jù ancje cualchi croste di fâ cuasi pôre, ma no i varès fat dal mâl nancje a une moscje.

Al jere contadin; al veve tancj cjamps e nemâi te stale. Si sa che il lavôr de tiere al è une vore condizionât dal timp.

Gno barbe al jere dispès in barufe cul timp, par vie che al ploveve cuant che nol coventave e cuant che al jere sut, la ploie si faseve preâ.

Par chel al scugnive lavorâ e spindi cetant di plui, par bagnâ cu la irigazion.

Cuant che o jeri frute ancje se gno pari al faseve un altri lavôr o stavin intal stes curtîl, une vore grant e cul sotpuartin, jo o jeri incurioside dal moviment dai cjars che a lavin e a tornavin tirâts da lis vacjis, cun gno barbe simpri devant.

Une dî, mi visi, che, rivât cjase dal cjamp cu la forcje su la schene, dut sudât, ma content, al jere stât a voltâ la jerbe a man, come che a fasevin in chei timps par che si sui miôr. A pene rivât a cjase al è vignût sù un burlaç cun lamps, tons e ploie che e coreve la aghe pal bearç.

Gno barbe che nol veve nancje rivât adore a sentâsi par polsâ a viodi tante ploie al pensâ a la sô jerbe e al començà a cjaminâ sù e jù pal sotpuarti, come un leon te sô gabie, sacraboltant cui pugn alçâts viers il cîl e il Signôr e ducj i sants, a jerin lôr la colpe di dut!

A pene finît di plovi, intun cjanton di cîl al someave che si slargjâs; al sbassà ancje lui il cjavat de bande de sfrese che si sclarive e cun dute la calme dal mont, a braç alçâts, al disè: "Mah... Diu al bagne e Diu al suie...a rabiâsi cul timp si piert timp".

E par consolâsi al è lât inte cjanive a bevi un pâr di taïs.

Gno barbe Midio, ancje se al jere un confusionari, al veve la sô filosofie.

Palme in dì di vuê

Mario Bolzicco

No soi propit tant vecjo, o ai setante agns, ma come che e je cambiade Palme in chescj agns no si sa ce dî. No vueil contâ la storie di Palme, ni come che e je nassude, ni come che a son passâts chei passe cuatricent agns, lu àn bielzà contât in tancj e ancje in masse di lôr, ma o vueil dî cemût che e jere Palme cuant che o jeri frut e cemût che e je cumò.

Prin di dut a jerin lis stagjons, cuatri, no come chês di cumò che si passe a colp dal frêt al cjalt.

Al jere il frêt di unvier cu la nêf e la glace; si fasevin i grums di nêf ator de stradis, cumò si le viôt dome in montagne e ancje chê pocje sparade cui canons; butant un seglot di aghe par tiere si faseve la glace e po vie di corse a sgliciâ; la fuesse ator des muris par dut l'unvier e jere une lastre di glace e e dave mût a nô fruts di sgliciâ cu lis çoculis cui glacins e chei râr fortunâts cui patins.

Di istât ducj a levin a nadâ te fuesse, ma cheste e jere riservade dome pai grancj, i fruts, se si fasevin viodi, a vignivin parâts vie a pidadis tal cûl; nô, alore, o vevin di lâ tes gjavis, daûr de stazion, cu la aghe risultive e cul costum di piel vive.

Di mieze stagjon si leve a pescjâ simpri te fuesse cun-

tune cjane gargane e un toc di fîl di spagne par cjàpâ sgjardulis e pes ros.

In dì di vuê la fuesse, mancûl un sôl tocut in Borc Civildât, e à un grum di sterpaie, di baraç e e je sute come il poç tal mieç de nestre place.

Lis muris, là che nol jere nancje un bachet, cumò al somee un bosc ecuatoriâl, plen di arbulats e di sterps, ma in chê volte, nô frutats, no lassavin cressi nancje un bastonut, parcè che ju taiavin fin di piçui par fâ lens, arcs, freçis e fiondis.

Lis lunetis e lis minis a jerin dutis in bon stât, tant al è vêr, che te ultime vuere, lis dopravin pai rifugjos dai citadins; cumò a son scuasit dutis sdrumadis, e reste dome une part metude a puest dal Museu militâr, par fâ viodi ai forestîrs ce che al jere une volte.

Pes stradis si zuiave di balon; a scuindisi; cu lis balutis; cui cerclis; cul pindul pandul; a dâses e cun ducj chei altris zûcs che di fruts si inventavin di volte in volte. Intant al è di dî che no jerin i automobii, pal plui al passave un cjar cul cjavâl o cul mussut; cumò lis stradis a son plenis di machinis che a van e che a vegnin di corse o parcadis dilunc dai ôrs des viis.

Un timp a jerin i orts plenis di pomis e ducj nô o levin a saltâ dentri vie par sgrifignâlis; in dì di vuê no son plui. Tal lôr puest a son stâts fats sù i casermagjos, bruts di viodi, e un grum di int a stâ, di ducj i colôrs. A àn gambiade la muse ancje a la Place Grande: a son

sparîts i marusclis, li che nô o zuiavin ai cuatri cjan-
tons, cumò la Place e je crote e crude cuntun roiuç
cence aghe, cuntun solâr fin che si spache e che al serf
a brusâsi di istât e glaçâsi di unvier e cun cuatri palmis
africanis che no si capîs ce che a fasin li.

A saressin tantis altris robis di dî, o disìn dome che al
è il progrès e i gnûfs timps, ma par me, che o soi di chês
volte, forsit al jere miôr in chel timp.

Il taramot

Livia Gentilini

(Varietât di Glemone)

*Al à un odôr
il taramot
di tuf tacadiç
di sudôr glaçât
di pôre arcane, cuasit bestiâl
l'odôr
dal sanc
e da muart.*

*Ti lasse un savôr
il taramot
la bocje impastade e sute
il savôr di lagrimis glotudis
l'arsure da seît
messedade cul polvar e la cjalcine.*

*Al à une muse
il taramot
la muse spauride di tante int
chei voi che a cjalin cence viodi
pierdûts,
suts
cence plui lagrimis.*

*E mans
sgrifignadis a fuarce di sgarfâ
E vôs
che a clamin simpri plui planc
E muarts sore muarts adôr de strade
E int
sentade sui rudinaçs cence plui sperance
E sirenis
di ambulancis che a sighin disperadis
inta gnot
cence lusôr
e cence fin.*

*Al vegnarà dì,
al jevarà soreli
su cheste biade int
su chescj païs
sventrâts e sledrosâts.*

*E come un lamp
a corin i agns
un, doi, dîs,
vincj, trente...*

*Al è dut cambiât, gnûf resint
ma la memorie a reste
nissun, mai, podarà dismenteâlu.
Lu vin dentri
il taramot
tal cjâf
tal cûr
inta l'anime
feride.*

Jugn

1	M	S. Justin Martar	
2	M	S. Marcellin Martar	
3	J	S. Carli Lwanga e compagns Martars	
4	V	S. Quirin Martar	
5	S	S. Bonifaci Vescul	☾
6	D	CORPUS DOMINI	
7	L	S. Norbert Vescul	
8	M	S. Medard Vescul	
9	M	S. Efrem Diacun	
10	J	B. Indri di Bolzan	
11	V	S. Barnabe Apuestul	
12	S	S. Onofri Rimit	☺
13	D	S. ANTONI DI PADUE FRARI	
14	L	S. Proto Martar	
15	M	S. Liseu Profete	
16	M	S. Justine Vergjine	
17	J	S. Rainir Remit	
18	V	S. Marine Vergjine	
19	S	Ss. Gjervàs e Protàs Martars	☾
20	D	S. SILVERI PAPE	
21	L	S. Luïs Gonzaghe Gjesuit	
22	M	S. Nicêt di Aquilee Vescul	
23	M	S. Josef Cafasso Predi	
24	J	S. Zuan Batiste Martar	
25	V	S. Eurosie di Jaca	
26	S	Ss. Zuan Martar	☺
27	D	S. CIRIL DI ALESSANDRIE VESCU	
28	L	S. Ireneu Vescul	
29	M	Ss. Pieri e Pauli Apuestui	
30	M	Ss. Prins Martars de Glesie Romane	

Il Seminario de diocesi di Concuardie



par cure di Pier Carlo Begotti

Di frutins, passant un pôc fûr di Pordenon, là che a jerin i confins de citât, si viodevin lis sacumis di un edifici grant e articolât, in mieç ai arbui e ai prâts; se si domandave il non di chel complès urbanistic, i gjenitôrs a rispuindevin: «Al è il seminari». No, e jere une peraule gnove e masse intrigose, che par nô biadins e ricuardave – cuissà parcè – la semine dal forment e de blave intai cjamps. E inalore nus scugnivin specificâ miôr: «E je la fabriche dai predis». Cussì al jere plui clâr, si ben che al veve di passâ ancjemò cualchi an par rivâ a intindi ben che i predis no nasevin li dentri, ma che prin di meti sù il cotul a jerin stâts zovinuts come ducj nô. Lu varessin capît ad in plen cuant che, rivâts a chê etât che di canais si devente fantats, di istât i plevans o i capelans nus mandavin par cualchi zornade propit in seminari par fâ i ‘esercizis spirituâi’: zûcs, preieris, meditazions, confessions, pastesutis cul tocj di tomât, patatis fritis e bistechis impanadis, messis, cjaminadis pal parc, il steme cui doi arbui che a cressin e la scrite in latin *Deinde feraces...* e se si acuarzevin che e jere cualchi sperance di vocazion, po dopo cualchi predi di chê ‘fabriche’ al vignive a cjatâti a cjase e ti steve daûr. Cussì

al è stât par gjenerazions di masclis vie pal XX secul e a jerin tancj e tancj i zovinuts che a jentravin in seminari passadis lis elementârs (chei che a rivavin a finîlis). Li dentri a frecuentavin lis scuclis, ma no ducj a rivavin a cjapâ i ordins: cui che si fermave a lis mezanis, cui a lis superiôrs, cui a teologjie, ma intant a studiavin e, rispiet ai amîs de steshe etât, a vevin plui possibilitâts di lavorâ suntun ufici, di insegnâ, di fâ cariere, di imparâ un mistîr o une profession un scjalin plui in alt (a rivuart dai bêçs e de posizion sociâl) che no lavorâ la tiere, bati cul martiel o lâ intal lasimpon. In efiet, il seminari diocesan di Concuardie al è stât par tant timp la istituzion di formazion no dome pai predis, ma par une part impuartante de classe dirigjente e inteletuâl dal teritori jenfri Livence e Tiliment e di cualchi altre zone convicine. O podìn fâ un non par ducj: Lorenzo Da Ponte, di Conean, il libretist di Mozart, al veve studiât e insegnât ta cheste istituzion; al diventà ancje predi, ma cheste e je dute une altre facende. Ai tims di Da Ponte, il seminari si cjatave a Puart, su lis rivis dal Lemit, inte citât plui popolade dal Friûl di soreli a mont, la capitâl – almancul spirituâl, ma no dome – di chel toc de Patrie. Daûr, però, e jere une storie imberdeade che e jere scomençade za di doi secui. Al fo il Concili di Trent, ai 15 di Lui dal 1563, a stabilî che daprûf di ogni glesie catedrâl e di ogni sede episcopâl, al veve di jessi metût in vore un

istitût par formâ il clericât, un vivâr par fâ cressi lis plantutis dai zovinuts che a saressin diventâts predis, vâl a dî – in latin – un *seminarium* (e cussì si espliche ancje il riferiment ae fertilitât, *feraces*, inte scrite su la steme). Denti di cualchi an o di cualchi deceni (o di cualchi secul...) dutis lis diocesis a provioderin il so seminari.

A Concuardie no forin sveltons a aplicâ chestis normis: i vescui a jerin venezians e di malevoie a lassavin i afârs e i plasês de citât lagunâr o di Rome par interessâsi de sô sede furlane; il clericât locâl nol veve nissune intenzion di metisi a studiâ o – piês – di tirâ fûr bêçs par finanziâ cheste robe gnove (cence contâ che une buine part dai predis a cjapavin dome i beneficis economics, cence jessi presints intes sedis di titolaritât). A fuarce di decrets, befei e intimidazions des Autoritâts vaticanis, intal 1567 un sinodi diocesan al tacâ pe prime volte a fevelâ di seminari: a forin dome cjacaris. Si tornâ sul argument intal 1586, in ocasion dal trasferiment de sede diocesane di Concuardie a Puart, ma ancje in chest câs dut al restà letare muarte. I voleve un miracul par movi un pôc la aghe: profitant de aparizion de Madone a Cordovât (1592), il vescul Mateu Sanudo il Prin al ricognossè il cult e, inte costruzion dal santuari, al scrupulâ di fândi il model di glesie de Riforme Catoliche (o Cuintririforme), tignude di une congregazion di predis e metintle a flanc

l'organisim di formazion e di preparazion dal clericât. Inte vierte dal 1603, al partive cussì il prin seminari de diocesi di Concuardie, ancje se nol jere propit dongje de catedrâl, come che al ordenave il Concili di Trent. Stant che al coventave un grant sfuarç finanziari, dutis lis struturis teritoriâls a forin impegnadis par puartâ indenant il progjet: santuari, cjasis pai capelans, ospedâl e centri di acet par fedêi e pelegrins, seminari. Dome che lis spesis a passarin lis jentradis e cussì, dentry di une desene di agns, ch'est esperiment al scu-gnî sierâsi, lassant la diocesi, la catedrâl, lis parochiis intun mâr di debits, che a pesavin ancje plui di mieç secul daspò. Nissun nol veve plui cûr di tornâ a cjapâ in man une cuistion cussì ingredeade. Infin al fo il vescul Pauli Vallaresso a studiâ la situazion, a cirî lis risorsis, a vierzi la strade de burocrazie, si che duncje intal an 1704 al partì a Puart – e cheste volte in maniere definitive – il seminari diocesan. La istituzion e fo insediade intai locâi dal antîc convent dai Crosifars di Sant Cristoful, di chê altre bande dal Lemit rispjet al Palaç Comunâl e ae glesie di Sant Andree. Dut il complès al fo slargjât e in pratiche tornât a fâ sù a partî dal 1835 e par une desene di agns i lavôrs a lerin indenant, su progjet dal architet di Pordenon (che al jere a stâ a Udin) Zuan Batiste Bassi. Lis formis a son di un neoclassic elegant e cumò a ospitin il Coleç Marconi, une des scuelis superiôrs plui prestigjosis e

autorevulis dal teritori jenfri Livence e Tiliment e de provincie di Vignesie. Di fat, dal 1919 il seminari nol è plui a Puart, ma a Pordenon, intun prin moment sistemât in maniere provisorie intune part dal Cotonifici Venezian di Tor. Tal 1920 e fo comprade une campagne ai confins jenfri Tor e Pordenon, a lis Revedulis, e il seminari al fo trasferît intal palaç e intes cjasis de ex proprietât Cossetti-Zacchi. Intant, a scomençarin i lavôrs par slargjâ e adatâ i locâi, fâ sù la glesie e vie indenant, su progjet dal architêt di Cjanive, Domenico Ruolo. Prime de ultime vuere, intal 1937, il seminari de diocesi di Concuardie al presentà la muse che ancje vuê si le viôt.

A Dino

*Poete romantic
che tu âs scrit peraulis gloriosis
su ogni toc di cjarte
cjatât ator.*

*Tu âs contât de nature, de tô int,
dai toi amôrs.*

*Tu tu âs puartât la nestre lenghe
ator par dut
e contât la storie di un popul lavoradôr
cu lis sôs tradizions e la sô culture.*

*Fintremai di frut tu âs vût un don de nature,
chel di rivâ a viodi il mont cun altris voi.*

*La poesie ti à spietât,
la nature ti à clamât,
tu tu âs savût scoltâlis.*

*Cuissà se ancje lassù no tu puedis stâ dibant
e tu stâs ancjemò insegnant a cognossi il to Friûl
che tant tu âs vût tal cûr.*

Francesca Breda

Classe III B, a.s. 2008/2009.

Scuele secondarie di prin grât "Dino Virgili" di Martignà.

Lavôr premiât tal prin concurs "Dino e i fruts / Dino e i ragazzi".

Gno missêr

Katalin Baràt

Gno missêr al è stât un personaç emblematic dal nestri païs. Un pôc, pal so mistîr - prin di lâ in pension al è stât bidel di scuele - un pôc pal so mût di vivi. Ogni dì, un grum adore, tu lu cjatavis dal miedi no tant pai siei malans, ma par lâ a cjatâlu. Si sintave denant di lui par domandâi “Cemût stino, dotôr?” e subit dopo al slungjave la man par cjapâ sù une gjugjule dal citut. Dopo, di li dal miedi al lave in speziarie par cjoli lis midisinis e discuti cu la speziare se lis midisinis a jerin justis o mancul. Vie pal dì tu lu viodevis a cjaminâ pal païs sivilant, cu la baguline e cuntun garoful sul cjapiel. Chest garoful lu regalave simpri a mê madone cuant che al tornave dal so zîr. Al lave a cjatâ i amîs e vultintîr si fermave a cjase nestre pal viodi il frut e fâmi compagnie, ancje se no rivavi a tabaiâ cun lui. Jo o soi ongjarese. Cuant che o ai cognossût il gno om, no fevelavi talian, o tabaiavi cun lui par inglês. Lui mi à dit subit che lui al è furlan e la sô marilenghe e je il furlan; e cussì o ai capît che mi tocjave studiâ dôs lenghis intun colp. Une e coventave par rangjâsi, chê altre - chê furlane - par vivi. Gno missêr mi domandave ogni dì, cuant che mi viodeve, ancje doi, trê viaçs dì: “Ma di po, parcè no tabaistu furlan

tu?” e jo o jeri avonde avilide par chestis domandis, o capivi, ma no rivavi a rispuindi. O savevi une vore ben, che par lui al jere impuartant podê tabaiâ cun me, un pôc par curiositât, un pôc par passâ il timp in compagnie, ma soledut parcè che mi voleve ben ancje se - di bon furlan - no si sbelançave mai in declarazions. Jo che o scugnivi fevelâ cu lis personis che ur volevi un grum di ben intune altre lenghe, o capivi il so desideri di podê fevelâ cun me inte sô marilenghe. Ma magari cussì no, cul furlan o lavi indenant masse planc. No vint materiâl didatic, o podevi dome vierzi lis orelis par scoltâ: a cjase, cu lis amiis, in glesie. O capivi chel che mi disevin e o rivavi a rispuindi almancul par talian. Magari cussì no, gno missêr nol veve timp di spietâ lis rispuestis par furlan. Une sere di Mai al à sierât i voi par simpri. Agns dopo o vevi la ocasion di iscrivimi a un cors di furlan. O jeri un grum contente di podê imparâ a lei e a scrivi. E, par cumbinazion, la prime lezion dal cors e je capitade propit in chê dì che al varès finît i agns gno missêr. Cussì, prime di partî pal cors, o ai cjolt un mac di rosis e o soi passade pal cimiteri a saludâlu: “Viodistu, pari, o voi a scuele par studiâ furlan.” E o ai sintût la sô vôs tal cîl che mi diseve: “O ai simpri savût che tu sês brave... ma di po, lis rosis... no podevistu puartâlis a tô madone?”

Poetis e menestrei

Bepi Mariuz

(Varietât di San Vît dal Tiliment)

*Poetis e menestrei
cjantours e contastoriis
atours e figurants
filons o sbarbatei
in sercia di peraulis
di notis e di suns
a corin pa li stradis
a svualin cui avions
a batin i teatris
van in television
al conta su internet
ogniun la sò braura
implant cussì perfet
'l è biel fassi cognossi
'l è biel slargjâ i contats
ogniun al si figura
di jessi il pi impuartant
e a passa la paura
di un fregul tal mont grant.*

Barba Bortul di Manià Nonu e nevout

Aldo Tomè

(Varietât di Manià)

Al era il voli dret di Barba Bortul, siò nevout Angjilin, fi di siò fi Feo, un e l'altri a si cjatavin ben insieme. Chel canai al coreva a fâ compagnia al nonu Bortul ogni blec di libertât che al podeva vei e, chel, a i contava tantis robis. Angjilin al era curious e al domandava, al domandava par savei dut di siò nonu: se a i plaseva mateâ da piçul; cuâi che a erin i siôs mateçs preferîts; cualis li sôs passions; se al veva fat il militâr e scombatût in guera... Il nonu a nol mancjava mai da rispundi cun chel siò fâ gustous, savurît e ligrious. Angjilin al godeva tanton. Una dì, il nevout al è stât sbizigât da una curiositât nova e al à domandât: "Tu nonu, no âstu mai vût nissuna marosa prima di nona Lussia?". In chê volta, il nonu al è restât imbarcât; par pi di un minût al à tignût la bocja cusida pensant se al veva da rispundi o da tasi. Po, al à sielt da essi sclet e sinceir comi il siò solit e, cun un cininin di titubança, al à dit: "Sì, Angjilin. A mi plaseva una pusdata di non Adelina. I la vedevo sul zî a puartâ il lat in lataria. A mi faseva un tic di sudission, parvia che a era sempri ben rincurada e vistida in gringula; a pareva cussì bon puartant la gamela dal lat intuna

man e la borseta da la fiesta inta chê altra. Una dì i ai vût il fiât da cjacaruçâ cun jê e faighi encja la proposta da cjatâsi ogni sabida matina, dopo puartât il lat, a li vot mancûl un cuart uvî da la crosera dal stabiliment. Jê mi à fat mot di sì cul cjâf. Però, dopo, sul cjatâsi, a tardivava sempri di alc in pi: d'imprin un cuart d'ora, po vincj minûts, miesora e via indevant. Un sabida a à disertât; a si è presentada la setemana davori; mi soi sintût cjàpât pal boro. Ghi ai dit: "Adelina, a mi era barlumada l'idea da fâti di regâl, un orloi par chi ti tignès di voli oris e minûts pai nostris appuntamenti, ma, cul ritart di una setemana, forsi, al è miei che i ti regali un calendari!". Jê, no l'â cjàpada nuia ben; a ceis incrosadis mi à dat una ocjada di sbigheç; a à dat una sbogheada di bocja, a si è voltada e a è partida a gjamba svuelta. No mi à dit nuia, ma jo i ai capît dut. Pôc timp dopo i ai petât il voli su di tô nona Lussia; a no era una bieleçona ma a era ben tressada; un tantin passada di etât cun cualchi carnevâl pi di me. A mi à dit di sì prima incjamò che i finis da domandâla. Jê, ai appuntamenti, a rivava prima da l'ora e a mi è zuda ben!". Angjilin al à vardât il nonu Bortul e a i è sbrissât da ridi.

Il cîl

Anna Frank

(voltât di Bruna Nimis)

*Prove ancje tu
une volte che tu ti sintis infeliç e avilît
a cjalâ fûr dal barcon.
Cuant che il timp al è cussì biel
no sta cjalâ lis cjasis o i tets
ma il cîl.
Fin a tant che tu tu podarâs cjalâ il cîl
cence timôrs,
tu tu sarâs sigûr di jessi pûr dentri
e tu tu tornarâs a jessi content.*

Zornada di pension

Elda Mizzaro

(Varietât di Cjastelnouf)

Cincuanta agns fa, pui o mancûl, la zornada che a si tirava la pension a era par me un pôc particolâr. No che o ves vuda la intenzion da tirâla ancja jo, eh...sì, magari!

In chê volta neancja mi insumiavi di pension, nome lavorâ, lavorâ e ancjamò lavorâ.

E adès vi conti: in chei timps la Puesta a era justa dirimpet di cjasa mê. I pensionâts a rivavin prest la matina ancja prima da les siet, magari a puartavin il lat in lataria e po a si fermavin a tirâ la pension.

A si metevin ducju in fila di four a spetâ, ancja se la Puesta a vierzeva a les vot.

Jo, cuant che o jodevi la fila, savevi za ce che a mi spetava. Purtrop, di chescju vecjus a 'nd era ancjamò cualchidun che a nol saveva ne lei ne scrivi e la sô firma a era una crôs e par garantîla a volevin doi testimonis. Lôr, puarets, a si judavin un cun chel alti ma il prin testimoni, cuasi simpri, eri jo par il fat che il puest da firmâ sul regjistri al era pôc e jo scrivevi in piçul par fâ stâ dut ce che al coventava: non e cognon dal pensionât e po nons e cognons dai testimonis.

E la Berta, diretoria da la Puesta, a saveva che ormai

eri pratica e a mi clamava cuasi simpri me. Jo cirivi da organizâmi la matina prest, fasevi svuelta i lavôrs, metevi sora il gustâ, pussibilmenti alc che a no si brusàs facilmenti. Po mi metevi intal curtîl su la podina a lavâ i peçots dai canais (lavatrice no 'nd era) e cuant che a mi clamavin mi suiavi les mans intal grimâl e via di corsa a firmâ.

Ogni tant, par ringraziâmi, cualchi vecjuta a rancurava lunc la strada un macut di violes o di cucs o di ciclamins secont la stagjon.

A mi puartavin chescju floruts cul cour e, dongja che fâmi plasê, a mi profumavin ancja duta la cusina.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Une vite su la biciclete, chê di Lelo. Vie pe setemane si viodevilu saetâ par Udin. La domenie a Feletan - cja di Meni Ucel - cui amîs de "Risultive"; l'istât fintremai a Grau (la sô seconde Patrie!), cuntune tape rituâl a I due leoni (fûr Aquilee) par une bocjade. Cul timp a lâ, il cressi dal trafic e de etât je àn fate molâ a malincûr. Se al ves podût, se varès puartade cun se a Sante Eufemie.

Ta la lataria di Sopula

Andrea Barbaro

(Varietât di Sopula)

In ciasa me a si 'nd à sempri contada una di un matès ch'al è sussedût tanci ains fa.

A Sopula, dai ains cinquanta, e coma d'altrondi in duci i paìs dal Friùl e da l'Italia di covolta, a era la lataria. La lataria turnaria a coventava par duti' li' fameis ch'a vevint una o pi vaciutis, e ulì a si menava il lat 'na volta a la dì, metint via la molzidura da la sera par la mattina da la dì dopo. 'Na biela evolussion 'conomica parsè, coma li' coperativis, a era miei fa 'na roba in tanci invessit che besoi.

Ulì a si feva il formadi e il butiru, ma no stai a dilungiamì parsè che a son trainis, chisci chis, ch'a san duci di sigùr.

Duncia, i stevi ciacarant da un matès fat in lataria: a era casaro, in covolta, il sividaleis Miani, om plen di bria e, i disaressint al dì di uoi, plen di vitalità.

Chei di Sopula a erint bituàs a zì ulì da la lataria par partassi a ciasa, cun sinc francs, un seglot plen di scolu pai pursìs. A bastava zi par di four da ch'a era il pisarot dal scolu e, implinìt il seli, partassitlu a ciasa.

Il bon Pascualin di Zili, ch'a veva la famosa butega da la feramenta li in banda, a zeva ogni mattina a bevi

un gotut di scolu parsè ch'a era un gros judori par zi in bagnu. Il siò got al era sempri piciàt in banda dal pissarot indulà ch'a vigniva four che aga zalina miraculosa. Il Miani a saveva da l'usansa dal puor Zili, e plen di murbin di gumbinâ schers a la zent, a veva preparèt par ben dut.

A ghi veva dita al siò fantat di butega di sierâsi tal cesso in banda da la cort e di no vignî four almancul par miezoruta. Intant, justa cuant che chel altri al è rivàt, lui al a butàt zu un puc di conali, chel ch'a doprava par fâ il formadi. Al puor om, bevùt un biel got plen, a ghi è vignùt un tic di pì di mossa di cuarp, fasintlu cori al bagnu.

"Nini, a ti mancìa tant? Dai dai ch'i no rivi pi a trati-gnîmi....."...e zu, par li barghessis.

E la zent ch'a platava la cuaita, vizada dal casaro, a steva a jodi e ridi.

S'imaginaisu? Se figurata di m....; orco uchì i podevi dîlu, no?

Ch'a mi scusi il strolegant!

Lui

1 J S. Ester di Babilonie Regjine

2 V S. Oton Vescul

3 S S. Tomàs Apuestul

4 **D S. LIODÔR DI AQUILEE VESCUL**



5 L S. Antoni Zacarie Predi

6 M S. Marie Goretti Vergjine

7 M S. Claudio Vescul

8 J S. Guît Abât

9 V S. Veroniche Muinie

10 S S. Piu I di Aquilee Pape

11 **D S. BENEDET ABÂT**



12 **L Ss. Ermacure e Fortunât Martars**

13 M Dedicazione de Basiliche di Aquilee

14 M S. Camil di Lellis Predi

15 J S. Buineventure Vescul

16 V La Madone dal Carmêl

17 S S. Lessio Rimit

18 **D S. FIDRÎ VESCUL**



19 L S. Rine Muinie

20 M S. Elie Profete

21 M S. Laurinç di Brindisi Frari

22 J S. Marie Madalene Dissepule

23 V S. Brigjide di Svezie Muinie

24 S S. Cristine di Bolsene M.

25 **D S. JACUM APUESTUL**



26 L Ss. Ane e Joachin

27 M S. Aureli Vescul

28 M Ss. Cels e Nazâr Martars

29 J S. Marte di Betanie Dissepule

30 V S. Pieri di Ravene Vescul

31 S S. Ignazi di Lojole Predi

La formazion tecniche e professionâl in Cjargne



par cure di Silvio Moro

Vuê la formazion tecniche e professionâl in Cjargne si identifice cul I.S.I.S. (Istitût Superiôr di Istruzion Statâl) "Solari" di Tumieç, nassût tal an scolastic 2000-2001 cu la union di I.P.S.I.A. (Istitût Professionâl di Stât par la Industrie e l'Artisanât), "Candoni" e I.T.I. (Istitût Tecnic Industriâl) "Solari". Cualchidun al fâs la ipotesì che, tal contest de razionalizazion des scuelis ancjemò in vore, ancje l'I.P.S.C. "Linussio" al sarà in curt zontât al I.S.I.S. "Solari" (formant duncje un unic centri tecnic-professionâl). Ma si trate, o tornìn a dî, di un discors ipotetic. Fermìnsi alore a ce che o vin in zornade di vuê.

La sô storie (o ben de formazion tecniche-professionâl) e je dut câs avonde lungje e complicate e si incrose (massime pai fats che a rivuardin l'I.P.S.I.A. "Candoni") ancje cu la zone vicine di Glemone. Cussì, tal lontan 1863, a Glemone, daûr de iniziative dal Comun e de Deputazion Provinciâl, e ven istituide une scuele serâl e festive par alçâ la cundizion dal artisanât locâl e des maestrancis che a emigravin. Vincj agns dopo (1883) il Ministeri de Industrie e dal Cumierç al cjape sù i doi tierçs des spesis de scuele, diventade "Scuola d'Arte applicata all'Industria". Tal 1885, si istituìs a Tumieç,

su iniziative dal Comun e de Societât Operarie di Mutui Socors, la Scuele di Disen pe formazion di operaris specializâts “te art dal len, dai metai, di fâ mûr, de piture e de decorazion”. Dongje dai cors fats vie pe zornade, si invie ancje un cors fat sot sere e festîf par dâ ai garzons che a lavorin tal artesanât locâl lis nozions che a coventin di disen e di culture gjenerâl. Tal 1907 la Scuele e cjape il non di “Regia Scuola di disegno applicato alle arti e alle industrie” passant, cun R.D. 08.9.1907, a lis dependencis dal Ministeri de Agricolture, Industrie e Cumierç. Tal 1909 ancje la scuele di Glemone, daûr di un decret reâl, e cjape il non di “Regia Scuola d’Arte e mestieri”. Ma tornìn a Tumieç. E “saltìn” diretementi al 1920. In chel an al comparìs pe prime volte il non di Albino Candoni (1878-1918), cjapitani dai alpins e innomenât scultôr e decoradôr di Dimponç di Tumieç, clamât a Costantinopoli dal architett di Glemone Raimondo D’Aronco e muart pe patrie te prime vuere mondiâl: in so onôr, la scuele tumieçine e cjape di fat il non di “Regia Scuola professionale Carnica Albino Candoni”. No dome. Simpri tal stes an, il Comun di Tumieç al proviôt ae costruzion dal fabricât (che al sarà dopo inaugurât tal 1921) destinât a gnove sede de scuele. Tal 1924 la scuele e passe (cun R.D. 21.5.1924) sot de vigilance dal Ministeri de Pubbliche Istruzion, cjapant il non di “Regia Scuola d’arte professionale A. Candoni”. Tal 1926 il Princip dal Piemont al

ven a fâ visite ae scuele, al met intune urne une pergamene cui nons dai 1470 muarts in vuere e al inaugure il bust dal cjamin Albin Candoni e la lapide inmurade te jentrade de scuele, come monument ai muarts dal comun di Tumieç.

Intant (1923) e jere stade fate la riforme de scuele che e à cjamin il non dal ministri de P.I. Giovanni Gentile. Le nomenin par vie che, come che o viodarin, e à implicazioni diretis su la formazion tecniche-professionâl in Cjargne. Tal 1912, di fat, il Comun di Tumieç «nell'intento di soddisfare ai bisogni non solo dei suoi abitanti, ma dell'intera Regione (ndr.: la Cjargne)», al veve viert une Scuele Tecniche, subit "metude a pâ" e trasformade, dopo de riforme Gentile apont, in Scuele Complementâr dal stes nivel di chês altris. La scuele complementâr e jere destinade a chei fruts che no sarressin lâts indenant tai studis e e sarès coventade par preparâ il «cittadino e a dare una cultura a chi doveva dedicarsi all'esercizio delle minori professioni».

Tal 1928 il ministri Giuseppe Belluzzo, cu la Leç 07.01.1929 n. 8, al trasformave lis scuelis dal dut in scuelis secundariis di inviamant al lavôr. No dome, ma cuntune circolâr seguitive si precisave che cheste trasformazion e sarès stade fate a scomençâ des classis primis de scuele complementâr vie pal an scolastic 1929-30 e che, robe plui impuartante ancjemò, e jere obbligatorie.

Cheste trasformazion e meteve in grâf imbaraç il Comun di Tumieç, viodûts i grancj pês finanziariis che cheste leç e compuartave. In plui ripresis il Podestât al segnalave di fat al Ministeri la impussibilitât pal Comun di podê aplicâ la riforme (propit pai "insormontabii" problemis finanziariis di balanç che a saressin vignûts fûr). Ma tal stes timp al sugjerive ancje une soluzion al probleme. Chest al succedeve cuntune letare datade 20.8.1929. La Scuele Reâl di art professionâl "A. Candoni" e veve za vût ocasion di ocupâsi - al scriveve - «della istituzione nel suo seno di una scuola di avviamento professionale che potesse portare ai suoi corsi ordinari una popolazione scolastica convenientemente preparata». Evitant un dopli inutil («si verrebbe a creare un tipo di Scuola in tutto identica a quella che la R. Scuola Professionale "Albino Candoni" ha già deliberato di istituire»), al cunvignive alore - al concludeve il Podestât - «che la sola R. Scuola "Albino Candoni" crei i corsi di avviamento».

In dut chest (e massime par rindi plui facile la trasformazion de Scuele di disen in Scuele Reâl di Art Professionâl) e je la man dal senatôr Gortani, che al à ancje contribuît cuntune donazion di L. 31.000 (di chei timps) a pro de scuele stesse. La sô azion e sarà dopo determinante tal prin dopovuere pe trasformazion de Scuele di Art Professionâl in Scuele Tecniche Industriâl cun dongje la Scuele di Inviament Industriâl.

Rivîn alore a chei agns, stant ancje che tal periodi 1930-45 nol è nuie di impuartant di marcâ te storie de scuele tecniche-professionâl cjargnele e tumiechine.

Propit in grazie di une fuarte ativitât dal senatôr Gortani (da rest une vore ben documentade par mieç di une bondante serie di testimonieancis scritis in merit a chest), si rivà ae trasformazion de Scuele di art professionâl di Tumieç in "Scuola di Avviamento a Tipo Industriale" (o miôr, par jessi precîs, in Scuele Tecniche Industriâl cun dongje la Scuele di Inviament Industriâl). Ceste trasformazion e fo fate cuant che al scomençà l'an scolastic 1946-47. E fo di fat istituide la prime classe dal inviament cu la sopression contestuâl de prime classe de Scuele di Art. L'an dopo (1947-48) si continuà a lâ indenant par ceste strade cu la istituzion de seconde classe de Scuele di Inviament e la relative sopression de seconde classe de Scuele di Art. La operazion no je stade dut câs cence riflès economics, stant che tra i dovês fissats de leç comunâl e provinciâl a caric dai Comuns pes scuelis di inviament a jerin ancje chei relatîfs al paiament dal segretari e dal personâl di servizi che al coventave. E no son stadis cjapadis nancje altri posizions se o pensìn che, za tal 1946, si è dât dongje un grup di difese de Scuele Artistiche Professionâl "A. Candoni" e che un ordin dal dì (mandât fûr a la fin di une cunvigne ai 10.12.1947) dai Sindics dai Comuns che a jerin plui interessâts al

probleme de istruzion professionâl de zone di Tumieç al domandave che la suele e tornàs sot de DIREZION des BIELIS ARTS (come scuele artistiche-industriâl classificate). L'argument (a pene motivât) al mertarès dut cûs un spazi plui specific che nol è chel culî.

La Scuele di Inviament Professionâl, oltri che a Tumieç, e à sîts ancje a Paluce e Rigulât.

Tal 1960 la scuele e devente un Istitût Professionâl di Stât pe Industrie e pal Artesanât, sede coordenade dal I.P.S.I.A. "Raimondo D'Aronco" di Glemone. E ven gjavade vie la sezion par diventâ marangon e al so puest e ven metude chê di instaladôr eletromecanic. Tal 1972 l'I.P.S.I.A. "A. Candoni" di Tumieç al oten la autonomie. Tal 1977 la scuele e cjate une juste sistemazion tal edifici di viâl A. Moro dulà che e je ancjemò in dì di vuê.

O rivin cussì al an di scuele 2000-2001, l'an de agregazion. Il rest e je storie resinte.

Piture un sium

Annalisa Gasparotto

Piture un sium

*Cul profum vert de jerbe
e cui colôrs des rosis sfloridis,
l'aiar al è limpi e fresc.*

Piture un sium

*Lis tôs ceis come pinel,
copie il sunsûr dal mâr e
cu lis mans tocje il savalon
cjalt e indorât.*

Cumò, piture un sium

*che al restarà insuazât
par simpri tai tiei voi
e ti judarà a vivi.*

Fabrizio, il gno fradi argjentin

Roberta Del Mondo

Za doi agns fa o ai vude la ocasion di dâ acet in cjase nestre a Fabrizio, un frutat argjentin che al veve i nonos paternis emigrâts dal Friûl, come tancj altris, subit daspò de vuere.

Si tratave di un scambi culturâl promovût dal Fogolâr Furlan par mieç de scuele che o frequentavi: lis nestris fameis si impegnavin a tignî in cjase un frutat, o une frutate, che e vignive di un paîs de Americhe dal Sud (Argjentine, Brasîl o Uruguay) e in cambi nô o saressin stâts ospitâts di lôr in timp des vacancis di istât.

Tal imprin i miei gjenitôrs e jo o jerin entusiascj de esperience che o stevin par provâ e si sin metûts subit sot par preparâ une cjamarute: o vin spostât armârs, mobii, vistîts e tantis altris robis par lassâi un spazi dut so. O vin cjatât ancje il mût par meti te sô cjamare il computer, cussì al varès podût comunicâ ogni dì vie internet cu la sô famee e i siei amîs lontans.

I ultins dîs prin de sô rivade, però, a son scomençâts il baticûr e lis preoccupazions. E se no i plâs la cjase? E se no i plâs il mangjâ? E se no savarìn sodisfâ lis sôs spietis?

Finalmentri il grant dì! Si cjatìn al aeropuart di Triest insieme a chês altris fameis che come nô a ospitaran

zovins students, ducj nevôts di emigrâts furlans.

Eco Fabri, lu ricognòs a colp: al è un biel frutat cui riçots scûrs, al someave tâl e cuâl come inte foto che nus veve mandade. Ancje lui mi ricognòs e subit nus ven incuintri ridint content, cun dute la strachetât che al veve pes 32 oris di viaç fatis cul avion.

O pensavi che al sarès stât deludût dal nestri piçul e modest apartament, invezit par lui al jere un palaç reâl. Il mangjâ al jere simpri bon, i lave simpri ben dut: massime salam, formadi e miôr ancjemò se al cjatave la polente. Ma la sorprese plui grande al è stât il so caratar: Fabri al è un frutat cetant legri, viert, plen di voie di vivi.

Nus fevelave simpri cun tant amôr dal nono, partît di Tramonç Disore cuant che al jere frutat insiemi ai gjenitôrs par cirî fortune, ven a stâi lavôr, intun paîs lontan come la Argjentine. Di Tramonç e jere partide ancje la none. Là jù in Argjentine si son cognossûts, sposâts e a àn vût trê fîs mascjos e in famee a àn simpri fevelât furlan, ancje cui fruts. In fat cuant che si sintìn par telefon cul pari di Fabri nô o fevelìn par talian e lui par furlan.

Al è stât contenton cuant che lu vin compagnât a Tramonç a cjatâ i cusins dai nonos. Lu vin lassât li trê dîs, ca dai parincj, e daspò nol finive mai di ringraziânus par vêi regalât i dîs plui biei de sô vite, parcè che finalmentri al veve ricjatât lis sôs lidrîs. Ce che lu à

entusiasmât di plui e je stade invezit une cjaminade di plui o mancûl trê oris par rivâ li de cjase viere, aromai cuasi sdrumade, dal nono par podê scrivi il so non sun-tun mûr dongje di chel dal fradi e de sôr che a vevin za vût ocasion di vignî in Italie prin di lui.

Daspò un mêś ve nus di gnûf al aeroport insiemi a lis altris fameis, ma cetant marum cheste volte su lis musis di ducj, cetantis vaiudis. A vaivin i nestris gjenitôrs, o vaivin nô parcè che a partivin i fradis che par un mêś o vevin dividûd dut cun lôr e, soledut, a vaivin chei maraveôs fantats de Argjentine cun pôcs bêçs, ma cui fagots plens di gjonde e tant amôr par nô, pe Italie, ma soledut, pal Friûl, la tiere dai lôr vons.

Cemût viodîno la vite?

Cristina Mazzoran

Une metafore, tra lis cetantis sintudis: al è cualchidun che al viôt la tace mieze vueide e cualchidun altri che le viôt mieze plene, al è chel che al proteste pal ûs de tace e fintremai chel che la tace no le viôt propit, ma, o di rif o di raf, no impuarte la forme o la sostance, o timp o tart ducj a varan sêt e nol restarà altri di fâ, chel di clucâ.

Las contutas

Armando Clerici

(Varietât di For di Sora)

Barba Tita “Danta”

Barba Tita “Danta” al veva novantasinc agn, ben puartâs. Una
dì un sbarbotel di canai a i dîs:

- Barba Tita, cun chê scuarsa ch’i veis i riveis fin a sient agn!

E lui senza scomponisi ai rispuont:

- Parsè, dopo i sient na indè pi?

La justa misura

I granç da la midisina i veva dit ch’a un litro di vin al valiva
comi una bisteca.

Al martis Toni al ciata Nani e i dîs:

- Anlà eristu iêr ch’i ni ti ai vidût?

E Nani:

- Tâs ch’a domenia i ai fat una pipina ch’a miesa a bastava.

E Toni ai domanda:

- Ma se tant astu bivût?

E Nani a i rispuont:

- Miesa vacia!

Al ciampanili

Un me amîc al riva jò pa la nuot tart a ciasa.

Al fâs biel plan, ma nal riva a no dissidâ la femina ch’a i dîs:

- Se ora a î?

E lui al rispuont:

- La una.

E intant al ciampanili al bateva las cuatri.

La femina, ch'a veva sintût bati las cuatri, a i torna a domandâ:

- Se ora a î?

E lui, vuardant viars al ciampanili:

- A ocor ch'a tu batis cuatri voltas, par dî ch'a ì la una?».



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Cetantis bicicletis vevial, Lelo? Ancje trê, par un periodi. Des voltis al dismenteave la biciclete di cualchi bande e, intant che si impensave indulà, al doprave chê di riserve.

“Mi ‘nd àn robadis trê!” al contave (par dî la veretât, a jerin dôs, parcè che une... le veve pierdude lui).

“Consoliti” i rispuindevi “a mi in vite mê mi ‘nd àn robadis siet e cundiplui un motorin!”

E ca, ce vaessial podût ribatî? “Poben: ...a la salût!”

Lino e Rine

Lucia Osso

A jerin dal stes paîs e di fruts dispès inte vile si cjatavin a zuiâ.

Finît scuele e dutrine par un pôc di timp si son slontanâts, fin che no i à vignût voie di imparâ a balâ.

La compagnie si cjatave intune stanzie fûr vie, cuntun gramofon che al ciulave alc...e i fantacins a cirivin di balâ a timp. Ce çopedons par stâi daûr de musiche!

Lino al faseve il garzon di marangon (in chês volte al cjapave pôc e nuie!) Rine e leve a fâ voris. Balant insieme a àn tacât a cjalâsi tai voi e a àn capît di volêsi ben.

Chê e je stade la prime gjonde! Ma balant, lis suelis de scarpis si fruiavin e un vecjo cjaliâr jes comedave par pôcs bêçs. Ma il cjaliâr une brute di al le cun Diu.

A puartarin a comedâ lis scarpis là di un altri, che ur fasè paiâ une buine sissule.

Restâts cence bêçs, ma cu lis suelis gnovis, in chês domenie no àn podût jentrâ inte sale. Al fo il prin dispasê, che par no fâsi ridi a tignirin dut par lôr.

La lôr vite insieme di morôs, dopo di nuviçs, di gjenitôrs le àn vivude cun sacrifici, sinceritât, condividint dut, gjondis e dolôrs fin a sposâ i fîs e sedi nonos pe prime volte.

Rine une brute dî, vignint fûr dal ospedâl, i disè la prime bausie al om.

Dome par dâi sperance! Dopo une lote durade un pâr di agns lui al capî dut e i disè a Rine: “Mi displâs che nestre fie no pues vê fruts!”

Dopo un an che Lino nol jere, la lôr fie i puarte la biele gnove a sô mari: “Mame o spieti un frut!” Rine no sta inte piel di gjonde. E monte sù in biciclete sburide e va tal simitieri, ançe se al pluvisinave. Denant de tombe cu lis lagrimis tai voi i conte ...a Lino la gnove.

In chel, dôs gotis di ploie a colin su la fotografie di Lino... come dôs lagrimis... Lino e Rine, i lôr cûrs a son unîts inte ligrie de lôr famee che e sta cressiint! Le ai scoltade di une amie.

Propi intuno cjaso

Giovanni Maria Basso

(Varietât di Gjiviano)

*Beados las cjasos
des borgados cjargnelos,
che la gaioso naturo
e da lu braç uno cu l'ato
tal sariali di miesdî.*

*Propi intuno cjaso
dongjo la glisio
luor, ju bezavons
ei àn spalancât iu vuoi
e vivudo uno vito
di tanto fadio,
par sieraju in pâs
tal afiet de fameo.
Chês cjasos vecjos
es àn sotetât
uno voro di gjenerazions,
vuio luor ei conto
al timp, cenço timp
las liendos des fameos.
Fin es radîs;
lu gno côr si sostento,
si ricreo, si pas
e mi poco ju sentiments,
mentri ju vuoi ei nado
como che i fos tal Dean.*

Odôr di fen

Stefano Lombardi

*Odôr di fen
ancje vuê
trente e passe grâts,
la zornade a i stude
ta li mê' spalîs crotis.
Cjamini
ta la campagne,
vegnin indenant,
sburtadis dai pôi,
li' vignis.
A molin vore
i contadins,
il soreli al cjape note
da li' balis di fen
in mostre tal cjamp.
Odôr di fen,
bessôl ,
intal desert,
met denant
dal Signôr i miei fai,
i miei dolôrs
e li' mês speransis.
Odôr di fen*

*si misture cul sunôr
da li' cjampanis lontanis.
Il soreli al è
cuasi soterât,
tachi la maiute
e clami indaûr il cjan.
Insieme pudìn,
tornâ a cjase
cul cûr seren,
plen di odôr di fen.*

Il prestit

Dino Mulloni

Bepo e Vigji a jerin cressûts insiemit e po a jerin diventâts ancje coparis; a stevin di cjase un di front di chel altri. Une di Bepo i domande a Vigji se al podeve imprestâi cinc mil euros che lui dal sigûr jai varès tornâts a la fin dal mês dopo. Vigji nol à pensât nancje un secont e i à imprestât chel che i veve domandât; figurînsi se nol veve di fidâsi di so copari. Pecjât che la fin dal mês si svinave e bêçs di tornâi a Vigji Bepo no indi veve. Cuant che e jere ore di lâ a durmî al balinave sù e jù pe cjamare cun chê preocupazion che no lu lassave in pâs. La femine e cirî di consolâlu disintji che il copari al varès capît la situazione e dal sigûr i varès lassât ancjemò un pôc di timp; ma l'om nol sintive reson: "O ai dade la mê peraule che jai tornavi par la fin dal mês". Dopo dôs seris che al menave chê vite, la femine, stufe, viert il barcon, e clamà Vigji; cuant che chel si fasè fûr dal barcon i disè: "Copari, viôt che i bêçs di tornâti Bepo no ju à". Sierât il barcon, si zirà viers l'om e i disè: "Tu puedis durmî, cumò dai bêçs si preocupe lui".

Avost

1 D S. ALFONS DE' LIGUORI VESCU

2 L Il Perdon di Assisi

3 M Rinveniment des relicuis di S.Stiefin Martar



4 M S. Zuan Vianney Predi

5 J S. Svualt Re Martar

6 V Trasfigurazion dal Signôr

7 S S. Gaetan di Thiene Predi

8 D S. DOMENI DI GUZMAN PREDI

9 L S. Teresia da la Crôs

10 M S. Laurinç Martar



11 M S. Clare di Assisi Muinie

12 J S. Rufin Vescul Martar

13 V B. Marc di Davian

14 S S. Massimilian Kolbe Predi

15 D La Madone di Avost

16 L S. Roc Piligrin



17 M S. Rinalt Vescul

18 M S. Eline Imperadore

19 J S. Marian Diacun

20 V S. Bernart di Clairvaux Abât

21 S S. Piu X Pape

22 D LA MADONE REGJINE

23 L S. Rose di Lime Muinie

24 M S. Bartolomiu Apuestul



25 M S. Luduì Re dai Francs

26 J S. Sandri Martar

27 V S. Moniche Vedue

28 S S. Ustin Vescul

29 D MARTUERI DI S. ZUAN BATISTE

30 L S. Faustine Vergjine

31 M S. Aristide di Atene Martar

La Scuele primarie “Anton Lazzaro Moro” di San Vît dal Tiliment



par cure di Pier Giorgio Scippa

La Scuele primarie di San Vît dal Tiliment e à lis sôs lidrîs te straordenarie esperience pedagogjiche e didatiche inviade tal '700 dal abât Anton Lazzaro Moro.

Nassût tal 1687, Moro al fo un dai prins arlêfs tal Seminari di Puart. La sô naturâl predisposizion pal insegnament lu puartà a ocupâsi de formazion dai fantats tant che al jere ancjemò arlêf ancje lui. Al diventà predi tal 1710 e par cualchi an al ve la incarghe di Mestri di Capele dal Domo di San Vît. Par vie de sô cognossince dal francês, al cjapà il compit de direzion spirituâl des muiniis salesianis, apene rivadis a San Vît de France par fondâ il Convent de Visitazion e gjestì il coleç feminîl, domandât de comunitât par la educazion des fantatis de nobiltât locâl.

Tal 1719 il vescul, bons. Antonio di Polcenigo, lu invidà tal Seminari di Feltre par tignî l'insegnament di retoriche, po la leture di filosofie e alfin ancje la direzion de scuele.

Dopo muart il vescul, Moro al fondà a Puart un coleç privât par la educazion dai zovin; tal 1729 l'abât al tornà a San Vît, al trasferì culì l'istitût, e al tignì la direzion fin al 1758.

Il Coleç al ve furtune, ancje in grazie de autonomie plui grande che a vevin i teritoris dal Patriarcjât. I arlêfs a jerin i fîs da lis fameis plui impuartantis (Altan e Renaldis tra lis primis), ma tancj a vignivin dal Friûl, dal Venit e fintremai de Istrie e de Dalmazie.

Moro al jere il retôr e al veve ancje i insegnaments di filosofie (logjiche, metafisiche, fisiche, etiche) e matematiche. Chês altris materiis a jerin il latin e il talian, la poesie, la retoriche, la gjeografie, la storie e, par cui che al voleve, ancje la danze e la scherma.

L'Istitût al sierà tal 1758, e Moro al scugnì acetâ la incarghe di plevan a Corbolone. Al veve aromai plui di 70 agns, ma ancjemò tante passion pal insegnament. Fasint stât su la sô nomee, ancje par vie di un impuartant libri sui fossii publicât a Vignesie tal 1740 (*De' crostacei e degli altri marini corpi che si trovano su' monti*), Anton Lazzaro al cirì di rivâ a la catedre di fisiche de Universitât di Padue, ma cence sucès. Alfin, dopo di vê passât cualchi mès a Pole tant che precetôr dai trê nevôts dal vescul Giovanni Andrea Balbi, Moro al scugnì tornâ a San Vît, dulà che al murì ai 2 di Avrîl dal 1764.

Dopo sierât il Coleç dal Moro, lis leziions di retoriche e filosofie a continuarin ancjemò par cualchi an in grazie dai Domenicans dal Convent di Sant Laurinç. Ma ai 2 di Avost dal 1770 ancje lôr a scugnirin lassâ San Vît: la Republiche Venite e veve difat decretade la sopression dal Convent e la vendite a la aste dal patrimoni.

Il Consei comunâl sanvitês al procurà in ogni maniere di garantî ai zovins la pussibilitât di studiâ. E tal 1794, in grazie dal impegn dal Comun, dai contribûts di cualchi citadin e dal Senât venit, si invià il projet par un gnûf coleç. Si comprarin i locâi dal ex Convent dai Domenicans, si scomençarin i lavôrs di sistemazion e si scrivè il regolament di ûs. Il moment miôr de ativitât didatiche, tacade tal 1797, al fo tai prins dîs agns dal '800, cuant che si publicarin ancje componiments academics recitâts dai arlêfs tes lôr lenghis, duncje ancje par furlan.

Tal '800 la experience scolastiche e le indevant cun alts e bas, par rivâ ai mudaments dal inizi dal secul stât, cuant che ancje la economie de citât di San Vît si rinfuarcî, favoride de inressite dal centri agricul, dal miorament des comunicazions e de realizazion des feradis Puart-Cjasarse (1889) e Mote-San Vît (1913), dal disvilup di fabrichis impuartantis tant che la Filande Piva e il "Zuccherificio Ligure Sanvitese". Di consequence si sintì la necessitât di struturis sanitariis e sociâls plui modernis: il gnûf Ospedâl, un Asîl pe infanzie, lis cjasis popolârs e lis scuelis elementârs.

La idee di San Vît dal '900 si le clamà "Progettone" e e je dal 1910: un plan urbanistic che po si realizà dome par une part; al previodeve di comprâ dai Conts Rota un toc dal teren denominât "Patriarcato", di lotizâlu par fâ sù il gnûf palaç municipâl, lis gnovis scuelis

elementârs e lis gnovis cjasis popolârs; al jere ancje in prevision di comprâ e butâ jù cualchi cjase in vie Amalteo, juste fûr de Torre Raimonda, par vierzi une gnove strade fin in vie Patriarcato, e la ristrutturazion dal ex Convent dai Domenicans, che al ospitave lis scuelis e il municipi, par fitâlu a privâts.

Di dut chest "Progettone" si puartà insom nome il gnûf edifici scolastic, screât tal 1914. In dì di vuê e je ancjemò la Scuele primarie, intitulade propite al abât.

Une vite dedicate al insegnament, chê di Anton Lazaro Moro, e duncje nissun plui di lui al mertave di jessi sielzût de comunitât di San Vît par veglâ su la formazion dai siei zovins.

Bocje di ridi*

Renzo Lunazzi

*Une bocje di ridi no coste nuie
e insiore cui che le ricêf
cence impuarî cui che le fâs.
E dure sôl un moment, ma cualchi volte
il so ricuart al è par simpri.
Nissun al è cussì siôr
par podê fânt cence,
nissun al è avonde puar
par no mertâse.*

*E da gjonde in cjase
e e je segn di amicizie,
une bocje di ridi
e distrache il strac,
e da spirt al plui avilît.*

*No si pues ni comprâle ni prestâle
ni robâle,
parcè che e à valôr
dome tal moment che e ven fate.
E se cualchi volte o incuintrais cualchidun
che nol sa plui fâ bocje di ridi
fasêt i gjenerôs:*

fasêtji une bocje di ridi.

*Parcè che nissun al à tante dibisugne
di une bocje di ridi
come chel che
nol pues fâle a chei altris.*

** Traduzion de poesie di Gino Mazzella, Un sorriso.*



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Si jere in trê, tal imprin: jo (Gjigji), Sergjo Visentin e Lelo. Si cjatavisi dôs voltis par setemane, par bagnâ in compagnie lis novitâts. **Gjigji**, **Sergjo**, **Lelo**: no mi son voludis tantis par batiâ il grup i trê da la "Gjisele". Plui tart, si è tirât dongje Merigo Spolar. La compagnie si jere insiorade (Lelo al diseve che plui si è e plui si sta ben insieme); ma la Gjisele... no veve plui reson di esisti.

La promesse mantignude

Alida Pevere

C heste e je une storie vere, di chês che a fasin pensâ e che al è biel ripuartâ par scrit, di mût che tal timp e resti. In dì di vuê, o cjatìn simpri mancûl int cun chêt nobiltât di cûr tipiche furlane di tantis personis dignitosementri puaris di une volte!

Bianca, cumò e à otantetrê agns e di mistîr e fâs la none. E semee la classiche none des flabis: piçule e tarondute di fisic e di muse, cu la bocje simpri contente (des voltis cui dincj, altris cence...) e cui ocjai pençs sul nâs. Jê no va mai ator, il so mont e je la sô cjase dulà che le cjatìn dispès sentade dongje dal fûc a gucjâ o a cusî, a lei o a preâ; ma ancje a scrivi lis sôs memoriis. Ricuarts di une vite di miserie dulà che il perni di dut, par sbarcjâ il lunari e tignîsi su, e je simpri stade la fede: "A glorie di Diu", come che propite si usave dî in chei tims che a nô nus parin cetant lontans...

Bianca e jere une vore leade al nono de bande dal pari Marc, un om tant bon; e conte che la fede le à ereditade propite di lui. Ogni sere, Marc, plet di agns e strac di lavôr, nol faseve mai di mancûl di tignî sù il rosari. Al jere diventât un rît di devozion e ringraziament sul finî de zornade. Si inviave biel planc te sô cjamare e,

rivât devant dal cuadri de Sacre famee, si gjavave il cjapiel in segn di rispiet, po dopo si inzenoglave sul vecjo scagnel e li, dut cjàpât, si faseve il segn de crôs e al tacave a preâ...

Chest ricuart une vore dolç e biel, Bianca lu ten di cont tal cûr e spes lu à iniment.

Invezit, la fede che il nono i à savût trasmeti, le compagne ancjemò in dì di vuê in ducj i moments plui o mancûl biei o faturôs de sô vite...

Al jere il 3 di Otubar dal 1960 e Bianca e steve par meti in chest mont il cuart fi, Mirco.

Aromai a jerin za tredis oris che e veve tant mâl e il part nol leve indevant. La zovine comari si jere rassegnade e, metintsi sù il spolvarin, e veve conseât al so om Enso, di puartâle tal ospedâl parcè che il part si presentave intrigôs e sigurementri a varessin vût di fâi il tai cesari. Chest al varès compuartât ae famee une spese onerose: plui di cent mil francs; un cost, par chei tims, une vore alt par un balanç familiâr za tant tirât.

A chestis peraulis Bianca si jere sintude come a mancjà... Une strane sensazion che no i faseve sintî plui nissun dolôr, al jere come se e fos intun sium: i pareve di sei in glesie, in zenoglon suntun frêt scjalin di marmul, propit sot dal altâr de Madone. E li, sot di chê statue, si viodeve a preâ cun devozion e lancûr: "Madonute, judimi in chest moment! Nome Tu tu sàs

lis nestrìs cundizions! No vin bêçs par lâ tal ospedâl! Ti prei, judimi a fâ nassì chest frut!...”

A interompi chescj pinsîrs e a tornâ a puartâle ae realtât e jere stade la vôs clare di sô mari Jole che e clamave Enso e lu incoraggjave a judâle ancjemò, doprant cheste volte il mût di fâ de vecje ostetriche, chê che e veve fat nassì chei altris trê fruts. Cussì, lôr doi e la zovine comari, che e jere ancjemò li, insieme si jerin dâts di fâ par judâ Bianca te maniere miôr pussibil. Di fat, pôc dopo, za si viodeve il cjavut dal frut. Ma al jere volût ancjemò un lunc moment di lambic par rivâ a fâ nassì cheste creature: un altri mascjo di ben cinc kilos! Ancje se Bianca e jere mature e ridote cence fuarcis par dutis chês oris di travai e soference, cul so pinsîr e ringraziave di cûr la Madone parcè che dut si jere comedât seont nature.

Il piçul, tai prins dîs, al steve bon e al durmive tant, ma cul lâ indevant des zornadis al veve tacât a vaî simpri plui dispès. Pe grande batoste, Bianca no veve lat e cun di plui, cun grant displasê, si jere acuarte che il frut nol moveve il braç diestri: se e provave a alçâlu, al colave jù a pendolon, flap, cence tignince. Cuant che al vaive al moveve nome il braçut çamp.

Spaventade, Bianca e veve tacât a filâ sore che il braç al restàs paralizât. Cheste pôre no le lassave ni di dì, ni di gnot, e veve ancje pierdude la voie di mangjâ e il lat inmò no i vignive par colpe di dute cheste ansie. L'unic

rimpin, come simpri, e restave la preiere: e preave ducj i Sants, l'Agnul custodi e la Madonute. Cussì, cul cûr in man, e veve fat ancje un vôt: se il frut al fos vuarît, cui prins bêçs che i saressin vignûts dongje e varès fate dî une messe. Sigurementri, preiere e sperance le vevin judade e sostignude in chest moment di grande avilizion.

La comari le veve conseade di clamâ un pediatri par fâi viodi il braçut dal piçul; ma cun ducj i debits e cence un franc, cemût fâ? E alore, l'unic confuart inmò une volte lu veve cjatât te preiere; e preave simpri, domandant la grazie par chel braçut che e tignive sfreolât e cjalt miôr che e podeve. Dopo cinc dîs il braç al veve tacât a movisi e a stâ un pôc sù e al pareve che ogni di che al passave, al cjapàs simpri plui fuarce. Ah, trop che Bianca cu la preiere e veve ringraziât la Divine Providence! Cualchi zornade dopo il part, vie pe gnot, al jere rivât un om a cirî Enso par domandâi jutori: il so camion al jere restât impastanât tal paltan intune stradele abàs dî une culine fra Mels e Melesons. Enso, si jere rindût disponibil subit e lu veve tirât fûr des pastanis cul tratôr. L'om, une vore ricognossint, par disdebitâsi, al veve volût lassâi a ducj i coscj cinc cent francs. Chescj bêçs ju veve puartâts subit a Bianca par che e fasès dî chê messe imprometude ae Madone propit cui prins bêçs che i saressin rivâts.

Cussì, une sere dopo vê stât a puartâ il lat, stant che

e jere di chê strade, Bianca e decidè di lâ daurman in canoniche di Pre Fortunât Molinaro par saldâ il so debit di ricognossince.

Al predi, Bianca i veve contât dut ce che i jere capitât e i veve confidât di vê ricevût une vore di jutori de Madone, tant di fâ un vôt cun jê. Pre Fortunât, che al veve tante umanitât e al cognosseve la situazion misare de famee, al voleve lassâi i bêçs: la messe le varès dite distès. Ma Bianca, fedêl ae sô peraule, e veve insistût par che al tignîs la sô ufierte. Cuant che e jere jessude de canoniche, al tacave za a vignî scûr e al jere aiar. Pe strade no jere anime vive. Bianca bessole cui siei pinsîrs, si sintive il cûr seren. Aromai la sierade e cjapave pît cui siei profums e i siei colôrs. L'amont al veve tenzût il cîl cun sfumaduris che a levî dal colôr di rose al narançon e al viole. Dut chest i dave un grant sens di pâs. Lis fueis dai arbuî a rodolavin di ca e di là, daûr des bugadis dal aiar... ma jenfri chês fueis al jere ancje alc di diferent: une cjarte che e voltolave simpri e nome devant di Bianca. Lu fasè par un lunc moment, rodolant di continui devant di jê, cence mai spostâsi o svolâ vie... Dopo un pôc, la femine incurioside si jere sbassade par viodi miôr e, cun maravee, si jere acuarte che no jere une semplice cjarte, ma nie mancul che... cinc cent francs!...

Il Signôr, Lui che dut al sa, al veve volût tornâ chei bêçs a cui che al veve plui bisugne.

Cuant che plui tart, Enso, finît i lavôrs te stale al jere tornât a cjase pe cene, al veve cjatât Bianca seneose di contâi, cuntune cierte conturbie, il fat miraculôs. La preiere e la sperance tropis robis vevino fat lâ a bon fin? Nol jere coventât il tai cesari tant cjâr, ni la visite dal pediatri e cumò a jerin tornâts dongje fintremai i bêçs de messe!...

Bianca e veve pensât che no si po rivâ adore a vê dut chest sorenuie. Di fat, dopo chestis facendis, si jere imprometude di meti dute la sô buine volontât par lotâ cuntri lis blestemis. E veve tabaiât a lunc cun Enso dai câs che ur jerin capitâts e lu veve conseât di no blestemâ plui, come debit di ricognossince pal ben otignût dal Signôr. E di in chê volte, Enso nol à plui blestemât.

Bevi pôc o tant, ma bevi bon e ben

Lucio Zorzettig

Biel lant par Cividât si intopisi in tantis ostariis, tratoriis, cafês. Si cjante intune vilote *“Olin bevi l’ago frescjo di Ludario e puartâlo a Cividât”*: salacor la aghe no jere tant frescje culî ma dal sigûr si

beveve e si bêt un bon tai di vin dal Colio. Si capîs duncje che lis ostariis no mancjavin e no mancjin.

Si sa che dongje des puartis de Citât a jerin lis "ostariis cul stali". A vevin la carateristiche di vê grancj curtîi dulà che par comoditât la int che e rivave dal dulintor par vendi o gambiâ i prodots e lis marcjanziis sul marciât e tes buteghis, e podeve lassâ i cjars e ancje lis bestiis.

Cumò no son plui, parcè che intai curtîi a son stadis fatis sù cjasis.

Si visisi ancjemò di chês "Antico leon d'oro", "Al pomo d'oro", "Al fortino".

Come che si pues lei ancje in chescj trê esemplis, i nons des ostariis soledut a àn vude une italianizazion, ancje se si è cirût di tignî il significât vieri.

Cussì il "Caffè San Marco", il "Caffè longobardo", che a son restâts i plui antîcs, intant che "Vivenzi", "al teatro", "al Ponte", "Italia", "Bellina", "Al Cargnelli", "Ferrari", "Da Angelo", no son plui.

Cuntune voglade ae schirie des ostariis, si pues dî che i nons di chestis a sono chei che a àn plui di dut tignût dûr no dome il significât ma ancje la lenghe fur-lane, come par esempli "Uarp", ma ancje slave come "Podorieszach».

Interessants i nons des tratoriis: "Alle tre porte", "Alla pastorella", "All'arrivo degli slavi", "Starna".

Peraules a la lune

Noemi Rupil Del Forno

(Varietât di Colorêt)

*Peraules,
peraules d'amôr,
dites sot vôs,
ciscades
intune gnot d'astât
infinide,
sot un cîl di vilût
puntinât di steles
ch'a trimavin
e di une lune curiose
Peraules,
peraules d'amôr,
tenarines,
passionades,
sintudes
fra i tiei braçs
Peraules
cussì,
dulà sêso lades?*

Setembar

1	M	S. Eggidi Abât	☾
2	J	S. Elpidi Abât	
3	V	S. Gregori il Grant	
4	S	S. Rosalie Vergjine	
5	D	B. TARESE DI CALCUTE MUINIE	
6	L	S. Zacarie Profete	
7	M	S. Regjine Vergjine	
8	M	Nativitât de Madone	☾
9	J	S. Pieri Claver Predi	
10	V	S. Nicolau di Tolentin Predi	
11	S	S. Teodore Martare	
12	D	SS. NON DI MARIE	
13	L	S. Zuan Crisostomo V.	
14	M	La Sante Crôs	
15	M	La Madone Dolorade	☾
16	J	Ss. Corneli e Ciprian Martars	
17	V	S. Robert Belarmin Gardenâl	
18	S	S. Josef di Cupertino	
19	D	S. GENÂR DI NAPULI MARTAR	
20	L	S. Faustine Martare	
21	M	S. Mateu Vangjelist	
22	M	S. Maurizi Martar	
23	J	S. Piu di Pietrelcine Frari	☾
24	V	S. Pacjific Frari	
25	S	S. Aurelie Piligrine	
26	D	SS. COSME E DAMIAN MARTARS	
27	L	S. Vincens de' Paoli Predi	
28	M	S. Venceslau Martar	
29	M	Ss. Gabriêl, Michêl e Rafaêl Arcagnui	
30	J	S. Jaroni Predi	

L'Istitût Tecnic Agrari di Cividât



par cure di Claudio Mattaloni

La prime propueste di implantâ un Istitût Agrari a Cividât e va indaûr al 1875 cuant che, intune riunion comunâl, si à vût discutût de organizazion di un cors di sîs agns, di sistemâ tai locâi une vore spaziôs dal ex convent di S. Chiara. Si tacà a lavorâ su cheste idee, i insegnants dal Istitût tecnic di Udin a derin la lôr disponibilitât, ma il progjet – no savìn parcè – nol rivà a lâ indenant, cun dut che al fos stât fat bon dal Consei Superiôr di Agriculture e Cumierç. Passât plui di cualchi an, e tornà fûr la esigjence di dâ ai zovins une istruzion agrarie precise.

Tal 1920 l'Istitût Furlan pro Vuarfins di Vuere al scomençà la sô ativitât dongje Ruvignans, tal grandiôs complès fat sù dal 1904 al 1906 tant che sede di Istât dal Seminari Arcivescovîl dal Friûl. Par istruî i zovins ospits si inviarin il cors complet de Scuele Elementâr e la Scuele Professionâl di Art e Mistîrs. Colegade al Istitût e jere la “Colonie Agricule”, une piçule aziende agrarie complete che e cjapave dentri uns vincj cjamps plantâts a vignâi, pomârs, ort, blave e altris culturis. Uns setante vuarfins, seguîts di trê esperts, a stevin daûr a chescj lavôrs e a lis ativitâts relativis, come chê dai cavalîrs e des âfs, la scuele par imparâ a fâ zeis,

la fabricazion di imprescj agricui, la lavorazion dal len par fâ çucui, e altris ancjemò.

Dongje de Colonie e jere la “Scuele Pratiche di Agriculture”, regolade intun cors teoric-pratic di trê agns par formâ ‘contadins specializâts’ in diviers setôrs. Par podê frecuentâ la scuele bisugnavê il certificât di amission a la seste elementâr e vê finît 12 agns, ma a la Colonie si cjapavin come garzons ancje arlêfs dai 9 agns in sù, e si ur deve une istruzion preparatorie ‘di caratar gjenerâl’. L’insegnament agrari al jere fat daûr des liniis de Opere Nazionâl pai fîs di contadins muarts in vuere. I arlêfs a podevin imparâ il mistîr – daûr di ce che si lei intun librut pubblicitari sul Istitût di in chês volte – ‘cuntune dotazion di machinis agriculis une vore modernis’.

Lis scuclis professionâls intal an scolastic 1924-25 a deventarin par leç “Scuole Secondarie di Avviamento al Lavoro” (Scuclis Secondariis di Inviament al Lavôr) tai setôrs industriâl, artesanâl e agrari. Chestis scuclis si zontarin a lis ufiertis di formazion scolastiche te Cividât di chei agns. Dopo de istruzion obligatorie elementâr (a jerin lis Elementârs Comunâls in place XX di Setembar e chês dal Coleç Convit Nazionâl, dal Educandât Feminîl des Muinis “Orsoline”, dal Istitût Furlan Pro Vuarfins di Vuere e nûf scuclis mistis tes fraziions), i zovins cividalês che a podevin permetisi di continuâ i studis a podevin sielzi tra trê scuclis: il ‘Regio Ginna-

sio' fondât tal 1876, la 'Regia Scuola Complementare', dutis dôs tal Convit, e la 'Regia Scuola Professionale' in Foro Giulio Cesare, che tal 1916 e cjàpà il puest de 'Scuola d'Arte applicata all'Industria', inviadè tal 1878 de Societât Operarie; pa lis fantatis e jere, fintremai dal 1923, la 'Scuola di avviamento professionale femminile' tal Convent des Orsolinis.

Une volte cjàpade la Licence de scuele di Inviament di indirîç agrari, si podeve continuâ cul cors di doi agns de Scuele Tecniche Agrarie, dulà che si completave la preparazion di fonde e si otignive il titul di 'Agent Rural'. Une altre pussibilitât di continuâ i studis al jere l'Istitût Tecnic, scuele superiôr 'cul obietîf di preparâ al esercizi di ciertis professions e funzions tecnic-amministrativis tal setôr de agriculture, industrie e cumierç'.

Un miorament impuartant al rivà cu la costruzion tal 1929 dal gnûf centri aziendâl, un complès fat sù cu lis gnovis cognossincis technichis dal timp; un grant augment de produttivitàt de Colonie si le ve tal 1930 cul slargjament dal teren disponibil, par podê impostâ percorsi didactics adats e sperimentâ soluzions modernis.

La Scuele di Inviament e le daûr da lis disposizions de leç dai 22.04.1932 n. 490 sul riordinament di chest tip di scuele; dal an scolastic 1921-22 al 1932-33 a forin 432 i students iscrits a la Scuele Pratiche di Agriculture.

Tal 1936-37 si comodarin i palaçs e si zontarin gnûfs fabricâts par aumentâ lis potenzialitâts ricetivis e di istruzion di dut il complès. Il Ministri de Educazion Nazionâl, cui Decrets nn. 1233-1234 dai 7.08.1939, al de il ricognossiment e la parifiche cun chês governativis a lis scuelis internis di Inviament professionâl tes sezions Industriâl e Agrarie e al cors bienâl superiôr di chês Tecnichis, Industriâl e Agrarie. La 'statalizazion' des dôs scuelis agrariis, chê di Inviament e chê Tecniche, e je dal 1ⁿ di Otubar dal 1942.

I avveniments de seconde vuere mondiâl a influirin in maniere fuarte su la struture dal Coleç, che tal 1944 al cambiâ la sô denominazion in Istituto Friulano Orfani (I.F.O.) - Istitût Furlan Vuarfins. Tra i prins regolaments burîts fûr dal Ministeri de Istruzion Publiche pe riprese de ativitât scolastiche dopo de vuere, al fo il mantigniment des scuelis dai diviers ordins dentri dal I.F.O. di Ruvignans, comprendudis chês di Inviament e Tecniche Agrarie. Tal 1948 dut il grant complès di Ruvignans si lu assegnà al Ent Furlan di Assistance (E.F.A.).

Dal 1942 al 1957, a lis scuelis di Inviament e Tecniche agrarie si notarin in dut 484 arlêfs. La prospetive di sostituî la Scuele Agrarie cuntun Istitût Tecnic Agrari – che al mancjave in Regjon – e cjapà pît in curt. Te sierade dal 1955 si scree la prime classe dal ITA di Cividât, tant che sezion distacade di Conean; cinc agns pluî tart l'ITA al diventà independent e si diplomarin i

prins perîts agraris te citât sul Nadison. Si continuarin a slargjâ e a miorâ lis struturis e i furniments didatics, e al aumentà simpri plui il numar dai iscrits; in chest an scolastic 2009/2010 a son ator dai cuatricent.

Tal 1968 l'ITAS si lu intitulà a Paolino d'Aquileia. Dopo dal taramot dal 1976 si faserin sù gnovis costruzions par aulis e laboratoris sientifics. Vie pai agns Otante si inviarin cors sperimentâi e cul 1981 al tacà ancje il cors di Viticulture e Enologjie: l'Istitût agrari di Cividât al diventà une des dîs scuelis in Italie specializadis in chest setôr cussì impuartant te economie agricole regjonâl.

Jo mi contenti

Giannino Angeli

*Jo mi contenti
di un tai di neri
dopo il scuintii di une zornade...
Amîs...
lassaitmal bevi in pâs.
Se o cîr tal cûr
la lûs di un fogolâr piât...
judaitmi a viodile.*

*E co tal cîl
lune e soreli si imbracin
daitmi une man a gjoldi
chel misteri.
No cîr te vite il lusso
ni il gust di grandetâts.*

*Chel tant mi baste
che a ducj un pôc covente
par lassâ il mont
cence rimuars
e cence rimarics
ma cu l'idee
di sburtâ sù il ricuart.*

*Cussì la vite, amîs...
Vivînle insieme
volînsi ben,
gjoldînle cun judizi.*

CURTIS FORESTIS

Oscar Wilde

- ♦ O vivîn intun timp indulà che il masse al è la uniche necessitât.
- ♦ Ce pecjât che te vite o imparîn lis leziions cuant che no nus coventin plui.

Friedrich Nietzsche

- ♦ Al è miôr no savê nuie che savê tantis robis a miezis.

Beno Fignon

Aldo Colonnello

Tal 1984 la Biblioteche civiche di Montréal, il Sisteme bibliotecari provinciâl di Pordenon e “Chei del Talpa” di Grizzo a buririn fûr la prime edizion de *Li’ castelanis*, il libri che plui al à fat cognossi Beno Fignon in Friûl. Lis critichis no forin dutis a favôr. I studiôs che a rivarin a capî la nuvitât de poesie di Fignon a forin soledut Andreina Ciceri e Gianfranco Scialino, oltri che a Gianfranco Ellero. Une seconde edizion le à publicade tal 2009 la Kappa Vu di Udin, cun note editoriâl di Alessandra Kersevan e presentazion di Angelo Floramo. I prins lavôrs di poesie di Beno Fignon a son dal 1982, cu la publicazion dal volumut *Dialet*, diesim numar di chê golaine pitinine e preseose clamade “I librus di Via Manin 18” da lis “Edizioni Via Manin 18” di Spilimberc, curade di Gianfranco Ellero e stampade da la tipografie Tielle di Sequals.

Beno Fignon nus à lassâts ai 6 di Setembar dal 2009. Al jere nassût tal 1940 a Montréal, paîs dal pari (chel de mari al è Andreis). A cuindis agns al va, al scugne lâ, a Milan. I siei agns di frut e di fantat ju passe duncje a Andreis e Montréal, la zoventût e la maturitât a Milan: l’incrosâsi e l’interagjî di chestis dôs realtâts si spielin tes sôs poesiis e prosis. Une prime fase di

atacament ancjemò fuart ai siei païs, e di inseriment difìcil a Milan: un incalm no facil sul “puarte-inests” milanês. Cul lâ dal timp Andreis e Montreâl a diventin simpri mancûl lûcs dal vivi e simpri plui lûcs simbolicis, da la anime e da la nostalgjie. Po, planc planc, un slontanâsi progressîf e inesorabil, parie, soledut tai ultins agns, cuntune ricercje bramade e insistude di tornâ ai afiets dai païs (personis e puecj) di nassite, e di un ricognossiment comunitari dal so jessi ancjemò andreàn, montrealin e valcelinês.

Lontanòn

	(coru)
<i>Lajù dei mucui</i>	(li' giòstris)
<i>lassù de Castèlu</i>	(la sbòvo)
<i>lavio de Rovereit</i>	(li' scovàssis)
<i>lassù de Magréit</i>	(la giòro)
<i>là par la Cale</i>	(i portòns)
<i>lajù de la Madonùto</i>	(li' mòris)
<i>lassù de Barsòt</i>	(li' vacis)
<i>lajù del Vial</i>	(li' ròsis)
<i>in simo Plans</i>	(li' viòlis)
<i>jù par li' ribis</i>	(i repàrs)

*alenamens su distansis
sglonfadis tal cià*

....

Lontanissimo Laggiù delle ranocchie (le giostre) / lassù in Castello (il vento) / là dei Roveredo (la discarica) / lassù in Magredo (la ghiaia) / là per la Calle (i portoni) / laggiù della Madonnina (le more) / lassù dei Barsòt (le mucche) / laggiù del Viale (le rose) / giù per le rive (gli argini) // allenamenti su distanze gonfiate dalla mente/ ...

Uchì Milano

...

*Qui Milano - vi parlo cussì
perché non sono più né de uchì né de uvi*

Qui Milàn (...) Uchì Milàn - ve parle così / parseche no soi pì né di qui né di là (...)

[Podarâiu 'inciamò?]

...

*"podarâiu sunâ 'nciamò l'armònico dopo?"
(a ogni bon cont partéme su
cu'n valser musette
e pensève de li' sisìlis disegnàdis
par ch'i svôle chei ch'i nasseràn*

...

*[Potrà ancora?] ... "potrà suonare ancora la fisarmonica dopo?"
/ (a ogni buon conto sotterratemi / con un valzer musette / ricordandovi delle rondini disegnate / perché volino quelli che nasceranno)...*

Barba Bortul di Manià Il bon cour

Aldo Tomè

(Varietât di Manià)

Barba Bortul e la sô Lussia a tignevin il cjan e il gjat, par cjasà, nomi par vei da lour un servissi di tornacont. Il cjan, sempri peât cu la cjadena, al veva da tignî lontans i laris e i manegoldus e, il gjat, liber da 'sirâ, al veva da tignî netada la cjasà da li surîs. Par fâ vivulâ il cjan, Lussia, a i sgnacava là nomi vos di chei respâts e tornâts a respâ che a no vevin pi intori nencja una flica di friça; Barba Bortul, pi di bon cour, a i scuarseva là di scondon, cualchi feta di polenta freida par che al ves encja alc di mulisît da meti sot li gramulis. Al gjat nissun si sumiava da dai-ghi un fruçon di nuia parvia chi, secont lour, al veva da cjapâsi da marinda, gustâ e cena cu la cjaça a li surîs ator par li stansiis di cjasà.

Una dì, chel pôr gjat, al veva talpinât par ducj i cjan-ton e i tabursius cença podei jodi nencja una coda di surîs viva da podei gloti e, rassegnât, al si è tirât impirolât devant la puarta granda a sgnaurâ comi un disperât par implorâ un bacon di alc. In chê volta, Lussia, a si è parada devant di lui e, cun vous rabiada comi un pofardî, a i à dit: "Parcè si lagnistu? Sostu a

pansa sclagna par cjaristia di surîs? Alora valà sù adalt intal solâr; uvî a son li pantianis grandis scuasi comi te che a van e a tornin a robâsi li panolis: cjaminî una e empliti il bultric cun chê!”.

Al vaingulâ dal gjat, al è rivât four encja Barba Bortul, propit sul moment chi Lussia a steva dant la reonta a la cuiabita. “Alora, âstu capît? O ti fasi riç la cjar di pantiana! Ti sôs un massapassût e un mussafadiis!”.

Barba Bortul, pi dulincious a i à dit a la femina: “Tu, Lussia, in stu câs, ti sintarestu da mangjâ volenteir una pantiana cruda?”.

Jê, che a era sempri stada stumighina e lichignota, a è coreta via in pressa cença cicâ che a i rivava sù il volta stomi.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Une dî, al bar da la “Gjisele”:

“Al è cressût il presit dal tai” al dîs Sergjo.

“Ah, sî?” al rispuint Lelo sorepinsîr, come colant dai nûi. Lui nol faseve câs al cost des piçulis robis: al paiave, e vie.

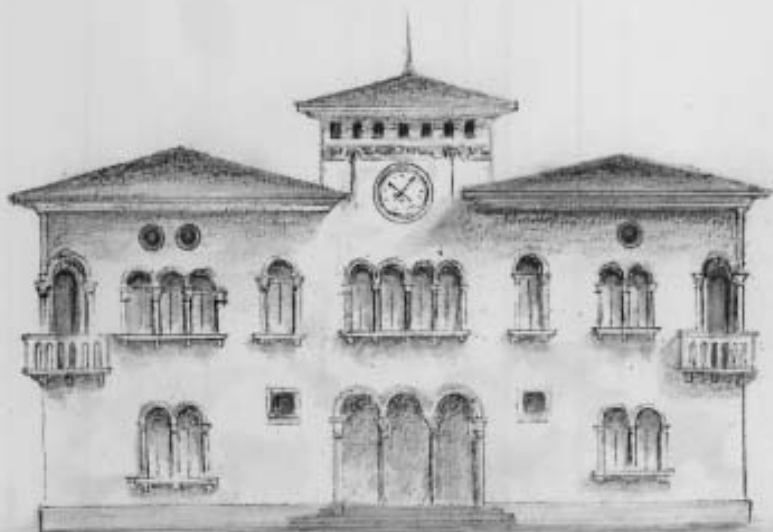
“Cemût?” al torne Sergjo “No ti sêstu inacuart, tal paiâ?”

“Ah, no sai, jo; no voi daûr di conts cui euros. Jo ur presenti a lis chelaris il tacuinut des monedis viert e lôr si siervissin di bessolis: al è cussî comut!”

Otubar

1	V	S. Taresine dal Bambin Jesù	☾
2	S	Ss. Agnui Custodis	
3	D	S. CJANDIT MARTAR	
4	L	S. Francesc di Assisi Frari	
5	M	S. Luîs Scrosop Predi	
6	M	S. Brun Abât	
7	J	La Madone dal Rosari	☾
8	V	S. Demetri Martar	
9	S	S. Dionîs Martar	
10	D	S. DENÊL PROFETE	
11	L	B. Zuan XXIII Pape	
12	M	S. Serafin Frari	
13	M	S. Edoart Re de Inghiltere	
14	J	S. Calist Pape	☾
15	V	S. Taresie di Avile Muinie	
16	S	S. Margarite M. Alacoque V.	
17	D	S. IGNAZI DI ANTIOCHIE MARTAR	
18	L	S. Luche Vangjelist	
19	M	Ss. Martars Canadês	
20	M	S. Rene Martare	
21	J	B. Carli I Imperadôr	
22	V	S. Donât Vescul	
23	S	La Madone di Gracie	☾
24	D	S. ANTONI M. CLARET VESCU	
25	L	S. Grispin Martar	
26	M	S. Evarist Pape Martar	
27	M	S. Flurinç Martar	
28	J	Ss. Jude e Simon Apuestui	
29	V	S. Ermeline Vergjine	
30	S	S. Benvignude Boiane Vergjine	☾
31	D	S. LUCILE VERGJINE	

Istitût Magjistrâl Statâl
“Giuseppe Antonio Pujati” di Sacîl



par cure di Eleonora Zambelli

Grup ricercjîs storichis dal UTE di Sacîl

La tradizion scolastiche di Sacîl, al confin ocidentâl tra il Friûl Vignesie Julie e il Venit, e va indaûr almancul fin al XIV secul, cuant che la Comunitât e veve a stipendi mestris di scuelis publichis. In grazie di cheste usance, che si è mantignude tal timp, vuê la citât su la Livence e pues svantâsi di vê l'istitût superiôr plui antîc de provincie di Pordenon e un dai plui antîcs de regjon: i Liceus sperimentâi e l'Istitût Magjistrâl "Giuseppe Antonio Pujati".

In di di vuê i orientaments di studi a son cuatri, ven a stâi: Liceu sientific, Liceu socio-psico-pedagogjic (al prepare i insegnants elementârs), Liceu des siencis sociâls (al prepare colaboradôrs pe assistance gjenerâl cui Ents locâi), Liceu linguistic.

Te sede centrâl, in viâl Zancanaro n. 58, a son i uficis de Presidence e la aministrazion; lis classis a son sistemadis in trê sedis: te sede principâl, inte ex sede de Scuele Magjistrâl in viâl Zancanaro al n. 52 e inte ex sede dal Istitût Professionâl pal Cumierç in viâl Matteotti. I arlêfs a son 840 e a vegnin pal 20% di Sacîl e pal rest dai paîs dongje de provincie di Trevîs, cuntun grup une vore sclagn di arlêfs di altris localitâts de provincie di Pordenon.

Di cuant che e je stade istituide, la scuele e à cognossût une vore di cambiaments. L'an di nassite dal Istitût al è il 1883: ta chel an il Guvier dal Re al decît di spostâ la Reâl Scuele Magjistrâl di Glemone intune altre sede, tal comun di Sacîl. La aministrazion comunâl si da subite di fâ, e compre il fabricât e e partecipe ancje a lis spesis iniziâls: la sede e sarà tal Palaç Brandolini in place Garibaldi al numar 202 (vuê Palaç Ovio, in Place Duomo). Il non complet al è "Scuele governative normâl cun praticis di Agriculture e esercitazions di bacologjie", di grât inferiôr, fate di un cors preparatori di doi agns e di un cors normâl par cjapâ il diplome elementâr inferiôr.

Il prin an scolastic efetîf de Reâl Scuele Normâl Maschîl al è il 1884/1885; tal 1887 si zonte une scuclute pe infanzie "a sisteme fröbelian" par fruts e frutis dai trê ai sîs agns. La iniziative e à vût cussì tant sucès (i cors di preparazion a rivavin fin a otante arlêfs) che la aministrazion comunâl e à domandât di puartâ la Scuele Normâl al grât superiôr. Dal 1895 e je la autorizazion a zontâ un cors tecnic a chei che za a esistevin: in gracie de leç n. 293 dai 12 di Jugn dal 1896, l'istitût al oten duncje la cualifiche di Scuele Superiôr. Dal 1912 la frecuence e je perimute ancje a lis fantatis e la scuele e devente promiscue, peraule che e reste te intitolazion fin al 1923. Par premiâ la scuele e la sô continue incressite di iscrizions e par dâi une sede plui

adate, tal 1914 si complete la costruzion dal edifici che i darà acet fin al 1974-1976, cuant che al sarà il trasferiment te sede atuâl.

La Vuere Grande, cu la disfate di Cjaurêt, e savolte la scuele in mût dramatic: si piert buine part dai archivis e i cors si fermin par doi agns; la riforme "Gentile" dal 1923 e stabilìs po la fin definitive de scuele, parcè che ogni provincie no podeve vê plui di une scuele magjistrâl, che cu la riforme si clame "istitût magjistrâl". La aministrazion comunâl, alore, in linie cu la sô tradizion e cuntun grant sfuarç finanziari, e decît di puartâ indenant a spesis sô la istituzion scolastiche, che dal 1923 e cjape il non di Istitût Magjistrâl Comunâl.

Daûr domande dal podestât Vittorio Zancanaro, tal 1932 l'Istitût Magjistrâl Superiôr al ven intitulât al fradi dal Duce, Arnaldo Mussolini, muart l'an prime e che si jere diplomât culî tal 1904. Tal 1933 al rive il ricognossiment de parificazion, domandade di cetant timp.

Dopo de Seconde Vuere mondiâl, che e veve dal sigûr causât dificolts ma no la suspension dai cors, l'istitût (che nol jere plui intitulât a Arnaldo Mussolini) al reste parificât fin al a.s. 1948/49, al devente sezion distacade dal Istitût Magjistrâl "C. Percoto" di Udin fin al a.s. 1952/53 e independent dal 1953. Tal 1987/88 si invie il prin dai diviers cors sperimentâi, il pedagogjic-linguistic, di cinc agns. La denominazion presinte de

scuele, che e torne a cjapâ il non che e veve dal 1900 al 1923, e je dal 1998.

Tancj dai diplomâts di chest Istitût a àn vude une part impuartant te classe dirigjent locâl, e no dome, e cussì ancje un grant numar di presidis e insegnants di valôr a àn fat part dal grup dirigjent e docent de scuele. Par no fâ un tuart a di nissun, si ricuarde nome il titolâr de catidre di talian tai prins agns Sessante, ven a stâi il prof. Elio Bortolini, in art Bartolini, poete, scritôr, senegjatôr, venit di nassite ma furlan di adoziôn.

Làres sul Vajont

Bianca Borsatti

(Varietât di Claut)

*Làres sul Vajont
Làres
che vardà al thél
da 'na tèra
carga de anthiana.
Rais robàs
ta un témp
c'al ciantava vita.
E incolorì
i nóstres surinviérns
de lus
e de speranthe.*

Il lapis e il penin

Walter Gozzer

A scuele, di frut, o ai tacât a scrivi cul lapis. Mi soi cjatât une vore ben. Nuie ce dî. O consumavi un grum di gomis, ma al vignive dut perfet. Daspò o ai scugnût cjàpâ in man une astute di len e fracâ dentri un penin che, par fâlu lâ si veve di bagnâlu intun bussul plen di ingjustri metût propit intal mieç dal bancut.

Mê mari mi comprave simpri il penin che al costave di mancul e, un tic par colpe mê e un tic par colpe dal penin, al jere simpri rot.

Une fadie santissimade, maglis dapardut!

Par altri ancje cumò, a agnorums di distance, mi è restade la rabie par chel odeôs di penin.

La novitât e je stade la “biro” che e lave vie tant che un fuset e mi à facilitât un grum la vite.

In dì di vuê i fruts no àn propit voie di scrivi. No vuelin sintîsi dî ni di scrivi in corsîf ni di scrivi cu la “biro”, a vuelin nome doprâ la tastiere dal computer e puartâ a scuele il sfuei dal compit bielzà stampât.

Joi, mari mê!

Jo ti dîs, ancjemò un pôcs di agns e i fruts a lassaran i braçuts e il cjâf a cjase e a laran a scuele nome cui pîts!

Lezion di furlan

Giuseppe Muradore

*Ma nus vêso viodûts? O sin tornâts a scuele
fruts e frutis di une volte e si fevele,
prime de lezion di furlan,
che il nestri mestri nus insegne ancje chest an
il lengaç che i nestri paris a àn simpri fevelât
e che di lôr o vin imparât.*

*La lenghe plui biele di cheste tiere
che aromai e je simpri plui rare.*

*Si sude siet cjamesis par imparâ
a scrivi, a lei e a cjacarâ.*

*Ma vûstu meti ce sodisfazion,
finide la lezion,
di podê insegnâ
ai talians a fevelâ.*

Stories di scuele

Mirella D'Agaro

(Varietât di Dimplan)

Cheste la conte gno pari. Cuant che i erin frutats, e i lavin a scuele, a si cumbinave cualchi macacade. In chê volte lis catedris a erin plui altis dai bancs, parcè che a erin poiadis suntune pedane par podei viodi miôr dute la classe, che a ere une vore numerose. Mi impensi che i vevin une maestre, no sai plui il so non, che e veve un biel par di... “un uvri di chei grancj”, talmenti grant, che la maestre a vierzeve il casset da catadre e a las poia-ve parsore. E ogni dì a entrave in classe, a saludave e come che a si sentave a vierzeve il casset.

Dai vuei, dai doman, pense che ti pense, i decidìn di divertîsi un pôc!

Cjapade une surisute, prime che a tachi la lezion, la vin platade intal cassetin e... di corse a sentâsi come brâfs fruts, ducj serius cence dî eri e stâ atents di no ridi. Alore la maestre a entre, si sente tal so puest, a vierç il cassetin e... chê biade surisute plene di pôre a salte fûr! La maestre a pete un berli e cuasi cuasi a cole da cjadree: nô i tachìn a ridi come mats!

Morâl da storie? Cualchidun al à fat la spie e cussì i vin cjapât trê dîs di suspension e... il rest a cjase!

Pontafel paîs e scuele di confin

Rita Baron

A Pontafel o cjatìn segnâl de scuele dal 1803, logade intal edifici comunâl e intaulade inte *Schul-gemeinde*-Comunitât scolastiche di Pontafel fin cuant che e je stade vendude intal 1903. Tal 1902 al è stât fat sù un gnûf edifici di doi plans intal locâl che cumò al è ocupât de Comunitât montane. La scuele e dipendev dal Ispetorât Scolastic di Vilac e la lenghe di insegnament e jere il todesc. Cul tratât di Sant Zerman dai 10 di Setembar 1919 il teritori dal Kanaltal al è diventât Val Cjanâl e al è stât dât dongje prin ae Provincie di Gurize, po dopo ae Provincie dal Friûl e par ultin ae Provincie di Udin. Il confin storic tra Pontebe e Pontafel al è stât cussì puartât a Thorl dulà che al è restât fin tal 1995. In prime batude il fat che i abitants de Val, di origjin todescje e slovene, e chei talians a vessin di vivi insieme al è stât une vore traumatic. La culture e la plurisecolâr tradizion de Austrie Ongjarie a vevin di confrontâsi cuntune gnove lenghe, cuntune diferente culture e cuntune aministrazion che no tignive cont des lôr tradizions. Tancj abitants dal Kanaltal, soledut chei di Pontafel, a lassarin la Val pierdint dut. La opare di talianizazion e je scomençade tal 1923 cu la sostituzion de toponomastiche cun

peraulis talianis, cu la ocupazion de scuele dulà che e fo insedade chê elementâr taliane cun trê classis un grum gruessis di ben cincuate, cincantedoi e cincuantecinc fruts, indulà che si veve di insegnâ dome la lenghe taliane. La ultime destinazion de scuele di Pontafel, prime di diventâ la atuâl sede de Comunitât Montane, e je stade la Reâl Scuele secondarie di inviament professionâl, dulà che pâr daûr e jere ancje une farie e une buteghe di marangon.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Par Pre Bepo Marchet, Lelo al veve une sorte di venerazion. Al diseve cun svant che al jere stât il so grant mestri. Di culture, cence altri; ma di sigûr - o scrupuli jo - ancje di vite. Al contave cun passion dal lôr prin incuintri, là che lui al restà sfolmenât di chê figure carismatiche, come Pauli su la strade di Damasc. Mi par di viodiju - cumò - a discori di grafie, di coinè, di storie dal Friûl...

Tresemanis

Alan Brusini

Il premi plui originâl che o ai cjapât pe poesie furlane al è stât a Feagne viers il Sessante. Il premi si lu tirave in place il dì de sagre, sore un cjar infrascjât e sot il sunôr des cjampanis e de bande di Martignà che e sunave cence polse. Insieme ai poetis a vignivin premiâts ancje i parons dai mus che si jerin cualificâts inte corse. Fato sta che li nissun capive un dret se il premiât al fos stât un poete, o pûr il paron di un mus. Tant al è vêr che un sensâr, che al vignive di Sanfiôr cul façûl tor il cuel, mi à domandât: "Cossa ghe datu da magnar a la to mussa?".

O soi restât di stuc, cence peraule in bocje. Invezit al jere di ridi.

Conte

Silvia Pian

Intun paîs de Basse, a cjaparin pît une vore di surîs; al jere passât un invier cence frêt e lôr a vevin vût dut il timp di fâ il nît intai rivâi in ricès di soreli. Cussì a fasevin dismeti dutis lis jerbis medicis; a roseavin a pêl di tiere la scusse dai morârs e a dissipavin i forments.

La int inte vierte si è inacuarte dal dam e no savint ce dal diaul che e veve di fâ par parâ vie chel flagjel, e pensà di fâ benedî lis campagnis. Alore un dopo gjespui ducj in procession cui standarts, confenons, ferâi, tribui e aghe sante cul capelan vistût cul piviâl a son lâts in mieç dai prâts a benedî e a preâ par che al finissi chel flagjel.

Ma no... nancje a fâlu a pueste chel an la campagne si trasformà intun surisâr. Nissun al capive l'efiet contrari de benedizion. Al jere sucedût che il capelan al veve sbaliât l'oremus.

Di fat invezit di lei l'oremus *contra mures* al veve let l'oremus dai nuviçs *ut multiplicentur*.

Novembar

1 L Ducj i Sants

2 M I Muarts

3 M S. Just Martar

4 J S. Carli Borromeo Vescul

5 V Ss. Martars di Aquilee

6 S S. Lenart Rimit



7 D S. ERNEST ABÂT

8 L S. Gofrêt Vescul

9 M S. Oreste Martar

10 M S. Leon il Grant Pape

11 J S. Martin Vescul

12 V S. Josafat Vescul

13 S S. Diego Frari



14 D S. CLEMENTINE MARTARE

15 L S. Albert il Grant Vescul

16 M S. Margarite di Scozie Regjine

17 M S. Lisabete Regjine di Ongjarie

18 J Dedicazion de Basiliche Vaticane

19 V S. Matilde Muinie

20 S S. Otavi Martar

21 D FIESTE DI CRIST RE



22 L S. Cecilie Vergjine

23 M S. Clement I Pape

24 M S. Crisogun di Aquilee

25 J S. Catarine di Alessandrie M.

26 V S. Dolfine Vedue

27 S S. Valerian di Aquilee Vescul

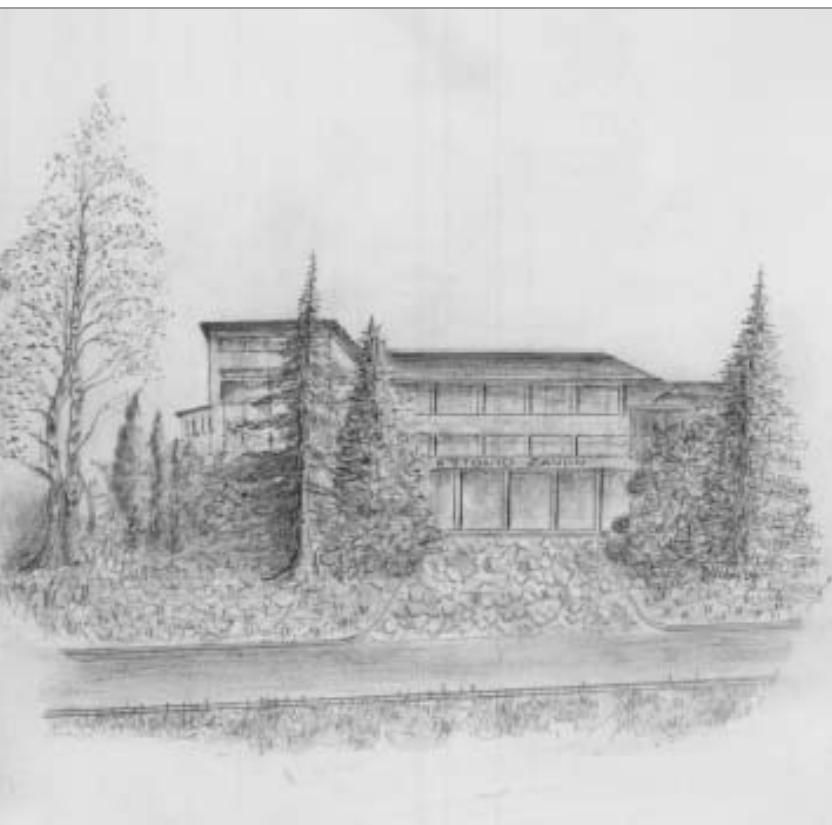
28 D I DI AVENT



29 L S. Saturnin Vescul

30 M S. Andree Apuestul Martar

L'Istitût Tecnic Comerciâl "Antonio Zanon" di Udin



par cure di Elio Varutti

La matine dai 30 di Avost dal 1866, trentecinc dîs dopo che a jerin rivâts i talians culî e il Friûl nol jere plui austriac e al fasè part dal Ream di Italie, Quintino Sella, il comissari dal Re pe provincie di Udin, al veve su la taule la domande par fâ nassi un istitût tecnic in citât. La domande e jere firmade di Giovanni Battista Moretti, deputât provinciâl. Sella al jere un industriâl piemontês, practic e inteligjent. Tredis dîs dopo al veve za fat firmâ a Florence, che e jere la capitâl dal Ream, bande di Vittorio Emanuele II, lutignint gjenerâl, il decret reâl par screâ «in Udin un istitût tecnic complet».

Il Comun al veve di cjariâsi lis spesis pes stanziis de scuele e pal materiâl practic. La gjestion e jere de Provincie. Al è stât sielzût il sît di Place dai Barnabîts (vuê: Garibaldi), li dal “Palaç dai studis” di stîl gnûf classic cul progjet, dal 1821, dal inzegnîr Valentino Presani e fat su, li di soreli jevât, dal impresari Leonardo Rizzani. Invezit Girolamo D’Aronco, tal 1883, al à tirât sù il toc che al sta propit te place.

Il guvier al à mandât 40 mil liris e il gnûf diretôr de scuele, che al fo Alfonso Cossa, za a cjâf dal Istitût tecnic di Pavie. La prime classe e à vût 55 arlêfs, che a

àn tacât a fâ scuele ai 4 di Dicembar dal 1866. Tra di lôr al jere un zovin che si clame Bonaldo Stringher, che al sarà il prin diretôr e il prin governadôr de Bancje di Italie. La scuele screade si clame nome Reâl Istitût Tecnic di Udin, ancje se la Deputazion provinciâl, cussì si clamave il Consei provinciâl, e voleve meti il non di "Vittorio Emanuele II". E veve dôs sezions. Chê comerciâl, pai resonîrs e chê agrarie, pai perîts agraris. Tal 1883 al è stât sieلزût pe scuele il non di Antonio Zanon, un espert di economie furlane nassût tal 1696 e muart a Vignesie tal 1770.

Cul 1867 e scomence la publicazion dai *Annali scientifici del Regio Istituto Tecnico di Udine*, cui professôrs Torquato Taramelli e Giovanni Marinelli. Tal 1870 e ven screade a Udin la prime stazion agrarie di dute Italie, par studiâ lis semencis e lis technichis di lavôr tai cjamps. Tal 1871 al rive a direzi la scuele Massimo Misanì, che le ten fin al 1920. Cui diplomâts dal 1883 si cjate ancje Arturo Malignani, un non di dut rispiet pe elettricitât. Ae fin dal Votcent si diplomìn zovins come Elio Morpurgo, che al sarà banchîr, sindic e deputât o Domenico Del Bianco, che al sarà diretôr dal cuotidian «La Patria del Friuli».

La scuele no à funzionât nome dopo de disfate di Cjaurêt, tal 1917 e fin tal 1918 cu la ocupazion austriache e todescje, cuant che a àn sdrumâts dutis lis coleziions sientifichis de scuele. Cu la riforme "Gentile", dal 1923

a saltin fûr dal Zanon zovins brâfs zuiadôrs di balon, come Frossi e Foni. Tal 1944 la scuele e à di ospità i profucs di Atimis, Nimis e Faedis, paîs brusâts dai naziscj par svindic cuintri i partigjans. Il toc di scuele che al è in vie Crispi al devente un comant da lis SS dai todescs.

Passade la vuere, tal 1955 e ven screade la gnove sede di place Cavedalis. Tal 1961, cuant che a direzi la scuele al è Oreste Mistruzzi, a si dividin lis sezions dai resonîrs e chê dai gjeometris, che a passin tal gnûf istitût "Gian Giacomo Marinoni". Tal 1964 e ven fate une gnove sezion pai perîts di aziende e corrisponents in lenghis forestis. Tal 1973 il Zanon al rive a vê 2.583 iscrits che a frecuentin ancje tes sedis distacadis di Glemone, Palme, Tarcint, Codroip e San Zorç di Noiâr. Tal 1974 al ven screât il gnûf istitût "Cecilia Deganutti". Cul 1980 si invie il cors di resonîrs programadôrs, parcè che i ordenadôrs a son daûr a sparniçâsi pes aziendis. Tai agns Novante a cressin i cors in linie cu lis gnovis necessitâts des industriis. Cul 1999 la scuele e devente Centri teritoriâl permanent di educazion dai grancj. Tal 2005 i students a jerin 1.215. Par altris informazions bisugne jessi agrât cun Piero Fortuna pal libri su la "Scuola Zanon", burît fûr tal 1990.

Mê none

Luigi Bevilacqua

*None Ane,
buine, tant buine
une femenute scarme
une musute fine,
dôi voi vivarôs
cui lavris sutîi
tun murmuiâ di preieris.*

*Manutis tant secjis
cun venis tant scuris
come radrîs di morâr
ch'a spontin de tiere.*

*Benedete none,
chel sanc cussî scûr
al cisiche preieris
inmò tal gno cûr.*

Sul fat di lâ inta scuele superiôr

Graziano Gortani

(Varietât di Cjapie)

L'Istitût Tecnic Industriâl Arturo Malignani di Tummieç al ere une sede stacade di chel di Udin. Cumò a si clame Solari in onôr di chel dai arlois di Pesariis.

Jo lu ai fat dal 1978 al 1983. In chês volte, tancj grancj nus cjapavin pal cûl par vie che une roube a è la teorie e une ate la pratiche e che dopo vê tant studiât no si saveve fâ nuie e che a vuleve imparât un mistîr tacant da fruts. Insome, in chei timps dopo lis mediis a ere un tic di vergognâsi a lâ encjimò a scuele.

D'Istât, cuasi ducj i lavin a fâ fen e legnes, parcè che la plui part de int a veve la vacje, o ancje plui di une, e il spolert.

D'atom si tornave cuntun pocje di pôre a scuele e a sameave di entrâ intun atî mont. Par fortune i vevi un professôr di disegh tecnic, un architêt, lunc come un araclî, sec come un cjan, bon come il pan, che al puçave un tic di ledan e cussì, cuant che al ere dongje, a mi pareve (e no nome a mi) di jessi encjimò pai prâts e mi impensavi das mêis *montagne verdi*. Nol ere soç, nencje malvistît, anzi, al à fat encje il Sindic! Nome che, si tu vâs tal cjout, tu cjapes subit chel odôr e a ti reste ta

piel e tai cjavei e al è dificil parâlu jù. Une dì al è rivât cun dîs minûts di ritart a scuele e nô i vin subit pensât che al veve di finî di molgi...

CURTIS FORESTIS

Abraham Lincoln

- ♦ Nissun nol è avonde fuart par podê comandâ a cualchidun altri, se chel altri nol è dacuardi.

François Voltaire

- ♦ I vîfs a mertin il nestri rivuart, i muarts a mertin la veretât.
- ♦ Se Diu nol esistès, si scugnarès inventâlu.
- ♦ No soi dacuardi cun ce che tu disis, ma o difindarai fin ae muart il to dirit di dîlu.

Walt Whitman

- ♦ No ai nissun dubi di vê mertât i miei nemîs, ma no soi dal dut sigûr di vê mertât i miei amîs.
- ♦ O jerin insiemi, dut il rest lu ai dismenteât.

Sbrume di mâr

Nicola Malisani

*Piçule sbrume di mâr, puartade de maree,
sbrume strache che e polse parsore di
une cape blancje, poiade su la palme de mê man.*

*Piçule sbrume di sâl, tu mi contis cun passion
lis aventuris dal grant sarpint marin
e dal so amì, il folp gjigant.*

*Tu mi contis cun emozion
la liende dal dolfin di arint
e la storie, cence timp,
de sirene dai luncs cjavei di coral,*

*une anime biele come la lune plene
che ogni sere, cul so cjant malinconic,
e clame dongje lis stelis par fâ vivi la gnot,
prin che i ultins rais dal soreli a colin jù
a planc a planc tra cîl e mâr.*

Par te, Democrazie

di Walt Whitman (1819-1892)

(Voltât di Laurenzian)

*Ven, o fasarai diventâ indissolubil il continent,
o fasarai la gjarnazie plui sflandorose che il soreli al
vedi mai iluminât,
o fasarai tieris divinis e magnetichis,
cul amôr dai compagns,
cul amôr par in vite dai compagns.*

*O plantarai amiciziis fissis come i arbui dilunc dai
flums de Americhe,
e dilunc des rivis dai grancj lâts, e pardut tes pradariis,
o fasarai diventâ lis citâts inseparabilis, cui braçs tor
dal cucl une di chê altre,
cul amôr dai compagns,
cul amôr virîl dai compagns.*

*Dut chest jo ti doni, Democrazie, par servîti te ma femme!
Par te, dome par te o zorni chescj cjants.*

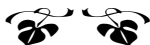
Crisi economiche

Anna Maria Battistella

In zornade di vuê gjornâi, television a scrivin e a fevelin che par colpe de crisi economiche lis fameis a fasin fature a rivâ a la fin dal mê.

Mê none, nassude dal Votcent, di famee contadine, ma sotane, e diseve simpri: “Joibe rivade setemane lade, se no si à di ce mangjâ a son trê dîs a cui pensâ”.

Augurînsi di no tornâ indaûr, pai zovins e sarès une vore pelоче.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Al veve iniment dispès Borc San Lazar - cui siei curtîi, li sôs andronis - là che al à consumade la part plui serene de vite. Lu veve su la piel come un alc che nol po distacâsi. Al pandeve cun braure la sô divignince, si visave cun sigurece nons e mistîrs dai borghesans, al ricuardave divertît i compagns di zûcs (e di dispiets!)... E al sierave simpri chestis “cartulinis” cuntun afetuôs, passionât ricuart dai siei gjenitôrs.

Tresemanis

Alan Brusini

Siore Femie e veve cirût di fermâ siôr Gjero par contâi une robe impuartante. Ma lui le veve schivade e jê, de gran voie che e veve di contâ, lu veve cjapât par un braç par fermâlu. Alore po lui i veve berlât: “Che mi lassî che o scuén cori a cjase. No pues migo murî inte strade!”.

“Puar om” e veve dite jê “al varà di lâ tal cesso”.
Invezit lui al è stât di peraule.

La scuela di una volta

Claudia Novella Fior

(*Varietât di Vergegnas*)

La scuela cuant che a si scriveva cul penin,
La scuela cuant che la maestra a meteva encja jei
il grimâl neri,

La scuela cuant che il lunis a si veva di fâ il *riassunto*
dal vanzeli da domenia,

La scuela cuant che i fruts a rivavin dai borcs a pît,

La scuela cuant che par scjaldâsi a si faseva fûc ta
stua,

La scuola cuant che...

...i vevi un maestri che a nol insegnava domo a lei, a
scrivi e a contâ ma al voleva che nou fruts i imparassin
a osservâ la natura, cussì ogni tant a nus puartava a
fâ un gîr tal bosc. Li nus mostrava ogni sorta di arbul,
lu clamava par non e nus insegnava cemût cognossilu.
Nus insegnava a cjâlâ dulà che al cresceva il muscli,
cussì se i si fossin pierdûts i voressin savût orientâsi,
a scoltâ il cjant dai uciei e a cjâlâ se a fossin pescjadas
di cualchi anemâl salvadi di passaç.

Prima di tornâ dongja però a nus faseva fâ sù una fas-
sinuta, di stecs e manduluts, par impiâ il fûc a scuela,
insegnantnus cussì che no si va mai ator dibant!

La cjasa di pari

Giovanni Urban

*Ancja chest an la vierta a è rivada
e gno pari al scuén partî.
Al cjala a lunc la cjasa finida
tirada sù un tocut par Unvier
la sô anima a è inmurada in chei mûrs
che lui vuê a ju puarta cun sé
intun ricès dal so cûr.
Al alça il cjâf un ultin viaç
su la sô vigna çarpida e nuda
a nol à mai jodût 'na fuea
a nol à mai jodût un rap.*

*Vueit di peraulas, ma grant al è
l'afiet par mê mari
e da bocja al jes sôl flât
tal cidinôr frêt dal paîs indurmidît.
La valîs a nûl di formadi e salam
a la butarès jù pal cjanâl
al glot, il guselâr a si môf
e a nol riva a fermâlu.*

*Daur dal veri al samea pui sec
al fâs bocja di ridi*

*la coriera a piveta, a partìs
la bocja ridint di mê mari
a si muda intun blec.*

*Muta a torna in chê cjasà
che cumò a è vueita di dut.
Ben planc la vigna a cres
mê mari cu la crassigna
a buta sù solfato
gno pari in França cu la cjaça
al buta sù malta intun sofit.
Cuant ch'al torna
l'aria a nûl di trapa
e la valîs di cjocolata
la vigna a è tornada nuda
a no plata il cjamin ch'al fuma
il toblât plen di fen
la blava picjada sul cjast
e ben metûts intun cjantonut
meluçs, gnespui e coculas pal frut.*

*-Pari, chest an la tô vigna
a ti à spetât dibant
nissun l'à çarpida
ma jê par dispïet
a ti à fat tanta uva distès.*

*-Pari, chest an nissun à vendemât
i cjâfs sghiribicin i mûrs
a ti cirin, a son rivâts fint sui cops.*

-Pari, la tô cjasa nissun l'à voluda

-Pari, la tô cjasa a è venduda.

Dicembar

1	M	S. Eligji Vescul	
2	J	S. Cromazi di Aquilee Vescul	
3	V	S. Francesc Saveri Predi	
4	S	S. Barbare Martare	
5	D	II DI AVENT	☾
6	L	S. Nicolau di Bari Vescul	
7	M	S. Ambrôs Vescul	
8	M	La Madone Inmacolade	
9	J	S. Sîr Vescul	
10	V	La Madone di Laurêt	
11	S	S. Damâs Pape	
12	D	III DI AVENT	
13	L	S. Luzie Martare	☾
14	M	S. Zuan da la Crôs Predi	
15	M	S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul	
16	J	S. Delaide Imperadore	
17	V	S. Lazar Vescul	
18	S	S. Grazian	
19	D	IV DI AVENT	
20	L	S. Liberât Martar	
21	M	S. Pieri Canisio Predi	☺
22	M	S. Flavian Martar	
23	J	Ss. Vitorie e Anatolie Martaris	
24	V	S. Irme Badesse	
25	S	Nadâl dal Signôr	
26	D	S. STIEFIN MARTAR	
27	L	S. Zuan Apuestul	
28	M	Ss. Nocents Martars	☾
29	M	S. Tomâs Becket Martar	
30	J	S. Anastasie di Aquilee Martare	
31	V	S. Silvestri Pape	

Il Conservatori "Jacopo Tomadini" di Udin



par cure di Elio Varutti

La prime scuele di musiche publiche, in Friûl, e je dal 1826. Si clamave Societât Filarmoniche e Dramatiche di Udin. La sô sede e jere, nuie mancûl, che te Lobie dal Lionel, in place Contarene, cemût che e vignive clamade la place Libertât dal dì di vuê. Cul 1830 il sît al devente un Istitût Filarmonic e Dramatic. Uchì a insegnavin a fâ musiche e ancje teatri. Mestri di cjant al fo nomenât Giuseppe Magagnini e pal violin il furlan Francesco De Sabbata che, secont dai studis di Roberto Frisano, al è ancje il prin diretôr di orchestre de scuele.

Tal 1837 e ven bandonade la ativitât di teatri, cussì il non de istituzion al devente Istitût Filarmonic di Udin. Al reste cussì fin a tant dal 1876. Nome cui savoltaments politics, lis bataiis pe patrie taliane e la repression dai soldâts dal Imperi Austriac dal 1848, la ativitât di musiche si ferme fintremai al 1857. Cui agns 1875 e 1876 il Municipi al à il maneç diret de scuele di musiche. Chei dal Comun a sburtin par che si studiin i struments a flât par insiorâ la bande de citât. A son nomenâts gnûfs professôrs tant che il mestri Edoardo Arnhold pai struments a flât e Giacomo Verza par chei di arc.

Ai 19 di Fevrâr dal 1876 il fûc al bruse il cuviert de Lobie dal Lionel, cussì la scuele di musiche e je cence une sede. Par un pôc di agns e je stade grivie e dome tal 1891 chei dal Comun a tornin a dâ i bêçs pe scuele di musiche e pe bande; in chest mût si è cjatade une gnove sede in Vie de Pueste. Un brâf mestri di piano, in chescj agns, al è stât Vittorio Franz, di Mueç. Nol è di dismenteâ Jacopo Tomadini, di Cividât, che al darà ancje il non ae scuele.

Cul 1910 il diretôr di cheste istituzion al è Mario Mascagni, che al jere cusin dal grant compositôr Pietro Mascagni. Altris brâfs mestris di scuele a jerin Antonio Ricci pal piano, Enrico Veronesi pal violin e Giuseppe D'Arienzo pai struments a flât. Lis cronachis dal timp nus disin che vie pal Friûl a jerin nassudis tantis bandis di musiche, ma chês di Pordenon e di Sacîl a jerin propit di sest.

Cu la Vuere Grande la ativitât de scuele di Udin e va indevant fintremai al 1917, cuant che e rive la invasion austriache e todescje. Fin al 1918 le sunin dome lôr, cu lis lôr fanfaris, parcè che mestris e scuelârs dal Istitût musicâl furlan a son scjampâts, come tancj furlans profucs, vie par la Italie. Passade la vuere, il diretôr Mascagni al torne a tirâ sù la scuele che, intal 1920, e ven trasferide in Vie Verdi, in antîc Vie des Presons, tal Palaç Ottelio, fat sù tal 1555, dongje la roie e il Zardin Grant, tant che si fevele di un Istitût Musicâl Paregjât.

Cul 1922 la scuele e ven dedicate al musicist don Jacopo Tomadini. Cui jerial chest personaç? Jacopo Tomadini al è nassût a Cividât ai 24 di Avost dal 1820, intune famee indulà che il pari al jere marangon, e al è muart ai 21 di Zenâr dal 1883. Al à studiât cun Giovanni Battista Cadotti, mestri di capele e preseât autôr di musiche. Tomadini al fo ordenât predi tal 1846. Al è stât organist te catedrâl di "Notre Dame" di Paris e lu à clamât a fâ il mestri di capele inte glesie di San Marc a Vignesie e ancje tal Domo di Milan, ma lui al à simpri rispuindût che nol podeve par colpe de salût. A Cividât al veve la incjarie di conservadôr dal museu, la custodie dal Archivi dal Cjapitul e la condote spirituâl dal convent des Orsolinis. Al à scrit plui di tresinte oparis di musiche e al jere daûr a scrivi musiche ancje pôc timp prime di murî.

Tal 1925 la scuele di musiche e à i istès programis di studi dai Conservatoris di Musiche dal Ream. Intal mê di Novembar dal 1928, cuant che Mario Montico al jere, di un an, il gnûf diretôr de scuele, e ven distudade la esperience de bande di musiche. Cul 1981 la istituzion e devente un conservatori dal stât di musiche e il plui impuartant puest par imparâ la musiche in Friûl. Il sît dal Conservatori al è tal fabricât di Vie Verdi e place Prin di Mai, il Zardin Grant. Si slungje fin tal borc di Trep, indulà che fin tal 2000 a jerin il Tribunâl e la Procure de Republiche di Udin. La gnove sede dal Conser-

vatori e je proviodude sedi tal Palaç Ottelio, sedi li che al jere il Tribunâl, come che al à scrit Gianni Bellinetti, intun libri jessût di pôc. Intal Sîscent culì al jere il prin Seminari di Udin. Tal 1765 Carlo Corbellini al à dât une olme classiche ae muse dal fabricât, come che al à scrit Maurizio Buora, intune vuide turistiche de citât.

A son 600 i students dal Conservatori, che al pues svantâ une orchestre di flâts e diviers grups di musiche di cjamare. La sô biblioteche e à 11 mil tocs, tra libris e spartîts di musiche. Stant che la gnove sede a son daûr a comedâle, fantats e fantatis a studiin, a sunin e a imparin cui lôr mestris ancje tal palaç li che a jerin i carabinîrs dal borc di Glemone.

Fevelin dai altris diretôrs. Dal 1950 al 1961 la scuele e je stade puartade indevant di Giovanni Pigani. Daspò, e fin al 1984, al è stât diretôr dal Conservatori Janes Aladar e, par un an, Davide Liani. Fin al 1991 la incar ghe e je tocjade a Enrico Anselmi e fintremai al 1994 a Gastone Zotto. Dopo al è vignût Giovanni Zanetti e, dal 2002, Franco Calabretto.

Stelis

Lis stelis a son pieris preziosis picjadis al fil de gnot.

Lis stelis tal cîl mi ricuardin il lusôr e il calôr dal Nadâl.

Lis stelis a lusin inte scuretât par puartâ sperance a cui che no 'nd à.

Sarès biel podê abraçâ cuntune cjalade dutis lis stelis. Cemut no volê ben aes stelis che a iluminin il mâr?

Se une stele si distude mi rincrès parcè che il cîl al piert une piçule part di se stes.

Tes gnots claris d'Istât mi plâs cjâlâ il cîl par cirî lis stelis che a colin e pandi un desideri.

Lis stelis a son une vore impuartantis parcè che a pue-din insegnâ la strade.

Puarte salût, puarte fortune, nassi sot une buine stele e une buine lune.

Stelis: rosis di lusignis!

Jo o volarès lâ suntune stele par mandâ il sflandôr de pâs ai popui.

Par me lis stelis che a colin a son desideris svolants.

Lis stelis nus cjalin: a viodin lis nestris azions, chês buinis e chês tristis.

Lis stelis a son bielis, a son plui di dîs millions, a lusin

tal cîl formant costelazions.

Se une stele e cole te mê man, jo le plati intun satûl
par tignîle a sotet.

La stele comete e mostrave ai Trê Rês la mete.

Lis stelutis a son jentradis in simpatie cul cîl blu.

La gnot no fâs pôre se une stele e sta parsore.

La gnot e je biele se tal cîl e fâs lûs une stele.

Une esplosion di diamants: la Supernove.

Sflandorosis, famosis, bielîs: stelîs, stelîs stelîs!!!

Lavôr di Grup

Classis III A e III B, a.s. 2008/2009.

Scuele primarie "Giovanni Ellero" di Pradaman.

Lavôr prin classificât tal sest concurs "Percoto Canta 2009".

Tintôrs di Brume

Elio Varutti

*O sin partîts de Val di Zold
par lâ a Gardiscje Imperiâl.
Bons tintôrs di sede a cirivin.
Sin rivâts in trê fradis
nassûts di von Jacum dai Conech
sparniçâts tra Brume e Fare.
O vin dât il miôr di nô
fin che al è rivât Napoleon
e podopo o sin scjampâts
a Gurize, a Triest e a Flum dal Cuarnâr
par marcjadantâ e i plevans
nus notavin come mercatores
intai libris dai batisims.
Un fantulin al è nassût ancje a Udin
intal borc di Grezan
Francesc Jaroni lu vin clamât
fî di un tintôr e di une cjargnele.*

La matina di Nodàl

Anellina Colussi

(Varietât di Ciasarsa)

A suna il bot da la ciampana. Ma a no mi ciata indurmidida, parsè che jo, frututa ingrumada tal jeton di mè nona, i soi belzà dismota da un biel toc di timp. I speti di jodi se che mi à partàt “l’ussielut dal bosc”. I fai bosseti four da li’ cuiertis di pluma, par indivinâ se parsora dal burò al è un grunut di cualchi ciussa. I barcons tiràs a cop a mandin puc lusour. Paraltri basta chè sfesa par capî ch’al è alc. I fai un salt a bas dal liet, in ciamesa di not di flanela a flours e discolsa i cor li dongia.

“Vuarda cuanta buna roba in riga!”. Dos neransis, un grunut di bagigi, doi tocus di mandolât e po dopo, maravea, doi pàrs di cialsutis di lana coloradis. I ciapi sù trimant dut chistu “ben di Diu” e i cor dongia da la nona par faighi jodi. Ic, che prima a faseva fenta di durmî, (ma i lu ài capit ains dopo) a mi fa tanta fiesta e podo-po i cor ulà dai me’ genitours par disighi che chistu an, “l’ussielut dal bosc” al è stàt amondi bon cun me.

Vuei i vai a messa granda cu li’ cialsutis novis, ben po se contentessa! Intant a si à fat dî, e four la brusa a è cussì blancia ch’a pàr ch’a sedi neif ‘pena poiada par ciera. Ociant pa la lastra, jot me pari cu la masciela

dal lat, li' maniis da la ciamesa a cuadrei ziradis par in sù, e la giacheta poiada ta li' spalìs ch'al va a molzi; ciaminant al lassa par ciera, ta la brusa, il stamp da li' dalminis ch'a crichin ta la glera. Cul vongolâ dal pas al sciassa la masciela fasint ciutâ il mani. Di lontan a si sint il lament da li' vaciis ch'a clamin. Un sciap di passarutis a svualapein ator di un grun di friguìs di pan, robansilis una cu l'altra; chel saltignâ content al met ligria.

Mè mari in cusina a à belzà impiàt il foc, e chel crepetâ da li' sclampis al ti implenìs il cour. Planut, un devour chel altri, a vegnin a bas da li' ciamaris encia chei altris me' fradis, ogniun cul so fagotut di "ussielut dal bosc" strent tal stomit.

La nona a à metùt sora il brout di gialina e il so bon odour al si sparnissea un puc dapardut. Four a si sint intersâ e il pupà, dopo marindàt e intant ch'al sint a la radio la transmission dai contadins (Vita nei campi) a si taia la barba devant dal spielì piciàt ta la lastra. Vueli sù ch'al par amondi bon dut vistit di fiesta, encia parsè ch'al met sù li' scarpis lustris ch'i ghi ai netàt jo!

Subit vegnuda a ciasa di messa, i vai a gambiâmi parsè che i vistis a àn da durâ amondi. Intant ch'i judi a fâ alc, i sint a bati la puarta da la cusina; al è me barba ch'al è vegnùt a ciatâ la nona. Al si sinta inta la poltro-
na (a è frovada ma a fa il stes servissi!) e al scuminsia a ciacarâ.

Intal fratimp i ghi implenîs 'na scugela di brout passât, cun tant formai gratât drenti, e ghi lu proferîs. A è propit vera che ta li' fiestis di Nodâl a si sintisi pi boins, a sarà encia parsê in chiscius dîs, a mi revochin ta la mins friguîs di recuars di cuant ch'a si era fioi. Recuars che invessi di scancelâsi cul timp, a veginn sempri pi presins e bieî.



MI VISI ... (di Lelo) *Luigi Mestroni*

Cui jerial, Lelo?

Un om, inemorât dal Friûl, che si è fat di bessôl;
che al à dât a la culture de sô tiere di dut e di plui;
che al à sposade la sô lenghe;
che al à fat de Filologjiche la sô cjase;
che al à tant semenât, po stâi plui di ce che al à cjapât sù;
che al à contribuît a screâ - e cu la so partence salacor al à
sierât - une ete fortunade de letérature nostrane, fluride tal prin
dopovuere come a dâ une man pal risurî de anime di un popul
che, dreçantsi des ruvinis, al ripiave cussience de sô identitât.
Chest al jere - e al è - Lelo!

Il Barbîr Napolitano*

Lucia Toscano

Al veve la buteghe in place XX Setembar cuasi in face a Molinari e tacade de Pueste. Si lave jù par un scjalìn e si jentrave intune stanzie cul pavement di len, e jere nome une piçule poltrone, se si pues dî cussì, pal servizi, denant un speli no tant grant; cualchi cjadree ator. E jere plene di polvar, E veve bisugne di une man di blanc di tant timp, penze di fum. No nome parcè che une volte si podeve fumâ dapardut ma ancje parcè che il barbîr al fumave come un turc.

Il barbîr al tabaiave un grum e di dut. Inte stanzie si sintive cjacarâ di continui lui e la int che e spietave il so turni. Il salon al jere simpri plen parcè che il barbîr al jere brâf e al saveve cjatâ il discors just par ogni client. Al faseve dut a man: pietin e fuarfiis e vonde. I cjavei si ingrumavin par tiere e nome cuant che a 'ndi jerin masse al dave une scovadine. Ogni an pes fiestis di Nadâl al preparave un piçul calendari: pôcs sfueis cun feminis miezis crotis, cun tant profum e tancj colôrs. A lavin vie subit.

Si contave une storie curiose su di lui, sucedude un pôc di timp prime. In chê volte, e lave li di lui int cence dincj o vecje che e veve la muse supade e ingrispade e

al jere difìcil fâur la barbe. Alore lui al doprave balutis di açâr che il “pazient” al meteve inte bocje par sglonfâ il smursiel che al veve di disbarbâ. Dopo al spostave la balute di chê altre bande par finî di fâ la barbe. Ma une dì un client spostant la balute di une bande a chê altre le à glotude cence volê. Alore al à dât un zigo: “Le ai parade jù, mi è sbrissade jù de bocje!”. Alore il barbîr, come nuie, cence bati cee, lu à cuietât disint: “No impuarte; me tornarà doman matine come che a fasìn ducj”.

* Traduzion gjavade di Ricordi Tolmezzini di Antonio Mansi, Andrea Moro Editôr, 2009.

Nadâl 1945

Graziella Noacco

Cheste e je une conte vere ancje se une flabe e somee.

O vevi dîs agns chel Nadâl, un cûr sensibil, tai voi tante ingjenuitât. Spietant che e rivi la miezegnot, o bramavi di cûr di vê ancje jo une pipine vere, magari piçule, ma no di peçot e cuissà cetantis altris robis che al veve di puartâmi il Bambinut se al cjatave un puestut ancje par me. Nô o jerin tancj di chei fradis che par contâju no bastavin lis dôs mans, si scugnive zontâ ancje cualchi dêt di pît.

In chê sere, la mame nus veve mandâts ducj a durmî adore par disbratâ i lavôrs di cjase. Jo o jeri intal jet cun trê sûrs e o spietavi malpaziente che si indurmidissin; cul cûr che al bateve fuart tignint ben vierts i voi, o stevi a sintî ogni respîr, ogni sunsûr. Cuant che dut al fo cidin, planc plancut o saltai fûr dal jet, mi invuluçai tal sial e o tirai fûr lis cjalcis di sot dal modon cjalt. O cjalai fûr dal barcon intal nûl clip dal gno respîr sul frêt dal veri: il cîl al jere stelât e i spissui de glace a lusivin. Cui voi seneôs o cirivi la roie glaçade, la ruede dal mulin, la stele comete: «E sarà daûr de stale» o pensai.

Biel planc mi inviai jù pes scjalis di len che a fasevin

mîl rumôrs, rivade abàs, inluminade dome di chê animele poiade intune tace di aghe e vuela denant dal cuadri de Madone. Intant che tal fogolâr lis boris a scjaldavin ancjemò, jo o viodei dut ce che la mame e veve fat: il pan, sopressâts i flocuts colorâts par peâ lis strecis poiâts sul caregon, metût su la gratule un ramaçut di zenevre cun çufuts di bombâs e sot di dôs fassinutis il presepi di carton. Lustrâts ben ben i çucui e metûts in rie un dongje di chel altri: plen il fogolâr! Dentre par ducj al jere: un miluç, un narant, un mandarin, une carobulute, un tocut di mandolât, cuatri caramelis, trê coculis, cinc nolis e par me ancje un pachetut, no cu la pipine, ma cu la gusiele e cul fîl par imparâ a cusî. Mi è vignût di vaî e o ai pensât: «Forsit mi à lassât alc altri intal mulin». O impiai il lampion a “carburo”, come che al faseve gno pari, e cjaminant o passai il coridôr frêt, o sintii un grant rumôr di pantianis spauridis che a scjampavin fûr e po a tornavin a platâsi. O cirii par dut, ma nuie. Mi sintai suntun sac di farine; dongje un altri sac di semule, une surisute si sglonfave beade, chê no veve pôre di me! O alçai il lampion e la lûs e bateve su la parêt dulà che il pai al incolave lis primis pagjinis de “Domenica del Corriere”. «A son i nestris quadris - al diseve – di li il mont al conte la sô storie, il re, la regjine, i prinsips, la vuere, il “duce” e ducj i avveniments dai agns». Di bot mi vignî tal cjâf la zornade prime: mê agne che e vaive cun mê

mari: i siei fruts chel Nadâl, finalmentri di pâs, a jerin di bessôi, par vie che lôr pari al jere spierdût in Russie. Invezit nô o jerin ducj insieme e cence plui la pôre di sintî “Pipo” cul so avion a butâ jù lis bombis.

Cussì li tal frêt di chê gnot di Nadâl, dut intun moment o soi diventade grande: no mi interessave plui chê pipine.

Amont in lagune

Angela Del Bianco

*Sentade sore un scjalin
o cjali lontan
tra cîl e mâr
dulà ch'al pâr
che il mont
al vedi fin.
Dulà che a murî
il soreli al va
e sul ingrispât
des vongulis
al è dut un slusignâ.
Un cason di canele,
un cocâl
al jeve in svual
une barcje,
la sô vele
poiâts su chel sflandôr
a incjantin la anime
e a svein l'estro
di ogni pitôr.*

... Come ai tempi di Marco Caco

Carla Aita Ferrari - Girolamo Scrosoppi

Di indulà nus rive cheste detule?
No si cognòs ben ni cui che le à doprade par prin,
ni parcè, ni cuant, si sa dome che e ven de tradi-
zion veneziane, e impinions sore a son tantis. Cussì si
sin spiticâts a dâus une cerce: parcè no laiso indevant
voaltris a cirî fûr in cualchi cantin ancjemò alc?

Ben, par cualchidun la detule si riferìs al Doge Mar-
co Gradenigo par un impuartant fat di armis capitât
a Trevîs in timp de vuere tra Vignesie e Padue, dal
1214. Marco Gradenigo al jere un soldât fuart e valorôs
che daspò al jere rivât parfin a scjafoiâ la ribelion di
Candie.

Altris di lôr a pein il non di Marco Caco a Marco Ranfo,
un triestin. Marco, cu la famee dai Ranfi, une des plui
potentis e sioris de citât di Triest de ete comunâl, al
impiâ une conzure par butâ jù il regjim di chê volte e
fondâ un podê gnûf par montâ sù lui. In sumis al veve
chê di trasformâ la citât di Triest di Comun in Signorie.
Il podê politic al balave tra Vignesie e il Patriarcjât di
Aquilee, in vuere cuintri il Cont di Gurize simpri par
comandâ dute la Piçule Patrie. Marco Ranfo, a cjâf de
conzure, al fo copât ma nol è clâr se par volontât dal
popul o par sentenzie dal tribunâl; i siei fîs a forin

ducj condanâts a muart o muarts copâts, lis fiis a forin danadis par infamie e dome une zovenute e rivà a vê la grazie.

La cjase dai Ranfi, che e jere a Cavane in vie Sant Bastian, e fo sdrumade e sore lis fondis a sparniçarin il sâl. Al jere dal 1313 – 1314. Dal 1365 su chel lûc la fradaie di Sant Bastian e fasè sù une gleseute, cul permès dal comun, dedicate al lôr sant. La gleseute si sdrumà dopo pôc. Ducj crodeve che chest fat al capitàs daûr de “maludizion dai Ranfi”.

Seont Tamaro, Marco Ranfo, che al fo za consul e ambasadôr cun plen podê dal Comun pe pâs di Trevîs, al cirî di butâ jù il Comun par fondâ une Signorie.

“Marco Caco”, che al sedi une derivazion di Marco Ranfo?

Seont une altre storie, “Marco Caco” al è nomenât in-tun testament dal 1348 - al scrîf Musatti -: isal lui?

O pôr si aial di crodi a cui che al dîs che al sedi Marco Cacanio e che i vevin çuetât il cognon? Chest al jere un venezian tant ardît e che al combatè cun valôr dal 1254 inte vuere tra Vignesie e Padue.

Dut câs “Marco Caco” si lu dopre ancjemò par vê iniment un timp o alc dal passât.

Tabele

Preambul	pag.	5
Il Mestri Lelo, <i>Pauli Cerno</i>	"	7
ZÊNAR	"	13
La Scuele di Mosaic di Spilimberc, <i>Gianni Colledani</i> ...	"	14
Malgârs o Malgêhs:		
il Premi Nonino 2008, <i>Rolando Marini</i>	"	19
Viars par no dismintiâ, <i>Gilberta Antoniali</i>	"	22
Dialic impussibil, <i>Gianfranco Pellegrini</i>	"	23
Spieli dal gno cûr, <i>Bianca Maria Cassan Favot</i>	"	28
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	28
Tresemanis, <i>Alan Brusini</i>	"	29
Cjalant lis stelis, <i>Martina Chirico</i>	"	30
FEVRÂR	"	31
Il Liceu Classic "Jacopo Stellini" di Udin,		
<i>Stefano Perini</i>	"	32
A Eluana, <i>Eldi Toniutti</i>	"	38
Lis peraulis de publicitât, <i>Marino Masuino</i>	"	39
Curtis forestis, <i>Mahatma Gandhi</i>	"	40
Il frut sintât su la lune	"	41
Viers sera la neif, <i>Mirella Gaspardo</i>	"	47
La gjite de scuele, <i>Cristina Lirussi</i>	"	48
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	49
Veretâts, <i>Luigi Mestroni</i>	"	50

MARÇ	"	51
Il <i>Staatsgymnasium</i> di Guriza, <i>Sergio Tavano</i>	"	52
A si dismouf tal sidin, <i>Angelo Bertoia</i>	"	58
Lu grant fau de "Mèsolo", <i>Novella Del Fabbro</i>	"	59
Via Crucis, <i>Egle Taverna</i>	"	62
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	63
Damâr, <i>Fabrizio Costantinis</i>	"	64
Il furlan inte scuele, <i>Emanuela Venturini</i>	"	65
 AVRÎL	"	67
In coleç dai Salesians a Pordenon, <i>Pier Antonio Melchior</i>	"	68
Come acuilon, <i>Enzo Driussi</i>	"	74
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	75
Viaç ta lis Tieris di Mieç, <i>Rita Da Ronch e Graziella Molaro</i>	"	76
Catine, <i>Renza Vallentinuzzi</i>	"	80
Il cuc, <i>Margherita Penzi</i>	"	82
 MAI	"	83
Al <i>Centralseminar</i> di Guriza cul respîr dal <i>Frintaneum</i> di Viena, <i>Ferruccio Tassin</i>	"	84
Angjeline e Vigji, <i>Elda Franco Sabbadini</i>	"	90
O soi sul barcon, <i>Anna Gollino</i>	"	91
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	91
San Florean, <i>Manuela Scarsini</i>	"	92
Il timp, <i>Anita Perco</i>	"	94
Palme in di di vuê, <i>Mario Bolzicco</i>	"	96
Il taramot, <i>Livia Gentilini</i>	"	98

JUGN	"	101
Il seminari de diocesi di Concuardie, <i>Pier Carlo Begotti</i>	"	102
A Dino, <i>Francesca Breda</i>	"	108
Gno missêr, <i>Katalin Barât</i>	"	109
Poetis e menestrei, <i>Bepi Mariuz</i>	"	111
Barba Bortul di Manià. Nono e nevout, <i>Aldo Tomè</i> ...	"	112
Il cîl, <i>Anna Frank</i>	"	114
Zornada di pension, <i>Elda Mizzaro</i>	"	115
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	116
Ta la lataria di Sopula, <i>Andrea Barbaro</i>	"	117
 LUI	 "	 119
La formazion tecniche e professionâl in Cjargne, <i>Silvio Moro</i>	"	120
Piture un sium, <i>Annalisa Gasparotto</i>	"	127
Fabricio, il gno fradi argjentin, <i>Roberta Del Mondo</i>	"	128
Cemût viodîno la vite?, <i>Cristina Mazzoran</i>	"	130
Las contutas, <i>Armando Clerici</i>	"	131
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	132
Lino e Rine, <i>Lucia Osso</i>	"	133
Propi intuno cjaso, <i>Giovanni Maria Basso</i>	"	134
Odôr di fen, <i>Stefano Lombardi</i>	"	136
Il prestit, <i>Dino Mulloni</i>	"	138
 AVOST	 "	 139
La Scuele primarie "Anton Lazzaro Moro" di San Vît dal Tiliment, <i>Pier Giorgio Sclipa</i>	"	140
Bocje di ridi, <i>Renzo Lunazzi</i>	"	145
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	146

La promesse mantignude, <i>Alida Pevere</i>	"	147
Bevi pôc o tant, ma bevi bon e ben, <i>Lucio Zorzettig</i>	"	152
Peraules a la lune, <i>Noemi Rupil Del Forno</i>	"	154

SETEMBAR	"	155
L'Istitût Tecnic Agrari di Cividât, <i>Claudio Mattaloni</i>	"	156
Jo mi contenti, <i>Giannino Angeli</i>	"	162
Curtis forestis, <i>Oscar Wilde, Friedrich Nietzsche</i>	"	163
Beno Fignon, <i>Aldo Colonnello</i>	"	164
Barba Bortul di Manià. Il bon cour, <i>Aldo Tomè</i>	"	167
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	168

OTUBAR	"	169
Istitût Magjistrâl Statâl "Giuseppe Antonio Pujati" di Sacîl, <i>Eleonora Zambelli</i>	"	170
Làres sul Vajont, <i>Bianca Borsatti</i>	"	175
Il lapis e il penin, <i>Walter Gozzer</i>	"	176
Lezion di furlan, <i>Giuseppe Muradore</i>	"	177
Stories di scuele, <i>Mirella D'Agaro</i>	"	178
Pontafel paîs e scuele di confin, <i>Rita Baron</i>	"	179
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	180
Tresemanis, <i>Alan Brusini</i>	"	181
Conte, <i>Silvia Pian</i>	"	182

NOVEMBAR	"	183
L'Istitût Tecnic Comerciâl "Antonio Zanon" di Udin, <i>Elio Varutti</i>	"	184
Mê none, <i>Luigi Bevilacqua</i>	"	188
Sul fat di lâ inta scuele superiôr, <i>Graziano Gortani</i> ...	"	189

Curtis forestis, <i>A. Lincoln, F. Voltaire, W. Whitman</i>	"	190
Sbrume di mâr, <i>Nicola Malisani</i>	"	191
Par te, <i>Democrazie, Walt Whitman</i>	"	192
Crisi economiche, <i>Anna Maria Battistella</i>	"	193
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	193
Tresemanis, <i>Alan Brusini</i>	"	194
La scuola di una volta, <i>Claudia Novella Fior</i>	"	195
La cjasa di pari, <i>Giovanni Urban</i>	"	196

DICEMBAR	"	199
Il Conservatori "Jacopo Tomadini" di Udin, <i>Elio Varutti</i> ..	"	200
Stelis	"	205
Tintôrs di Brume, <i>Elio Varutti</i>	"	207
La matina di Nodâl, <i>Anellina Colussi</i>	"	208
Mi visi ... (di Lelo), <i>Luigi Mestroni</i>	"	210
Il Barbîr Napolitano, <i>Lucia Toscano</i>	"	211
Nadâl 1945, <i>Graziella Noacco</i>	"	213
Amont in lagune, <i>Angela Del Bianco</i>	"	216
"... Come ai tempi di Marco Caco", <i>Carla Aita Ferrari, Girolamo Scrosoppi</i>	"	217

Finît di stampâ tes
Grafichis SA.GE.Print di Pordenon
ae Vilie di Sante Catarine dal 2009